

Maajurrulu Wakarnu Ngaanya, Jiijajmili Wangka Kunyjunyu

¹ Yini ngaakajaya mitunyjanirriya julyju nyinapayi, Jiijaj Kurayijmili walyjakaja. Yipurampa Jiijajmili walyja julyju nyinapayi. Yipuramja marlakarti nyinapayi Tayipitpa, Jiijajmili walyja. ² Yipuramkura kaja Yajikpa nyinapayi. Yajikkura kaja nyinangu Jayikappa. Jayikapkura kaja Juuta nyinangu. Jayikapkura kajakaja yarnnga nyinapayi. ³ Juutakura kaja kujarrapula nyinangu, Piirijkamu Jiiraku. Jiiraku yipira nyinangu, Tama. Piirijkura kaja Yijaranpa nyinangu. Yijarankura kaja Raampa nyinangu. ⁴ Raamkura kaja Yaminatappa nyinangu. Yaminatapkura kaja Najanpa nyinapayi. Najankura kaja Jaalmanpa nyinapayi. ⁵ Jaalmankura kaja Puuyajpa nyinangu. Puuyajju Ruujjupula manu kaja Yupitpa. Yupitkura kaja Jiijiyi nyinangu. ⁶ Jiijiyikura kaja Tayipitpa nyinangu. Tayipitjanampa maaja maju nyinangu. Tayipitkura kaja Jalamunpa nyinangu. Martu Yurayamili nyupalu manu Jalamunpa, Tayipitju ngulyulu manuka marlalu kanyilpayi. ⁷ Jalamunkura kaja Riyapumpa nyinangu. Riyapumkura kaya nyinangu Yapayija. Yapayijakura kaja nyinangu Yayija. ⁸ Yayijakura kaja nyinangu Jiyujapatpa.

Jiyujapatkura kaja nyinangu Juurampa. Juuramkura kaja nyinangu Yaajaya. ⁹ Yaajayakura kaja nyinangu Juujampa. Juujamkura kaja nyinangu Yijajpa. Yijajkura kaja nyinangu Yijikaya. ¹⁰ Yijikayakura kaja nyinangu Manaja. Manajakura kaja nyinangu Yiimujpa. Yiimujkura kaja nyinangu Juujaya. ¹¹ Juujayakura kaja nyinangu Jikanaya. Jikanayamili marlajakaja nyinangu. Palu tayimu-jananya maaja majulu-jananya kangu ngurra Papilunkarti, Yijurilmili marlajanukaja. ¹² Jikanayakura kaja nyinangu Jiyiltilpa. Jiyiltilkura kaja nyinangu Jarapapulpa. ¹³ Jarapapulkura kaja nyinangu Yapiyutpa. Yapiyutkura kaja nyinangu Yilayikimpa. Yilayikimkura kaja nyinangu Yayijuru. ¹⁴ Yayijurukura kaja nyinangu Jaatakpa. Jaatakura kaja nyinangu Yikimpa. Yikimkura kaja nyinangu Yiliyutpa. ¹⁵ Yiliyutkura kaja nyinangu Yilija. Yilijakura kaja nyinangu Majanpa. Majankura kaja Jayikappa nyinangu. ¹⁶ Jayikapkura kaja nyinangu Juujappa. Juujappa jii Miirimili nyupa nyinangu. Miirilupula Juujapju manu Jijajpa. Martukajaluya yini kujupa jiinya wajalpayi, 'Kurayijpa'

¹⁷ Yipuramungka marlajanuya puutin wulikaja nyinangu, ka-janampa maaja Tayipitpa nyinangu. Palujanu puutin wulikaja kujupaya nyinangu, Tayipitja marlakarti. Palujanu maaja majulu-jananya kangu ngurra Papilunkarti. Palunyajanu puutin wulikaja kujupaya marlajanu nyinangu, kayila Jijaj Kurayijpa puunarringu.

Jiijajpanga japukurlu yutirringu.

¹⁸ Jiijaj Kurayijpa pakarnu miralarringu japukurlu. Yiltangulyu jingularringu. Palunyara yakurtinga yini Miiri. Pilyurrrpara Miiriku Juujappa. Yunguraya ngaanya wanti Miiri Juujapku, Miirilu yanku Juujapkartu ngulampa. Mirtapula ngurra ngarringu, paki, ngurrrpara kirtaku Miiri. Palunyangkayilapa Miiri jijiwintirringu.

Palunyangkara Juujappa nintirringu jijiku Miirimiliku, ngurinyjirringura. Ngangkulpayi, “Nganakurnu jiinya jiji? Nganara mamapartarnu?” Yiltangulyu Juujappa ngurrrpa nyinapayi.

Mirta kirtakurnu jijinga Miirimilinga, paki, kurtingulu Mamalu palumili Kurrurnpa Miirikarti. Wajarnila jilanya. Jiinya Kurrurnpa Mamamili, Kurrurnpa kunyjunyu Mamajanu, yuu. Kurrurnpa kunyjunyu Mamajanulu kurungu Miiringka, kayila jijiwintirringu Miiri. Mamapartarnura jijiku Miirimiliku Kurrurnpa kunyjunyu Mamajanu. Ngurrrpangulyu Juujappa nyinapayi.

¹⁹ Pilyurrrpara Miiriku yirna kunyjunyu nyinapayi, Juujappa yiltapayi. Ngangkulpayi, “Ngunjurlparnara. Yaalumankurna? Parlanyparnara ngukarrilkuraku Miiri wumungka wangkakarangka, Miiri kurntarrijaku. Kurntarrijakungka-marra, kanyilkurnaju wangka.” Kangku wajarnu, “Wajalkurna kurtingku Miiri kumpilu, yuu, junkurna yanku kumpilu.”

20 Palunyangka parra kulilpayi Juujapju. Maluyilalu kurtingu wikarru palumili Juujap-karti. Palunyangka Juujapju nyangu wikarru kapukurri. Wikarrulura wajarnu, “Juujappa!, nyinaniran mitunyarripurlukaku Tayipitku marlanu. Mirtan ngurlurri!, mirtaran ngunjularri Miiriku!, paki, marrangku Miiringa, nyupangku. Kangkungun ngurrakarti nyuntumilikarti. Yiltangulyu jijiwintirringu Miiringa. Mirta kirtakurnu jiji jiinya, paki, Mamapartarnura jijiku Miirimiliku Kurrurnpa kunyjunu Mamajanu.

21 “Yuu, Miirilu kanyilku murtilya japuwarta, kajara, kan yinijunku yini Jijajpa. Jijajju-jananya wankalku yarnga martukaja. Jilungurninyjinga-jananya wankalku palumilikaja walyjamarrikaja. Kajanampa wajalku Jijajju, ‘Walykunyurra nyinapayi, kayilarna-nyurranya wankalku. Palunyangkanyurra wiyurra kunyjunu nyinaku.’ Jilanya-janampa wajalku Jijajju ngulampa.” Yuu, jilanyara wajarnu wikarrulu Mamamililu Juujapku.

22 Julyju Mama wangkangu, palunyangka yiltarringu, yuu. Mamalura yungu wangka martu Julyjanu, yininga martu Yayijaya. Palunyara martu nyinapayi Mamamili wangka jakurlpurluka. Palunyangka-janampa martulu jakurlpurukalu Yayijayalu wajarnu wangka Mamamili. Kayila wakarnu mirlimirlingka wajarnuka.

23 Jilanya wakarnu wangka, “Kulilaya! Wantinga yurrkanypanga jijiwintirriku, ngurrapara kirtangka ngarriraku. Palulu

wantilu jiji kanyilku, yutirrikura kaja. Kayilaya yinijunku yini Yimanyuwilpa.” Wangka-janampa “Yimanyuwilpa”. Wajarnila ngayunju, “Mama-lanya nyinani ngayurtinja.” Yiltangulyu ngaanya wangka julyjujanu, palunyangka yiltarringu.

²⁴ Palunyangka Juujappa kanarringu kunyalajanu. Wurrkulilpayi, “Wikarruluju wajarnu, mankurakurna Miiri.” Kalu yanu. Palunyanu Juujapju manu jiinya wanti, nyuparrarraringupula. Kapula yanu ngurrakarti Juujapmilikarti. ²⁵ Mirtangkupula ngamulkirra ngarringu, paki, ngulawiyajupula ngarripayi, jampa Jijajpa yutirringu.

Palunyangka kanyirnu kaja Miirilu. Kayila yinijunu yini Jijajpa Juujapju.

2

Martu yupalpaya kakarrajanu yankupayi

¹ Ngurra Juutiyangka tawun Pijiliyamja Jijajpa jiji japuwarta puunarringu, maaja maju Yirutpa palunya tayimu nyinapayi. Palujanuya martu karlkinpa kakarrajanu Jarujalumkarti yankupayi. Kurtalyakajaya nintilu nyakura ka kulilpayi. ² Jarujalummartajiya-jananya yankura japilpayi, jilanya, “Juwuku-janampa maaja maju wanyjangka nyininpa? Kuwarri puunarringu. Kurtalyalaju kakarrara nyangu, ka nintilulaju kulirnu, ‘Maaja maju palunga puunarringu.’ Kurtalyalu-lanyaju nintirnu maaja maju kujupa, puunarringu. Maajalaju palunya marninyungkura

palukulaju yankupayi.”³ Wangka palunya kulirnu maaja Yirutju ka ngurlurringu. Kulirnu, “Maaja palu majurriku karni palulu pungkujaku, kayilapa maaja nyinakuraku.” Jarujalummartajilurrjuya ngurlurringu Yirutjamarra, jumajiya kulilpayi Yirutju maaja maju kujupa kuliraka wirrilyirrijaku, ka pungkujaku-jananya, Jarujalummartaji.⁴ Palujanu Yirutpa-janampa mirrangu, maaja karlkinku, yatilypa majukajaku, Muujajmili wangkapurlukakajakulurrju. Kujungkanu-jananya ka japirnu jilanya, Yirutju, “Juwukajamili maaja maju Kurayijpa wanyjanga puunarriku? Mamalu julyju jamartapungu, kurtinkuraku.”⁵ Wajarnuraya, “Ngurra Juutiyangka tawunja Pijiliyamja, palungka. Mamamili wangka jakurlpurlukalu julyju wakarnu jilanya,

⁶ ‘Tawun Pijiliyammartajiluya kulila! Nyunturtinku-ngkuya ngurra miinwanpa, mirta walyku. Ngurra Juutiyawanaya ngurra karlkinpa walyku nyininpa, nyunturtinmilingkuya miinwanpa nyininpa. Nyunturtinmilingkura maaja maju puunarriku. Palulu-jananya maaja majulu Yijurilmili marlajanukaja ngula ngampurrju kanyilku.’ ”

⁷ Palujanu Yirutju kuju wangkawinti kurtingu yankuraku-jananya wajalkura, yirnakajangka kakarrajanu, jilanya “Yankurakurniya wangkaraku.” Mirta-jananya Yirutju palumili warrkamupurlukakajangka wajarnu, jumajiya martukaja karlkinpa nintirrijaku wangkaku. Palujanurniya kakarrajanu jiiikaja yanurni, ka

Yirutju-jananya japirnu jilanya, “Nyaartanyurra nyangu kurtalya jii yutirringu?” ⁸ Wajarnuraya, “Yuwa, nyangulaju julyju kurtalya yutirringu.” Ka wajarnu-janampa Yirutju, “Yarraya tawun Pijiliyamkarti!, nyakurakuyan jiji palunyaku. Ka marlakurrikurniyan ngayungka wajalku. Palunyajanurna ngayulu yanku palunya marninypungku.”

⁹⁻¹⁰ Wangkaya palunya kulirnuka yanu. Mayajanuya pakarnu ka kurtalya palunyaya nyangu pukurlarringu, kaya yarrarnu wanarnu. Kurtalya-janampa palunya kurranyirringu ka yanu Pijiliyamja yikipayi, ngurra kujungka. Palungka Jijajpa japuwarta ngarripayi. ¹¹ Mayangka palungkaya kurrunguka nyangu yipirarrapula, Miirikamu jiji japuwarta. Nyangukaya murtingka nyinatingu, kaya pupatingu. Maaja majuya kulirnu kaya marninypungkupayi. Paluanu wartakajangkuya mankupayi yungkurakuraya, jiji palunya. Kuulukajaraya yungkupayi kamu jinyjiyuru kunyjnyu parntiwinti, wamayurulurrju wartajanu. ¹² Palunyajanuya jukurrju nyangu, Mama ngarnawarrapurlukalujananya marrkurnu, mirtaya marlaku Yirutkarti yankuraku. Palujanuya ngurra walyjakarti kujupawana marlaku yanu yaka, Yirutjamarra.

Jijajpapula kangu ngurra Yijipikarti

¹³ Jampaya marlaku yanu, paluanu Juujapju jukurrju nyangu Mamamili wikarrululu wajarnu jilanya, “Pipurrulu-pulanya marra kati ngurra Yijipikarti!, Yirutjamarra. Yirutju

kulini ngurrilkura ka mitu pungkukijalu, jiji japuwarda, palunya. Ngurra Yijipingkapula wululyu nyinama!, ngularnanta wajanyjangka kayilapanyurra yanku.”¹⁴ Jampa mungajarrarringu kangu-pulanya ngurra Yijipikarti.¹⁵ Yijipingkaya kurrungu, kaya rawa nyinangu, kayila maaja Yirutpa miturringu. Palu wangka Mamamili yiltarringu. Mamamili wangka jakurlpurlukalu julyju wakarnu jilanya, “Ngurra Yijipijanurna wajarnu kurtingu ngayuku kaja.”

Murtilyakaja-jananya japukaja pungkupayi

¹⁶ Paluanu wirrilyirringu-janampa maaja Yirutpa yirnakajaku kakarramaluku, jampa-jananya ngangkurnu, yanuya yaka kujupawana. Palumili jantulwintikaja-jananya wajarnu kurtingu, murtilyakajaya-jananya pungkura miturntalkuraku, ngurra Pijiliyamja, kamu ngurra ngamukaja palungka. Wajarnu-jananya, “Murtilyakaja-jananyaya pungkura, ngarrilarakajakamu nyinalurrukaja, kamu parra yankunyalurrju kamu kujarra yiyakaja.” Yirutju julyju kulirnu, “Wajarnurniya kakarrapurlukalu yiiya kujarrangkaya nyangu jii kurtalya yikipayi. Paluanu maaja jiinya kujarra yiiyangka puunarringu.” Palunyangka Yirutju-jananya wajarnu pungkuraku-jananyaya murtilyakaja kujarra yiyakaja, Jijajpa japuwarda pungkuraku.¹⁷ Paluanuya jantulwintikaja yanuya-jananya pungkupayi murtilyakaja japuwardakaja. Paluanuyila Mamamili wangka kujupa yiltarringu.

Mamamili wangka jakurlpurlukalu Jirimayalu julyju wajarnu jilanya,

¹⁸ “Tawun Ramangkaya Yijurilmili marlajanukaja ngurrangka yulaninpa, jijiya-janampa japuwartakaja jumaji pungkuninpa. Jijikajaya japukaja miturringu, palunyangkaya-jananya purtu jii martaji karlki kujupalu marrkurni. Wuluya yulaninpa.”

Yijipijanupula katingu Jijajpa

¹⁹ Paluanu ngula maaja Yirutpa miturringu. Ka Juujappa ngurra Yijipingka kunyala ngarripayi, ka jukurru nyangu, ²⁰ Mamamili wikarrulu wangkangu, “Marra-pulanya kawa ngurra walyjakarti! Yirutju kulilpayi nyuntumili kaja pungkuraku. Kuwarri Yirutpa palu miturringu.” ²¹ Paluanu Juujapju-pulanya yipirarrakangu, ²² kayilapa kutungka jakurlpa kulirnu Yirutmili kaja Yakiyalajpa maaja nyinapayi, Juutiyamartajiku martukajaku. Ka Juujapju kulirnu ngurlurringu. Ka palulu yarrarnu jukurru nyangu, Mamamililu wikarrulu marrkurnu mirta yankura, ngurra Juutiyakarti. ²³ Paluanu Juujapju-pulanya katingu ngurra Kaliliyakarti, tawun Najarijkarti. Tawun jii ngkaya nyinapayi. Paluanu Mamamili wangka kujupa yiltarringu. Mamamili jakurlpurlukakajaluya julyju wajarnu jilanya, “Martukajaluya wajalku, palunga Najarij martaji.”

3

Jaanju-jananya parra wajalpayi

¹ Palujanu ngurra Juutiyangka-jananya puji-manwana Jaanju parra wajalpayi, ka kalyungka-jananya jarrpajunma. ² Jilanyalu-jananya

martukajangka wajalpayi, “Walykuwintinyurra nyinani, jurraya junga nyinama Mamaku!, jumaji tayimu ngamurringu. Mamalu-jananya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku.”

³ Jaanpa julyju wajarnu Yayijyalu, Mamamili jakurlpurlukalu jilanya,

“Martu kujulu-jananya pujimanwana yukuriparniwana parra wajalku, jilanya, ‘Maajakuranyurra palya nyinaranku wanalkuralunurra jungalu. Yiwarrangkaluya wanalkura palyalu. Maajangampa-nyurrampa ngula warinykatiku nintijulkuraku-nyurranya.’”

⁴ Jaanpa kulujpa kujupawinti nyinapayi, kalmili pankukajawinti. Nanpa kanyilpayi kalmili likarrajanu. Palunyalu purntarlakaja ngalkupayi ka jurtipirrikajalurrju. ⁵ Palujanuya martukaja yanu Jaanpaya kulilkuraku, Juutiya-martajilu, Jarujalummartajilukamu karru Juutanmartajilulurrju. ⁶ Wajalpayiluya Jaanja walykukajaya ngapilpayi, palujanu-jananya Jaanju kalyungka jarrpajunkupayi, karrungka Juutanja.

⁷⁻⁸ Parajikajakamu maaja kujupakajaya yanurni, Jaanju-jananya kalyungka jarrpajunkuraku. Nyangu-jananya Jaanju ka warrkirnu-jananya jilanyalu, “Jilayurunyurra nyinani, warungkamarrayan ngurlu pinirrinpa. Pinirringurninyurra ngayukarti, kalyungkarnanyurranya jarrpajulkuraku, Mama ngar-nawarraluntaya mitu pungkujakungamarra, walykuwintikaja. Mirtanyurra kalyungkawiyaju

jarrpara ka pakalkura, walykukajaya jurra!, karaya Mamaku junga nyinama! ⁹ Mirtanyurra jilanya kulila! ‘Mitunyjarripurlukakulara Yipuramku marlajanukaja nyininpa. Mirtalanya pungku Mamalu miturntanku, jumajila Yipurammili walyja, marlajanukaja.’ Kulilaya jilanya!, Mamalu-nyurranya walykukajawinti pungkunirra miturntalku. Kayilapa Mamalujananya kujupakaja martukaja yalyjirrju ngapilku yapujanu. Palujanu-jananya Mamalu wajalku, ‘Nyunturтинpayan Yipurammili marlajanukaja nyinani.’ ”

¹⁰ “Kuwarriya walykukaja jurra!, Mamalu-nyurranya wirrilyirrira mitu pungkujaku. Martu yikini yilipiwinti wartakaja walykukaja putalkuraku, warungka warningkuraku. Wartakaja walykukajayuruya martukaja nyininpa. Mama ngarnawarrapurlukanga martuyuru paluyuru, yilipiwinti yikini, martu walykukaja-jananya pungkula miturntalkuraku, warukutu-jananya warningkuraku.” ¹¹ Jaanju-jananya yarrarnu wajarnu, “Ngayulurna-nyurranya kalyungka jar-rpajunkuni, martu yarningaluya nyakura ka jilanya kulilkuya, ‘Yilta ngaakajaya Mamaku nyininpa, walykukajaya junu yanu.’ Kayilaparni kujupa maaja maju yanku Kurayijpa, ngayungka munkarra maaja majujura. Jiilun-nyurranya karlkinpa Mamamili Kuurti kurrunmalpa, murpirrpanyurra nyinaraku, junga. Ka karlki kujupa-jananya payilku kurtingku warukarti. Kurayijpa-lampa jii yankurni, maaja majuminyirri, karnara ngayu palumili war-rkamupurluka. ¹² Wantilu tiijingka wilykikaja

yungkalku, walykukaja punkalkuraku. Ka walykukaja kangku warningku warungka. Wangka jilanyayuru nyininpa Mamalu palumili walyjakaja kangku kanyilku palumili ngurrangka, kayila wilyki walykukajayuru karlki kujupa martukaja kangku warningku warungka.”

Jaanju Jijajpa kalyungka jarrpajunu

¹³ Palujanu ngurra Kaliliyajanu Jijajpa yanu karru Juutankarti Jaankartilu, kalyungka jarrpajunkuraku. ¹⁴ Jaanjura Jijajpa japirnu jilanya, “Nganakurnin japini nyuntulu? Mirtarnanta nyuntu jarrpajunkura, nyuntulurnin jarrpajunkungara.” ¹⁵ Palujanu Jijajjura wajarnu, “Kunyjunyungulyurnin kuwarri jarrpajunku, Mama jilanyaku pukurlarrinpa.” Palujanu Jaanju kulirnu ka pukurlarringu. ¹⁶ Jaanjuyila kalyungka Jijajpa jarrpajunu. Palunyajanuyila Jijajpa kalyujanu pakarnu yanu marlaku yikingu. Palujanu ngarnka wupunarringu. Jaanju nyangu Mamamili Kuurtti turruyuru yankupayi, kayila Jijajjalu nyinatingu. ¹⁷ Palujanu Mamalu ngarnawarrajanu wangkangu Jijajja jilanya, “Ngaanyaju ngayuku kaja, layikamurnara nyininpa pukurlparnara.”

4

Malpumili maajalu Jijajpa yajirnu

¹ Mamamili Kuurtilu Jijajpa katingu pujimankarti, malpulu muunpungkuraku.
² Pujimanja palungka rawa nyinapayi, jikij wiikingka. Mirta ngalkunma rawalu,

Mamawiyaju marninypungkupayi. Nyinangu kalyparturringu. ³ Palujanu malpulu Jijajpa parra yajiyajilpayira wangkangu jilanya, “Yiipin nyuntu Mamamili kaja nyininpa, Mamara japila!, yapukaja ngaakaja mirrkamankura.” ⁴ Jijajjura wajarnu, “Wangka Mamamili jilanya nyininpa, ‘Martulu mirrka ngalkuraka wanka nyininpa. Palunyayuru yiipi martulu Mamamili wangka kulinmalpa, palujanuyila wanka nyinaku. Martulu mirrka ngalkuraka ngula miturriku, ka yiipi Mamamili wangka kulinmalpa palujanu wanka nyinamalpa.’” Malpulura purtu kulirnu, wangkaku ngaaku ka yakarringu.

⁵ Jilanya purtu muunpungu malpulu kayila tawun Jarujalumkarti kangu Jijajpa. Juwumili jaaji majungka kangu ngarnawarra nyinajunu. Ka wajarnulu, ⁶ “Yiipin nyuntu Mamamili kaja, ngarnawarrajanu wuulangka!” Kara malpulu yarrarnu wajarnu, “Mamamili ngarnawarra-purlukamili wangka kujupa jilanya nyinani, ‘Mamamili wikarrukaja-jananya Mamalu wajalku, ngampurrjuntaya kanyilkura, parnangkan punkaljaku.’”

⁷ Jijajjura wajarnu, “Mamamili wangka jilanya nyininpa, ‘Mirta walyjalula kuliraka ngapilkura, Mamamili wangkawiyajula kulira ka ngapilkura.’”

⁸ Jilanya purtu muunpungu malpulu. Kayilapa katingu Jijajpa yapu majuwartakarti, ka yapungka ngarnawarra junu. Jiingkalu kangu nintijunu parna parparriwana, mayakaja nyinapayi, wartakajalurrju, parlkarra maju, martuka-

jalurrjukamu manikajalurrju. ⁹ Nintijunu kalu wajarnu, “Ngaaku warrarnkajaku, wartakajakulurrju martukajakulurrjurnanta ngayulu maaja maju junku, yiipirnin ngayu pupatiku parnangka marninypunku.” ¹⁰ Palujanura Jijajju wajarnu, “Yarra malpu! Mamamili wangka jilanya nyinani, ‘Mama ngarnawarrapurlukawiyajula marninypunkuraku, palukulara maaja majuku junga nyinakura.’” ¹¹ Malpulu palulu purtu muunpungu ka junu. Palujanuya Mamamili wikarrukaja yanurni, kaya ngampurrju kanyilpayi.

Ngurra Kaliliyawana-jananya Jijajju wajalpayi

¹² Palujanu Jijajju wangka kulirnu, Jaanpaya jantulwintikajalu manu jilja kurrujunu. Palujanu ngurra Juutiya junu yanu, ka kayili yanu ngurra Kaliliyakarti. ¹³ Tawun Najarijwana yanu tawun Kapaniyamukarti, wulu nyinakuraku. Tawunpa palunga kalyu Kaliliyangka kinti yikipayi. Mitu kujarraku Jipiyulankamu Naputaliku marlajanukajaya jingka parra nyinapayi. ¹⁴ Ngurra palungka Jijajpa nyinapayi. Jingga Kurayijpa nyinakuraku, Mamamili jakurlpurlukalu Yayijayalu julyju wajarnu. Wangka palunga yiltarringu. Jilanya Yayijayalu wajarnu,

¹⁵ “Jipiyulankamu Naputaliku marlajanukajaku ngurra karru Juutanja yapurra yikipayi, kalyungka majungka yini Kaliliyangka.

¹⁶ Ngurra palunya Juwuparnikajaku-janampa ngurra. Jiimartajiya martukaja ngurra

Mamaku nyininpa, mungajarrayuruya nyininpa. Ngularaya Kurayijku ninti nyinaku, layitingkayuruya nyinaku.”

¹⁷ Palujanu-jananya Jijajju martukaja parra nintijulpayi jilanya, “Walykuwintinyurra nyinani. Jurraya junga nyinama Mamaku!, jumaji tayimu ngamurringu, Mamalu-jananya kanyilkura. Mamalu-jananya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku.”

Jijajju-jananya wajarnu, palumili wangka-nintikaja nyinakura

¹⁸ Jijajpa yanu yirritiwana kalyungka Kaliliyangka. Nyangu-pulanya yirna kujarra, kalyungkapula wirrupungkupayi niitingpa kukaku, piijku. Palu kujarrangapula kurtararra yini Jayimunkamu Yanturu. Jayimunpa palunga yini kujupa Piija. Palu kujarrapula warrkamupurluka kalyungkapula piijpa mankupayi, puntu laltuku.

¹⁹ Jijajpa-pulanya yanurni kujungkarringu. Wajarnu-pulanya jingulpa, “Jurrapula warrkamul!, karnipula yankura wulikaja! Julyjunyurra warrkamurrira piijkaja mankupayi, ka kuwarrirna-nyurranya nintilku Mamamili warrkamunyurra ngapilkura, wangka-jananyanyurra jakurljulkura ka nintijulkura Mamamili walyjarrikurakuya.”

²⁰ Palunyalu kujarralupula junu yanu niitingpa, wulikajarringuya yanu Jijajmapu, kalyungka yirritiwana.

²¹ Yanuya nyangu yupalpaya nyinapayi puutka. Mamararranjuya niitingpa kunyjunyunkula nyinapayi puutkalu,

warrkamupurlukalulurrju, laltuluya.
 Palunyangaya yini Jayimijpa, Jaanpa, jirlpi Jipiti
 mama-pulampa. ²² Jiingkaya Jijajmapu yikipayi,
 ka Jijajpa-pulampa mirrangu, “Yarrarnipula!”
 Palunyalupula warrkamupurlukakaja junu
 yanu, mamalurrju. Yanulupula Jijajkarti
 kulirnu. Palujanu kujungkarriraya yanu.

Jijajju-jananya nintiraka kunyjunyulpayi

²³ Ngurra Kaliliyawana Jijajju-jananya
 parra nintijulpayi. Juwumili jaajikajangka-
 jananya parra wajalpayi. Ngarntakaja-
 jananya ngurra parlparriwana kunyjunyulpayi.
 Wangka kunyjunyu-jananya wajalpayi
 jilanya, “Mamalu-jananya palumili walyakaja
 ngampurrju kanyini.” ²⁴ Jilanyalu-jananya
 kunyjunyulpayi, kamu wangka-jananya
 parra wajalpayi martukajangka, kayilaya
 jakurlpa kangu ngurra Jiriyawana. Kulirnuya
 jiiimartajilu kayila-jananyaya martukaja
 yarnga ngarntawinti katingu, Jijajkarti,
 malpuwintikaja, parralayijikajakamu,
 ngakumpakajalurrju. Jijajju-jananya yarnga
 kunyjunyunu. ²⁵ Martu yarngaluya Jijajpa
 wanarnu kulilpayi, Kaliliyamartajilukamu Tika-
 pulijamartajilukamu Jarujalummartajilukamu
 ngurra Juutiyamartajilu, karru Juutanja
 kakarraramartajilulurrju.

5

*Yapungka-jananya nintilpayi, pukurlpaya nyi-
 nara*

1 Martukaja yarngaya kujungkarringu Jijajpa kulilkijalu. Ka Jijajpa yapungka takarnu jpuwartangka nyinangu, ka nintilpayi-jananya. Palujanu palumili wangka-nintikajaluya kujungkarringu. ² Jilanya-jananya nintilpayi,

³ “Karlkikajanyurra nyarru nyininpa! Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya palumili walyjakaja ngampurrju kanyinmalpa.

⁴ “Karlkikajanyurra nyininpa wirla walyku. Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya pukurlmanku.

⁵ “Karlkikajanyurra nyininpa, mirtangkun-yurra walyjalu marninypunkuninpa. Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya palumili walyjakaja ngampurrju kanyinmalpa.

⁶ “Karlkikajanyurra nyininpa Mamamili wangka kuliraka jungalu ngapilkura. Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya yilta nintilku, junganyurra nyinakura.

⁷ “Karlkikajanyurra nyininpa, karlki kujupakunyurra nyarrurrira nyininpa. Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya puntaji nyarrurriku kanyilku.

⁸ “Karlkikajanyurra nyininpa Mama ngarnawarrapurlukakuwiyajunyurra junga nyininpa. Pukurlpaya nyinama!, ngulanyurra yilta Mama nyakuka kujungkanyurra nyinaku.

⁹ “Karlkikajanyurra nyininpa. Jurtapayimapakajanyurra marrkurni, kunyjunyuya nyinaku-raku. Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku.

10 “Karlkikajanyurra nyininpa, Jijajmilinyurra walyja. Karlkinju-nyurranyaya warrkiraka pungkuni, jumajinyurra Jijajmili walyjakaja. Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya kulini, yiltanyurra wulu junga nyininpa. Mamalu-nyurranya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku.

11-12 “Karlki kujupakajanyurra nyininpa Jijajmili. Karlkinju-nyurranyaya warrkiraka pungku. Jikajalu-nyurranyaya jankamalpa, jumajinyurra Jijajmili walyjakaja. Pukurlpaya nyinama!, Mamalu-nyurranya ngampurrju kanyilku. Martu karlkinyurrunyurra nyininpa, Mamamili jakurlpurlukakajaya-jananya julyju warrkiraka pungkupayi.”

Juulu kunyjunyuyurrunyurra nyininpa

13 Jijajju-jananya wangka juku wajarnu, “Jululanu kuka kunyjunyurripa. Juulu palunya kunyjunyu. Juulu rawa ngarrinyjanpa yarlkawana putarriku. Juulu puta minyjilarriku. Juulu kunyjunyuyurrunyurra nyininpa, ngayuku puntu walyja. Karlkinju-nyurranyaya kunyjunyu nyaku, ka-nyurranyaya kujungkarriku nyuntunja, karninyurra Jijajpa wanalku. Juulu kunyjunyuyurrunyurra nyinaku.

14 “Mayakajaya yapungka ngarnawarra yikiku, layitiwinti. Martukajaluya layiti nyakuraka kujungkarriku mungajarra. Palunyayuruyan layitiyuku ngayuku walyjakaja nyinin. Martukajaya ngayuku ngurrapakaja nyakura-nyurranyaya kujungkarriku layitiyurungka, ngayuku wangkaya

kulilkuraku. ¹⁵ Laampula tilini, mirtala turampunga kukujarri junku, yutila junku martukajaluya nyakura nyinakuraku. ¹⁶ Wangka palunyayuru nyininpa. Yiipinyurra ngayuku junga nyinaku, ka kunyjunyukaja ngapinmalpa, layitiyurunyurra nyinaku. Palujanu martukajalunya nyurranyaya nyaku ka kujungkarriku, ngayumili wangkaya kulilku, kaya Mama marninypungkumalpa.

Muujajmili wangka ngarrinpa

¹⁷ “Mayitpinyurra jilanya pakiwana kulini, Jijajparna yanurni Muujajmili wangka katamatulkuraku, wangka kujupakajalurrju, Mamamili jakurlpurlukaluya julyju wajalpayi.’ Mirtarna yanurni wangka palurna katamatulkuraku. Wangka palunya yiltarringu, jamparna ngayu parnatu yanurni. Jiikajalurniya Muujajmapjukamu Mamamili jakurlpurlukakajalu ngayu wajalpayi. ¹⁸ Wangka ngaanyaya kulila! Wangka palunga Muujajmilikamu Mamamili jakurlpurlukakajalu wakarnu, palunyanga wulu nyinaku. Mirta kutungka pakirriku, ngulanga ngarnkakamu parna pakirriku, palujanuyila wangka ngaanya pakirriku. ¹⁹ Wangka ngaanga maju nyininpa. Martuluya kuliraka junga nyinakuraku. Yilta ngaanga wangka maju nyininpa. Yiipi martulu kulilku junku, palujanu martu kujupakajananya nintijulku, wangka jiinyaya junkuraku, kayilapa mirta Mamamili walyjakajangka kujungka nyinaku. Yiipi martulu ngaanya wangka kulilku, ka jungalu-jananya nintijunku,

palujanu Mamamili walyjakajangka kujungka nyinaku. ²⁰ Martukajaluya wajarni, ‘Muujajmili wangkapurlukakajakamu Parajikajaya junga nyininpa, Muujajmili luwuku.’ Ngayulurna-nyurranya wajani. Palukajangka munkarranyurra jungaminyirri nyinaku luwuku paluku. Palujanunyurra Mamamili walyjakajangka kujungka nyinaku.”

Martu kujupakuranyurra mirta wirrilyi nyinama

²¹ Jijajju-jananya yarrarnu nintilpayi, “Juwukajaya julyju nyinapayi, ka Muujajju-jananya Mamamili luwu wajalpayi. Jilanyakunyurra ninti nyininpa. Muujajjuntaya jilanya wajalpayi, ‘Martu kujupanyurra mirta mitu pungkuraku, paki! Yiipinyurra martu kuju mitu pungku, ka kujupakajalu-nyurranyaya kuutkarti kangku, kaya wajalku, mitu pungkuraku.’” ²² Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Martu kujupanyurra mirta mitu puwa! Jilanya Muujajju-nyurranya wajarnu. Ka ngayulurna-nyurranya wajani wangka kujupa. Martu kujupakunyurra mirta wirrilyi nyinama! Yiipinyurra wirrilyi nyinaku, Mamalu-nyurranya wajalku kurtingku. Yiipi martu kujupalu jilanya wajalku, ‘Nyuntun puta rapiji nyininpa.’ Palujanuyilaya kuutja yikijunku. Yiipi martu kujupalu jilanya wajalku, ‘Nyuntun puta mayunyju.’ Kayilapa Mamalu ngula warukarti wajalku kurtingku.

²³ “Jilanyangkamarraya walyja kujupakajaku yiwilyi nyinama! Yiipin jaaji majungka nyinaku Mamamili mirtayirti yungkukijalu. Mayitpin

kuranarriku kulilku, ‘Ngaaju ngayuku walyja, wirrilyi nyininpa, yiwilyiparni.’²⁴ Palujanun mirtayirti junkuka yanku wajalku yiwilyilu. Yiwilyirrikupulan wangkaku kayilapan marlaku yanku, Mamamili mirtayirti yungkuraku.

²⁵ “Wangka kujupaya kulila! Mayitpi nyunturan yirna kujupaku walyku ngapilku. Palujanunta pulijimanungka juntumanku. Mayitpi pulijimanulunta kuutkarti katijaku, palunyangkamarralu martu palunyangka yarra wangka!, yiwilyirri!, kuutku maajangkanta yikijuljaku, ka payiranta kurtingkujaku jilkkarti.²⁶ Palujanun jilja wulu nyinamalpa. Ngulan pakalku jampangkun mani payamunku, payinku.

Mirta wanti kujupakunyurra kanyila

²⁷ “Muujajju-janampa julyju Mamamili luwu wajarnu jilanya, ‘Mirtanyurra martu kujupaku nyupa ngulyulu kanyila!’ Wangka jii kulara ninti nyininpa.²⁸ Ka wangka kujuparna-nyurranya wajani. Mirtanyurra wanti nyaku ka kulilku ngarriraku. Yiipi nyuntulu kulini want- ingka ngarriraku, palujanun nyuntulu walyku ngapirni, jumajin yiltayurulu kanyirninpa.”

²⁹ Jijajju-janampa wangka kujupa wajarnu jilanya, “Yiipin kurulu nyaku walyku ngapilk- ijalu kulini. Jilanya kuliraka ngapilkijalu ku- rungku jawala warniwa! Jilanyayuru kuliraka ngapila! Kunyjunyun nyuntu nyinaku kuru ku- jukarti walyku ngapilparni, warukartinta kurt- ingkujaku, yiipin walyku ngapiljaku.³⁰ Yiipin kulini maralu walyku ngapilkijalu. Jilanyalun

kulini walyku ngapilkijalu, palujanu marangku putala wirrupuwa! Jilanyayuru kulilaka ngapila! Palunyangkan mara kujukarti kunyjunyu nyinaku, walyku ngapilparni, warukartinta kurt-
ingkujaku, yiipin walyku ngapiljaku.”

³¹ “Muujajju-janampa julyju Mamamili luwu wajarnu jilanya, ‘Yiipi martulu kulirni palumili wanti junku yankuraku, mirlimirlira wakalku yungku, mirlimirliwinti yankuraku.’ ³² Ka wangka kujuparna-nyurranya wajarni. Yiipi nyupararrapula nyinani, mirtangku yirnalu nyupa kurtingkuraku, kujupa mankuraku! Jampangku nyupa kurtingku, palunyajanu walyku ngapini. Yiipi wantilu yirna junku yanku ka manku yirna kujupa, palujanunga walyku ngapini. Palujanuyila yirna ngaalu walyku ngapini, jumaji wanti ngaanya manu, yirna kujupangkalu. Yiipi wanti yirna kujupakutulu yanku, palujanun kunyjunyulu kurtingku.

Jilanyawiyajuya wajala!, ‘Yuwa, yiltalurna ngapilku.’

³³⁻³⁶ Jijajju-janampa wangka kujupa wajarnu, “Muujajju-janampa julyju Mamamili luwu wajarnu jilanya, ‘Yiipin nyuntulu wajalku martungka jilanya, “Mamangka mirangkarnanta wajarni jungalurnangku ngapilku, yiipi pak-
ingkanga Mamalurni pungkujaku.” Palujanu jilanya ngapila jungalu!, mirtan nyuntulu pakiwana wajala!, ngapilkuraku ka yumurrikuka junku.’ Karna-nyurrampa Jijajju wangka kujupa wajarni. Mirtanyurra wangka palukaja wajalkura, paki. ³⁷ Jilanyawiyajuya wajala!, ‘Yuwa

ngapilkurna.’ Mayitpi kujupakartil kunyurra wangka!, ‘Mirtarna ngapilku.’ Jungaluwiyajuya wajala ngapilkijalu!, mirtanyurra jilanya wajala!, ‘Mamangka mirangkarna jungalu wajarni.’ Jilanyanga mayunyjulu wajani, mirtanyurra jilanya wajala!”

“Yiipi martu kujupalunta putamanku, mirtan marlaku putamala!”

³⁸ Jijajju-janampa wangka kujupa wajarnu, “Mujajju-janampa julyju Mamamili luwu wajarnu jilanya,

‘Yiipi yirna kujulunta kuru pungku pampurunku marawintilu, palujanun puntajilu kuru pungku pampurunku marawintilu. Yiipi kujupalunta yirra pungku ka warlangku marawintilu, palujanun puntajilu yirra pungku warlangku marawintilu.’ ³⁹ Ka ngayulurnanyurranya wajarni wangka kujupa. Yiipi martu kujupalunta putamanku, mirtan marlaku putamala! Yiipi martu kujupalunta ngumpanyu pungku kujukarti, kanta nyurnimanku, palujanu yungkurun kujupakartinta ngumpa pungkuraka nyurnimankurakunta.

⁴⁰ Yiipinta martu kujupalu purtu maniku japilku, puntajiluran payamulkuraku, nyuntuluran kuluju marlaku yungku. Palujanu maniparningkanga, yiipinta japilku jaartaku, kayilaparan yungku, jaartakamu kuurtulurru. ⁴¹ Yiipinta jantulwintilu wajalku, wartakaran kangkura ngamu junkura, palujanuran kangku wartakaja wirrirli, palumili ngurakarti. ⁴² Yiipi martu kujupalunta japilku,

manikukamu wartaku, palujanu yuwara! Yiipi martu kujupalunta japilku wartakaja yumulu kanyilkura, palujanu yuwara!, mikuparnilu.

Parlanykajakuya layikamurrira nyinama

⁴³ “Julyjuya martukajalu wajalpayi jilanya, ‘Walyjakajaku-janampaya layikamurrira nyinama!, ka karlki kujupaku-janampaya parlanya nyinama!’ ⁴⁴ Karna-nyurrampa Jijajju wajarni wangka kujupa jilanya. Yiipi martukajangkuya nyuntuku parlanya nyininpa, palukajaku-janampa layikamu nyinama! Yiipi karlki kujupaluntaya warrkira ka pungku, palujanunyurra Mama ngarnawarrapurluka japilku kunyjnyu-janampa ngapilkura. Mirta-janampayan parlanya nyinaku, kunyjnyu-janampayan nyinaku! ⁴⁵ Jilanyayurrunyurra kunyjnyu martukajaku nyinakura, Mama ngarnawarrapurlukayuru. Mama-lampa wulikajaku layikamurrira nyininpa, walykujajaya ngapini, palukajakulurrju. Wulikajaku-lampa jirntu Mamalu ngapirnu, jirntulu-lanya wakalkuraku. Ka wulikajaku-lampa Mamalu kalyu kurtingkuni, yukurikaja pakalkuraku.”

⁴⁶ Jijajju-janampa wajalpayi, “Kulinirna jilanya. Walyjakaja-nyurrampaya layikamurrira nyininpa, palujanu-janampanyurra puntaji layikamurrira nyininpa, walyjakajakuwiyaju. Mirta jilanyaku Mama pukurlarrini, martu wulikajakunyurra pukurlarrira nyinara. Martu

walykukajakunyurra parlanypa nyininpa. Ji-
 ikajalurrjuya pukurlarrini, palumili walyjaka-
 jakuwiyaju, nyunturtinyuru. ⁴⁷ Yiipinyurra
 walyjakajangkawiyaju marlpakajangka wangka-
 malpa, palunga pakiwananyurra nyininpa. Kar-
 lkinparaya Mamaku ngurra nyininpa, nyun-
 turtinyuru walyjakajangkawiyajuya wangkan-
 inpa. ⁴⁸ Nyunturtinmili Mama ngarnawarra-
 purluka junga nyininpa, palujanuya nyunturt-
 inpa junga nyinama!”

6

Martukajangka-jananya kurungka mirta kun- yjunyu ngapila

¹ Jijajju-jananya yarrarnu nintijunu jilanya,
 “Mirtanyurra jilanya kulila!, ‘Martu yarn-
 ngangka kurungkarna jungalu ngapilku, Mama
 ngarnawarrapurlukaku, martukajalurniya
 ngayuwiyaju nyakuraka marninypungkuraku.’
 Yiipin jilanya kulilku nyinaku, martukajaluntaya
 nyuntuwiyaju marninypungkuraku, Mama
 ngarnawarrapurlukangku mirta pukurlarriku,
 mirtan palumili walyjakaja nyinaku. Mama
 ngarnawarrapurlukawiyajuya marniny-
 pungkuraku. ² “Yiipilunyurra nyarrungka
 mani yungkuraku, mirtan martukajangka
 yarnngangka kurungka yuwa!, jiikajaluntaya
 nyakuraka marninypungkujaku, Mamawiyajuya
 marninypungkuraku. Palujanura mani kukulu
 yuwa!, martuluntaya yarnngalu nyakujaku.
 Karlkin kujupaya pakikajalpa nyinani,
 mirtaraya Mama ngarnawarrapurlukaku

junga nyinani. Palukajaluya martu nyarru ruutungka nyakuni, karaya mani yungkuni martu yarngangka kurungka. Juwumili jaajingkalurrjuya yungkuni, martu yarngaluya nyakuni, marninypunkurakuya-jananya. Kuwarri-jananya yilta martukajalu nyakuraka marninypunkuni, ka ngula Mamalu-jananya nyaku junku, mirtaya palumili ngurrangka nyinaku. ³ Yiipin nyuntulu mani nyarrangka yungku, yuwara kukujarrilu!, martu yarngaluya nyakujaku, nyuntumili marlpalulurrju nyakujaku. ⁴ Yiipiran kukujarrilu nyuntulu yungku, palujanuyila Mamalu nyaku, kayilapa pukurlarriku, ngulanta yilta nyuntu marninypunku, palumili ngurrangka.

Jilanyaluya Mama ngarnawarrapurluka japila

⁵ “Mirtanyurra Mamangka japila!, pakikajalyurulu. Palukajaluraya Mamangka japini, kujupaluya-jananya nyakura ka marninypunkuraku. Juwumili jaajikajangkaya yikiraka Mama japirni, ruutungalurrjuya yikiraka Mama japirni, kujupaluya-jananya nyakuraka marninypunkuraku. Kuwarri-jananyaya martukajalu marninypunkuni, ka ngula-jananya kuutja Mamalu mirta marninypunku. ⁶ Yiipinyurra Mama ngarnawarrapurluka japilkuraku ngurrangka, kurruwa!, yinjayiti tuwu jatamapula!, kara japila!, martu kujupalunta nyakujaku. Mirtala nyakuninpa Mama, palunyaluwiyajunta

nyuntu nyakuraka kulilku, ka kunyjunyungku ngapilku.”

⁷ Jijajju-jananya yarrarnu nintilpayi, “Yiipinyurra Mamangka japilku, mirtarayan wangka kuju wululu wajanmalpa, ngakumpayurulu. Juwuparnikajaluya Mamaku ngurrapakajaluya jilanyalu wululu japini, ngakumpayurulu. Jiikajaluya Mamayuru kujupa marninypungkuni. Kuliniya jilanya, ‘Mamalu-lanya kulilku, yiipila rawalu japilku.’ ⁸ Mirtayan jilanya kulila!, Mamaku ngurrapakajayurulu. Mamalu kulini, nyuntuluran kuranju kulini palu japilkuraku. Palujanu palupalajira ninti nyininpa, nyuntulun marlalu japirni. ⁹ Palujanuraya jilanyalu Mama ngarnawarrapurluka japila!

‘Mama! Nyuntungan ngurra ngarnawarrapurluka, yilta Mama-lampajun nyininpa. Nintijula-lanyaju!, nyuntulajunta marninypungkuraku. ¹⁰ Ngampurrju-lanyaju kanyinma!, nyuntumili walyjakaja. Maaja majulu-lanyaju nyuntulu nintijula!, junga-lajungku nyinaraku. Mamamili wikarrukajaya junga nyininpa nyuntuku, palunyayuru-lajungku junga nyinaraku. ¹¹ Yuwa-lanyaju mirrka!, ngalkuralaju karrpuparaku karrpungka. ¹² Jamparni martu kujupalu putamalku, mirtarna puntajilu putamalku, yankurnalu wangkaku kawalyaliju nyinakuraku. Jilanyarnalu wangkaku, ka palujanu ngayulurnanta japini, walykukajaju warniwa! ¹³ Jampalanyaju muunpungku malpulu, mirtalaju

kulilkuka ngapilku, paki. Ngampurrju-lanyaju kanyinma!, malpulu-lanyaju kujupawana kangkujaku. Yiltan nyuntu maaja majuwarta-lampajun, wulikajaku. Nyuntun kunyjunyu, maparn majuwinti nyininpa. Wulun jilanya nyuntu nyinamalpa. Amin.’

¹⁴ “Yiipi martu kujupalunta putamanku, mirtan puntajilu putamala!, kawalyaran nyinaku, palujanu Mama ngarnawarrapurlukalungku walykukaja warningku. ¹⁵ Yiipi martu kujupalunta putamanku, ka nyuntulun puntajilu putamalku, yiipiran mirta kawalya nyinaku, palujanunta Mama ngarnawarrapurlukalu mirta walykukaja warningku, nyuntumili, paki.

Pukurlju nyinara Mama japila

¹⁶ “Yiipin nyuntulun kulirnin mayi junkuka Mamaran japilku, pukurlju nyinara Mamara japila!, mirtan kujilpa nyinama!, karlki kujupayuru. Jiikajaya parra yaninpa kujilpa, mirta-ngkuya kata kuumurninpa, ngumpalurrju mirta waajamuninpa. Kulirninpaya jilanya, ‘Martukajalurniya kujilpa nyakuka marninypungku, “Jii Mamamili walyja kunyjunyu parra yaninpa, mayiparnilu Mamawiyaju japirninpa.”’ Mirta jilanyayurunyurra kulira nyina! Jiikaja-jananyaya martukajaluwiyaju marninypunginpa, mirta Mamalu-jananya ngula marninypungku. ¹⁷ Yiipin nyuntulun kulirnin mayi junkuka Mamaran japilku, jilanya pukurlpa nyina! Kata kuumulangku ngumpalurrju waajamula!, ka pukurlpa parra yarra!, ¹⁸ martukajaluntaya

nyakuka kulilku, mirtan nyuntulu Mama marninyppinginpa, mayiparnilu. Jilanyalun nyuntulu Mama marninyppingku mayiparnilu, Mamaluwiyajungku nintilu kulilku. Ngulanta puntajilu Mamalu marninyppingku.”

Mirta manikamu wartakaja wurrkulinma

¹⁹ Jijajju-jananya yarrarnu nintijunkupayi, “Mirtanyurra kulinma!, warta maju mankuraku, mirtanyurra jilanyalu maju mankura kanyilku. Yiipi jilanyanyurra kanyilku, ngulyuya-nyurrampa mankumalpa, ka pingakajaluya ngalkunirra. ²⁰⁻²¹ Jilanyaya kulinma!, Mamamili warrkamuwiyaju! Mamakuranyurra junga nyinaku, kanyurra Mamakuwiyaju warrkamu ngapilmalpa, palujanu-nyurranya wartakajayuru kunyjunyuminyirri yungku, ka-nyurranya wanka kanyilku, palumili ngurrangka. Mirta-nyurrampaya ngulyulu ngurra jiingka manku, paki, ka pingakajaluya mirta palukaja ngalkunirra, paki. ²² Yiipiranyurra kulilku junga nyinakura Mamaku, palunyajanunyurra pukurlpa nyinamalpa. ²³ Yiipinyurra kulilku walykukaja ngapilkura, walykunyurra nyinaku, Mamakuranyurra ngurrrpa.

Mamawiyajuya kulira nyinama!

²⁴ “Warrkamupurluka maaja kujukuwiyaju nyinaku, mirta kujarraku. Maaja kujarralu-rapula wajalku kujuku warrkamupurlukaku ‘Ngaa ngapila!’, kayilapara maaja kujupalu wajalku, ‘Nyarra ngapila!’ Jii kujulu warrkamupurlukalura purtu kulilku.

Warrkamupurluka jii kunyjunyura maaja kujuku nyinaku junga, kara parlanypa kujupaku nyinaku. Jilanyayurunyurra nyinaku, mirta Mamakukamu wartakajaku, manikulurrju, kujuwiyajunyurra Mama wanalkuka jungaranyurra nyinaku.

²⁵ “Jilanyalunyurra mirta wartakamu mani wurrkulinma! Mirtaranyurra mirrkakukamu kalyuku wurrkulinma!, kulujkulurrju. Mamalunyurranya ngampurrju kanyirnin, wankanyurra nyininpa, pukurlpaya nyinama!, mirtanyurra wurrkulinma!, manikamu mirrkalurrju.

²⁶ Kulilaya-jananya turrukaja!, pukurlpaya parra yaninpa, mirtaya kulirnin wilykikajaya parnangka tuunyjunkura yukuri pakalkuraku. Mirtaya mirrka wumura katira juninpa mayangka ngulampaku-ngkuya. Mamalujananya ngampurrju yunginpa, ngalkurninpaya. Palunyayuru Mamalunyurranya kulirnin mirrkakamu kalyu kulujulurrju manilurrju ngampurrju yunginpa.

²⁷ Martu kujulu yatunalu wululu purtu kulini, palu warlpukurru nyinaraku, palujanu mirta warlpukurru nyinaku. Mamaluwiyaju-langku junkuni, warlpukurrukamu yatunala nyinakura.

²⁸ “Purtipulawukajaya kulila! Mirtaya martuyurulu kulujkaja ngapirninpa, kunyjunyuya ngarinpa kuluj nyuwankurluyuru. Mirtaranyurra kulujku kulinma! ²⁹ Julyju maaja maju Jalamunpa mani majuwintikamu kuluj majuwinti nyinapayi. Kuluj nyuwankajawinti wulu nyinapayi. Purtipulawukajaya Jalamanja munkarra ngarin, kuluj nyuwanwintiyuru.

30-31 Purtipulawukamupula yukuri rawaparni yikira tikirlarrinpa, jii-pulanya Mamalu ngampurrju kanyirninpa. Palunyayuru-nyurranya kulira ngampurrju kanyirni. Mirtanyurra ngunjularriraka nyina, kulujukajakukamu mirrkaku, paki, Mama ngarnawarrapurlukawiyajuya kulinma!, paluluntaya ngampurrju kanyini.

³² “Mamaku ngurrrpakajaya jilanyanga ngunjularrinpa. Mamalu-nyurranya kuliraka yunginpa. ³³ Kujupawanaya kulira nyinama!, Mamakuranyurra junga nyinaraku. Jilanyaya kulinma!, ‘Mamalu-langku walyjakaja ngampurrju kanyirnin.’ Yiipi jilanyaranyurra junga nyinaku, Mamalu-nyurranya kulilkuka yungku. ³⁴ Karlkinjuya jilanya kulirninpa, ‘Jampa yungun pakalku, mayitiju mirrka ngarriku, mayiti paki. Mayiti mirrkaparnirna nyinaku, mayitirna ngarntarriku.’ Kuwarrila mirta jilanya kulinma!, pukurlpawiyajula nyinaku. Mamalulampa kulirninpa yungunpa wanyjalmankura.

7

Mirta martu kujupa minyjiljunama

¹⁻² Jiijajju-janampa wituka nintijunkupayi, “Mirta martu kujupanyurra minyjiljunama!, kintilulunyurra kulinmalpa, Mamalu-nyurranya ngulampa warrkira kurtinkujaku. YiiPilunyurra martu kujupangka kintilu kulilku, minyjiljunkuparnilu, Mamalu-nyurranya ngula kintilu kulilku warrkira kurtinkuparnilu. ³⁻⁵ Karlkilunyurra walyjalu

walyku ngapirnuka jilanya wajalku, ‘Martu jiilu walyku ngapirnu, puta nyininpa.’ Mirtanyurra jilanya mayunyjuyurulu pinyijunkura. Nyuntulungkura japila Mama!, walykungkura wirrupungkura, mirtan kujupa kulilkuka pinyijunku. Mamaluwiyajura kulilku.
⁶ Mamamili parlanyakajangka-jananyanyurra mirta Mamamili wangka jakurljula!, mayitinyurraanyaya wirrilyirriraka pungkujaku.”

Mamaranyurra wululu japinma

⁷ Jijajju-jananya wituka nintijunkupayi, “Mamaranyurra wululu japinma!, yungkuyilanyurranya.
⁸ Mama yiniwanaluranyurra japimalpa, Mamalu-nyurranya kunyjunyulu yungku.
⁹ Kajalura japirninpa mama walyja mayiku, palunyangkara mama walyjalunga yunginpa. Mayi kanyiraka mirtara yapu mankula yunginpa, mayiwiyajura yunginpa.
¹⁰ Mamalu kuka piij kanyinyjanju, jampara palumili kajalu japilku kuka piijku, mirtara manku jila wanka yungku, piijpara yungku.
¹¹ Karlkinyurra walyku nyininpa, kulirakajananyanyurra nyuntumili jijikajanga jungalu mankula yunginpa. Ka Mama ngarnawarrapurluka ngaa kunyjnyu nyinani, paluluntaya jijikajayuru jungaminyirrilu yunginpa, jamparanyurra japirnin.

¹² “Mayitinyurra karlkilu kulirninpa, ‘Martu jiiluju putamanu, jungaluju ngapilngara.’ Yi-
 ipin kulini kujupalunta jungalu ngapilkura, ka

martu karlkinku-janampan jungalu ngapilku. Jilanya nyininpa Muujajmili luwukamu Mamamili jakurlpurlukakajaku-janampa.

Kiitu wujungkanyurra jarrpaku

¹³ Jijajju-jananya wituka nintijunkupayi, “Ruutu jukujukuwanaya yarra!, kiitu wujuwananyurra jarrpaku, wankanyurra wulu nyinaraku. Mirtanyurra yarra ruutu majuwana kiitu majukarti!, maanyurra warungka jarrpajaku. Ruutu jiiwana majuwana kunyjunyu, mirta purliwana ngarrinpa, martu yarngaya jiiwananga yaninpa. ¹⁴ Kiitu wujuminyirri jiinga, ruutu jukujuku maa ngarrinpa purliwana, kiitu wujukarti. Martu kujunkujunpaya jiiwananga yaninpa, wanka wulu nyinaraku.

Wartayuruya kulila!

¹⁵ “Mamamili jakurlpurlukayuru-nyurranyaya karlki kujupa yankurni, mayunyjukaja. Jiikaja-nyurranyaya yankurni jiipu kuwayitpalayuru. Mirtaya yilta jiipu kuwayitpalayuru, paki, jarntu jikipalayuru-nyurranyaya yankuni, mayunyjukaja. ¹⁶ Jiikaja-jananyurra nyaku yiltaluya walykukaja ngapinmalpa, ka palujanu kulilkunyorra, ‘Yiltaya mayunyjukaja.’ Warta karlkinpa mayikurluyuru ngarinpa, yumu mayiparni, jilanyayuruya mayunyjukaja nyinaku. Warta karlkinpa mayikurluya kunyjunyu ngarinpa, mirta mayunyjukajayuruya jiikaja nyinaku. ¹⁷⁻¹⁸ Warta karlkinpaya wiltu ngarinpa, mayi majuwinti, kaya warta karlkinpa tikirlpa ngarin, mayi

putakurlu. Warta tikirlyuruya mayunyjukaja nyinaku. Warta tikirlkajangka mirta mayi kunyjnyu pakalku. ¹⁹ Kaatanmayapurlukalu warta tikirlkajanga putalku warungka wirrupungku. ²⁰ Jiikaja-jananyanyurra nyaku yiltaluya walykukaja ngapinmalpa, ka palujanu kulilkunyurra, ‘Yiltaya mayunyjukaja.’”

Jiijajju-lampa ngurrapajunkujaku.

²¹ Jiijajju-jananya yarrarnu nintijulpayi, “Martu karlkinjurniya marninypunjinpa jilanyarniya wajarnin, ‘Maaja-lampajun nyininpa.’ Palujanuluya yankula walyku ngapirninpa. Mirta-jananya walyjakaja Mamalu ngampurrju kanyinmalpa. Karlki kujupawiyaju-jananya ngampurrju kanyilku, Mamamili wangkaya kulilkukaraya junga nyinaku, kaya-janampa karlki kujupaku kunyjnyu ngapilku. ²² Ngularniya kuutja karlkilu wajalku, ‘Maaja! Nyuntumili wangkalajungku parra wajalpayi. Malpukajalaju-jananya wajara kurtingkupayi nyuntumili maparnwintilu. Yalyjirrjulaju-jananya kujupa kujupa ngapilpayi.’ ²³ Karna-janampa wajalku, ‘Ngurraparna-nyurrampa mirtajunyurra ngayumili walyjakaja. Walykukajaya maa yarra!’

Warrkamu nintilu maya ngarajunku

²⁴ “Jampa ngayumili wangka kulilkuka yirninyju nyinaku, martu jii Jiijajmili, martu kujupayuru warrkamupurluka ngaayuru nintiyuru nyinaku. Warrkamu jiilu nintilu maya junga ngarajunku yapu majungka pulatwanja.

²⁵ Palujanu kalyu maju punkalku, ka kalyu karrujanu ngarnawarrarriku mayakarti. Ka wangalju purtu maya yurripilyalku, wulu wiltu ngaramalpa, jumaji yapu majungka ngarinpa.

²⁶ Warrkamupurluka kujupalu ngurrrpalu maya ngarajunku parnangka karrungka yitingka.

²⁷ Palujanu kalyu maju punkalku, ka kalyu karrujanu ngarnawarrarriku mayakarti. Ka wangalju jii mayanga yungkalku punkajingalku. Punkalku wiyarriku. Warrkamukura ngurrrpa jiinga nyinaku. Warrkamu jiiyuru, ngurrrpayuru kujupa nyininpa ngayumili wangka kulilkuka junku yanku, ngurrrpaju nyinaku.”

Jiijajju-janampa murlpirrju wajalpayi

²⁸ Jiijajju-jananya wangka palukaja wajarnu, kaya martukaja kulirnuka kuru pakarnu, “Yiltalu-langku junga wajarnin, murlpirrju.” ²⁹ Jiijajju-jananya yiltalu murlpirrju wajalpayi, mirta kujupakajayuru. Jiikajaluya-jananya Muujajmili wangkapurlukakajalu murlpirrrparnilu nintilpayi.

8

Ngarnta lipurijikurlu kunyjunyurnu, Jiijajju

¹ Jiijajpa tiputingu yapujanu, ka yanu, martu yarrngaluluya wanalpayi. ² Jiingkalu yirna yanu kujungkarringu ngarnta lipurijikurlu. Kalu pupatingu murti jurrrpujurrpu, kara japirnu Jiijajpa, “Maaja! Nyuntungan maparn maju, kajirnin kunyjunyunku?” ³ Ka maralu pampurnu

kara wajarnu, “Yuu! Kunyjunyurri!” Palunyangkayila kunyjunyurringu. ⁴ Jijajjura marrkurnu, “Mirtan-jananya martukajangka yanku wajalku, yankulun yatilykarti, jaaji majukarti. Yatilyjalun nintijulku karan wajalku kunyjunyurringun. Karan mirtayirti manku yungku yatilyku, kayila martukajaluntaya nyakuka kulilku, ‘Ngaa martu kunyjunyurringu.’ Jilanya-lampa wajarnu Muujajju.”

Jantulwinti maajakura warrkamupurluka kunyjunyurnu

⁵ Ka palujanu Jijajpanga yanu tawun Kapaniyamukarti. Kara Jijajpa japirnu jantulwintikajaku maajalu, Juwuparnilu, ⁶ “Ngayumili warrkamupurluka ngarnta maju ngarrinpa mayangka, parralayjirringu.” ⁷⁻⁸ Kara Jijajju wajarnu, “Nyuntumili ngurrakartirna yanku, ka kunyjunyunku.” Kara marrkurnu, “Paki! Nyuntun maaja maju, ngaanguruwiyajura wajala!, kayila ngayumili warrkamupurluka kunyjunyurriku. ⁹ Ngayumili maaja majukajalurniya wajarni, palunyangkarna ngapirni. Ngayululurrjurnajananya maajalu wajarni ngayumilikaja, palunyangkayilaya ngapirni. Kujukurnara wajalku, ‘Maa yarra jiiikarti!’, palunyangka maa yanku. Jamparnara kujupaku wajalku, ‘Yarrarni!’, palunyangkarni yankurni. Kujupakurnara warrkamupurlukaku wajalku, ‘Jilanya ngapila!’, palunyangka ngapilku.”

¹⁰ Wangka jilanya Jijajju kulirnuka kuru pakarnu, ka-janampa wajarnu, palumilikajaku,

“Yilta ngaalurni kulirninpa maparn maju. Yijurilmili marlajanukajangka mirtarna ngaayuru nyanguka kulirnu. ¹¹ Mamalu-jananya ngampurrju kanyilmalpa palumili walyjakaja yarnnga, Yipuramkamu Yajikpa, Jayikaplurrju. Mamalu-jananya kujungka ngampurrju kanyilku, Juwuparnikaja yarnnga ngurra kakarrajanu, ngurra yapurrajanu. ¹² Ka-jananya Juwukaja Mamalu ngumpalku wiyalku, kujungkaya-jananya nyinajaku, warungkaya nyinamalpa, wilyjiwilyjirriraya wulu yulamalpa. Jiikaja-jananya Mamalu julyju kulilpayi ngampurrju-jananya kanyilkura, palunyangkamarraya junu yanu.” ¹³ Jijajjura maaja palukura wajarnu, “Ngurrakarti yarra! Nyuntulurnin kulirni, kayila kunyjunyurriku.” Palunya tayimu maajakura warrkamupurluka yilta kunyjunyurringu.

Jijajju-jananya yarnnga kunyjunyulkupayi

¹⁴ Paluanu Jijajpa yanu Piijamili ngurrakarti, kayila nyangu Piijakura yumari, ngarnta ngarripayi, parltiparlti, piitingka. ¹⁵ Maralu pampurnu, kayila kunyjunyurringu. Ka pakarnuka mayira manu yungu. ¹⁶ Jampa jirntu jarrpakijalu martukajaluya-jananya katingurni malpuwintikajakamu ngarntakaja, Jijajkutu. Jijajju-janampalura malpukaja ngumpara kurtingkupayi, ka-jananya ngarntawintikaja kunyjunyunkupayi. ¹⁷ Jilanyalu Mamamili wangka yiltarringu. Julyju Mamamili jakurlpurlukalu

wakarnu Yayijayalu, “Martu jiilu-jananya kunyjunyunkuka malpu-janampalura payilku kurt-
ingku.”

*Purtuya kulirnu Jijajmili walyjaraya nyinaku-
raku*

¹⁸ Kangku Jijajju kulirnu, “Marturniya yarnngarringuka ngarinpa.” Ka-janampa palumili wangka-nintikajaku wajarnu, “Puutungkala tatilku yanku, parna kujupakarti.”

¹⁹ Muujajmili wangkapurluka yanura japirnu, “Ngayulurnanta kulirninpa marlpayirrali kujungka yankura, wulu.”

²⁰ Jijajjura wajarnu, “Walytakikajaya pirti walyjanga nyinin. Turrukajaya warta walyjanga nyinin. Ngayurna martu yarnngakurna-janampa marlpa, mirtarna ngurra walyja kanyirnin, paki.”

²¹ Kara martu kujupalu wajarnu, Jijajmili walyjalu, “Maaja! Ngayurna ngurra walyjakarti yanku, karna ngayumili mama kanyilku tuunyjunku, karnanta marlakurriku.”

²² Jijajjura wajarnu, “Kuwareirnin kujungkarriku yanku. Ngula nyuntumili mama miturrinyjanga, kujupakajaluya tuunyjunku.”

Jijajju wangalkamu kalyu yatarnmanu

²³ Jijajkamu palumili wangka-nintikajaya puutungka tatirnu yanu. ²⁴ Palunyangka-jananya wanaljukamu kalyulu pakarnu pungkupayi, puutpa jarrpajungkara, jampa Jijajpa puutungka kunyalarripayi.

²⁵ Ngurlurringukaya yanu Jijajpa kanarnu,

karaya wajarnu, “Maaja pakala! Wankala-lanyaju, miturrijakula!”²⁶ Jiijaju-janampa wajarnu, “Mirtanyurra ngurlurriwa!, ngangkularniya ngayurna maparn maju!” Ka pakarnu ngaranguka marrkurnu, kayila wangalpanga yatarnarringu, kayila kalyunga marlaku jarrpangu.²⁷ Ka-ngkuya wajalpayi, “Ngana ngaa martu? Wangaljukamu kalyulu kulirninpa. Ngaanya maparn majuminyirri.”

Malpuwinti kujarra-pulanya kunyjunyurnu

²⁸ Yanuya parnangka warinykatingu ngurra Katarangka, puutjanuya tiputingu. Palunyangkapula pirnkijanu martu kujarra-jananyapula yanu kujungkarringu. Palunya kujarrangapula mitumili pirnkingka nyinama, ngunu mitukurnupula kanyilpayi, jikipala kujarra, martu pungkupayi. Mirtaya martukaja yankupayi jiiwana ruutuwana, jumaji palu kujarrangkamarra.²⁹ Kujungkarringu-jananyapula kayilapula wiltu mirrangu, “Mamamili kaja! Nganakun yanurni? Kulirninpaliju ngulampa-linyaju Mama ngarnawarrapurlukalu payilku kurtingku. Mayitpi-limpajun kuwarri yanurni ngumpara-linyaju kurtingkuraku.”³⁰ Nguurrnguurrkajaluya jiiwananga ngalkula parra ngarapayi. Kaya ngunukaja-pulanyaya nyinapayi, martu jii kujarrangka.³¹ Karaya ngunukajalu Jiijajkuraya wajarnu, “Nyuntulun kulirninpa ngayunpa-lanyaju ngumpara yiyalkuraku. Yiyala-lanyaju nguurrnguurrkajakarti!, jiiikajangkalaju-jananya nyinaraku.”

32 Jijajju-janampa wajarnu, “Pakalaya-jananya yarra!, nguurrnguurrkajakarti.” Kaya-jananya yanu nguurrnguurrkajangka jarrpangu nyinapayi. Palunyangkaya nguurrnguurrkajaya yapu yirrirriwana yanuka kalyungka jarrpangu miturringu, wulikaja. Palunyangkapula ngunuwinti kujarranga pipurru kunyjunyurringu.

33 Martulu-jananyaya ngampurrju nguurrnguurrkaja kanyilpayi, nyangu-jananyaya kalyungka jarrpanguya miturringu. Palunyangka-jananyaya yanu tawunwana parra jakurljunkupayi, “Nguurrnguurrkajalampajuya miturringu, kapula martu kujarra ngunuwinti kujarranga kunyjunyurringu.”

34 Palunyangkaya martukaja tawunjanu yanurni Jijajpaya nyakuraku. Maparn majuwintiya kulirnakaluraya ngurlurringu, karaya wajarnu, “Yarra-lampajura ngurra kujupakarti!”

9

Martu parralayiji kunyjunyurnu

1 Jijajmapuya tatirnu puutungka, kaya marlaku yanu kalyuwana, Jijajmili tawunkarti.

2 Puutjanuya tiputingu parnangka ngarapayi. Kaya martukajalu katinguluya ngarnta parralayiji Jijajkarti, piitingka. Jijajju-jananya kulirnu, “Yilta martu ngaakajalurniya kulirnin, ngayurna maparn majuwinti.” Kara Jijajju wajarnu ngarntapurlukaku, “Pukurlarri! Ngayulurnangkura walykukaja wirrupungin.”

3 Jiingkaya ngarapayi

Muujajmili wangkapurlukakaja, ka-ngkuya wajarnu, “Mama ngarnawarrapurlukaluwiwaju walykukaja wirrupunginpa, mirta ngaalu, martulu.”⁴ Jijajju-jananya ngarala kulilpayi, ka-janampa wajarnu, “Nganakurninyurra jankanin?”⁵ Wangka ngaaya kulila! Ngayulurna wajarnu walykukajarnangkura wirrupungu. Palujanu mayitpinuyurra kulirni, mayitpirnalura wirrupungu, mayitpi paki. Yiipirna wangka kujupa jilanya wajalku, ‘Pakala kunyjunyurrira yarra!’ Jampa mirta pakalku, palunyangkarninyurra kulilku, mayunyu. Wangka jiiirnara wajalku ngayurna mayunyjuparni kulilkuranyurra.⁶ Ngayurninyurra kulilkura, Mamamili maparnwintilurna walykukaja wirrupunginpa. Ngayurna martu yarningakurna-janampa marlpa.” Kara ngarntapurlukaku wajarnu, Jijajju, “Pakala! Piitingku marraka yarra ngurrakarti!”⁷ Ka yiltangulyu pakarnuka piitingku rulumapirnuka pakarnu yanu ngurrakarti.⁸ Martukajaluya nyanguka ngurluringu, kuwarriwiyajuya nyangu maparn majuwintilu ngapini, palujanuya Mama ngarnawarrapurluka marninypungkupayi, “Yilta ngaanya nyuntumili maparnwinti nyininpa, walykukaja wirrupunginpa.”

Jijajjura Maajurruku wajarnu, “Kujungkali yankura.”

⁹ Palujanu Jijajju ngurra jii junu yanu, ka nyangu martu kujupa yini Maajurru, yupujingka nyinapayi, mani kapamanku-janampa

mankupayi. Kara Maajurruku wajarnu, “Pakala!, kujungkali yankura!” Warrkamu junu yanu, kalu pakarnu wanarnu. ¹⁰ Palujanuya Jijajmapuya yanu Maajurrumili mayakarti, kaya ngalkupayi. Kujupakajaya-jananya warinykatingu kujungkarringu nyinangu. Karlkiluya kapamanku mani mankupayi, karlki kujupaya Juwumili luwukuraya parlanypa nyinapayi. Jiikajaluya kujungka Jijajja ngalkupayi. ¹¹ Maya jingkaya Parajikaja nyinapayi. Palukajaraya Jijajku wirrilyirringu, jumaji-jananya Jijajpa nyinapayi, Mamaku ngurrapakajangka. Jiikajaluya-jananya Jijajmili wangka-nintikaja japirnu, “Nganaku-jananya Jijajju nintipurlukalu kujungkalu ngalkurninpa, putakajangka?”

¹²⁻¹³ Jijajjunga-jananya kulirnu kujupawana wangkangu jilanya Muujajmili wangkapurlukakajaluya kulilkura, “Mirta maparnju martu ngarntaparni pampuni, paki, ngarntakurluwiyaju pampuni. Pakiwananyurra kulirninpa. Ngayurna jiiyuru maparnwinti yankupayi, martu putakaja nintijunkuraku, mirtarna-janampa ngayu yanurni martu kunyjunyukajawiyaju nintijulkuraku, paki. Yuu, yanurnirna Mamaku ngurrapakajarna-jananya nintijunkuraku.” Jijajju-janampa yarrarnu wajanu, “Martukajalunyurra kintilu kulila!, ngaa Mamamili wangka, julyju jilanya wakarnu, ‘Mamarnara layikamurrinpa, martu karlkiku-janampanyurra junga nyinara. Layikamurrira-ngkuya nyina!, mirtarninyurra mirtayirtiwiwiyaju kangku yungkura, ka pakiwana nyinara, paki.’

Kujupakajaku-janampanyurra layikamurrira nyina!”

Mamaya japilpayi mirrka ngalkuparnilu

¹⁴ Palujanuya yanu Jijajkarti japilkuraku, Jaanmili wangkapurlukakaja. Jaanju-jananya jilu julyju martukaja kalyungka jarrpajunkupayi. Palumilikajaluraya Jijajpa japirnu, “Nganakuya nyuntumili wangka-nintikajaluya ngalkurninpa mirrka? Nyinangaraluraya kaya marninypungkaraya, Mama ngarnawarrapurlukawiyaju, ngalkuparnilu. Parajikajalukamu ngayunjula Jaanmili wangkapurlukalu Mamawiyaju marninypunginpa, mirtala ngalkurnin, paki.”

¹⁵ Jijajju-janampa wajarnu wangka yumuwanpa kulilkurakuya, “Nyupararralupula marrirtikijalu kujungkarrinila mirrka ngalkuraku, ka turlku yinkaraku, pukurlju. Kunyjunyuya-pulampa jilanya pukurlju ngalku, kuwarripa marrirtirikija yirna palu. Ngulangaya yirna palunyanga ngaluraya katiku, palunyangkaya palumili walyjakaja nyinaku mirrkaparni, Mamaya japilkura.” Jijajju-janampa jilanya yumulu wajarnu kurranyilu. “Yirna palunya marrirtingayuru, kayilarniya ngalulku katiku. Palunyangkajunyurra mirrkaparni nyinaku Mama ngarnawarrapurlukawiyaju japira nyinaku.”

¹⁶ Jijajju-janampa wangka yumuwanpa wajarnu, “Jaartakamu jawuja jampapula wuurlpalarriku palunyangapula yaarryanku.

Mirtanyurra kujupajanu nyuwanjanu yaarpungkula junku wuurlpalangka niitulkurlulu wakalku, paki, yitiwana, wulungulyungku jiinga yaarryankumalpa niituljanuwana. Jiingkamarranyurra kujupajanu mirta manku wuurlpalangka junku miintamulku, paki, junkunyunurra.”¹⁷ (Juwukajaluya paatuljarramunungka karrkarta kanyilpayi nyurungka.) Wangka yumuwanpa kujupawananjanya wajarnu, Jijajju, “Kuripijjanungka nyupirala karrkarta yintini. Jiipukurnungkala nyurungka karrpira jatamapura, yintira kanyini. Mirtala yintira wuulpalangka nyurungka kanyini, paki, palunyanga taalpalku. Nyuru nyuwanangkawiyaju yintirala karrkarta kanyini, taalpalparningka. Palya palunga karrkartanga. Nyuru nyuwanpanga palya nyinaku.” Wangka jiinya-jananya Jijajju wajarnu, jilanyaya kulilkura, nyuru wuulpalayuru Muujajmili wangka nyinani, ka nyuru nyuwanyuru Jijajmili wangka nyinani.

Maajamili yurntalpa kanarnu mitujanu

¹⁸ Wangka palu-janampa wajalpayi, ka Juwumili maajalu yanurni japilkura. Parnangkalu pupatingu murti jurrujurru, kara Jijajpa japirnu, “Pinyirringurna kuwarri yurntalja. Kujungkali yarra!, ngayumili ngurrakarti, pampulkun wankamanku.”
¹⁹ Jijajpa pakarnu kapula kujungka yanu, palumili wangka-nintikajalurrju, martu kujupakajalurrju.²⁰⁻²¹ Martu jiiikajangka-jananya yankupayi wanti ngarnta. Palunga

ngarnta nyukurnijanu nyinapayi purtuya wankara junkupayi, maparnkajalu. Julyju-janampa luwu jilanya nyinapayi, wanti jiiyuruluya rawa wulu ngarnta nyinapayi, paluyuruluya mirta martu kujupa pampulkura kulujukurlu, paki. Kulirnungku wanti palunyalu, “Yiipi Jiijajmilirnara kuurtu pampulku palyarrikuyilarna.” Marlawanajanulu yanurnika pampurnu. ²² Jiijajju pijurringuka nyanguka wajarnu, “Wanti, murlpirrarri! Nyuntulurnin maparn maju kulirninpa, palunyangkan kunyjunyurringu.” Palunyangkayila yilta kunyjunyurringu.

²³ Palunyangkaya yanu maaja palumilingka Jiijajpa kurrungu. Jarrpanguya-jananya nyangu, martu yarnga yulapayi, karlki kujupaluya nyuwijiki ngarlpuyungkupayi, kujilju. ²⁴ Jiijajju-janampa wiltulu wajarnu, “Yarraya yawujayiti! Ngaa kuyurnpa kunyala ngarrin.” Nyurniraya yikarrirringu. ²⁵ Yanuya yawujayiti ngarapayi, kalu Jiijajpa yanu wantikarti ka mara ngalurnu, kayila kanarringuka walyja pakarnu. ²⁶ Martukajaluya nyangu kunyjunyurringu, kayilaya yanu tawun kujupawana tawun kujupawana parra wajalpayi.

Pampuru kujarra-pulanya kunyjunyurnu

²⁷ Tawunpa jiinya Jiijajpa junu yanu. Pampuru kujarralupula Jiijajpa kulirnakalupula wanalpayi. Jiijajkurapula wiltulu wajarnu jilanya, “Nyarrurri-limpaju!, nyuntu Tayipitmili walyja marlajanu.” ²⁸ Jiijajpa yanu maya kujupangka kurrungu. Wanarnulupula jiingka mayangka

jarrpangu. Jijajju-pulanya japirnu, “Kulirn-
inpanpula?, ngayulurnantapula maparn ma-
julu kunyjunyunku?” Wajarnurapula, “Yuu!
Maaja!” ²⁹ Ka Jijajju-pulanya kuru pampur-
nuka wajarnu-pulampa, “Ngayurninpula yiltalu
kulirni, palunyangkarnangkupula ngayulu wa-
jarnin, ‘Kunyjunyurripula!’ ” ³⁰ Palunyangkapula
pipurru kuru kunyjunyurringu. Ka-pulanya Jii-
jajju marrkurnu, “Mirtan-jananyapula jakurlju-
nama!, yakapula nyinama!” ³¹ Kulirnupula
junu Jijajmili wangka yanu-jananyapula parra
jakurljunkupayi, tawun kujupawana tawun ku-
jupawana.

Martu wangkaparni kunyjunyurnu

³² Palujanu karlki kujupaluya martu
wangkaparni katingu Jijajkartu, martu jiinga
malpuwinti nyinapayi. ³³ Jijajjulura malpunga
wajarnu kurtingu, kayila kunyjunyurringuka
wangkapayi. Martukajaluya nyanguka kuru
pakarnu. Ka-ngkuya wajalpayi, “Kuwarriwiyaju-
laju nyangu maparn majulu kunyjunyunkunyuja,
Yijurilmili marlajanukajalu.” ³⁴ Karlkilu-ngkuya
Parajikajalu pakiwana wajarnu, “Malpuku
maajamili maparnwintilu-jananya malpukaja
payira kurtingkuni.”

Jijajpa-janampa martukajaku nyarru nyina- payi

³⁵ Jijajpa parra yankupayi tawun kujupawana
tawun kujupawana, parra-jananya martukaja
nintilpayi, tawunja yitiwanalurru. Juwu-
mili jaajikajangka-jananya tawun parlparrwana

parra nintilpayi. Martukajaku-janampa jilanya wajalpayi, “Wangka kunyjunyuya kulila! Mamalu-nyurranya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku.” Ngarntakaja-jananya kujupa kujupa kunyjunyunkupayi. ³⁶ Jijajju-jananya martu laltu nyakupayi, ka-janampa nyarruripayi, jilanya kulilpayi, “Nyarruya nyininpa, mirta maajalu-jananya ngampurrju kanyirn- inpa, jipukajayuruya maajaparni.” ³⁷⁻³⁸ Jilanya kulirnuka-janampa wajarnu palumili wangka- nintikajaku, “Martuya laltu nyininpa, Mamamili wangkaya kulilkuraku, kaya nintipurluka kujunkunwiyajuya nyininpa. Mamaya japila!, nintipurluka laltu kujupa-jananya nintijulkuraku, jikajaluya-jananya yankula parra wajalkuraku. Martu laltu jikaja nyinara warningkuni wiiti laltuyuru, warrkamupurlukalu kujunkunjuraya purtu kulirninpa yankuraya wiitikaja parlarri ngaranyjanpa katupungkura mankuran. Wiitiku maajaya japilku jilulu-janampa wajalku laltu kujupaku, yankuraya wiitikaja katupungkura mankura.”

10

Jijajkuraya tuwalpa wulikaja jakurlpurluka

¹ Jijajju-jananya palumili wangka- nintikaja mirrangu kujungkarnu, ka-janampa jilanya wajarnu, “Kuwarerrina-nyurranya Mamamili maparnpa yungku ngarntakaja- jananyanyurra kunyjunyunkuranku, ka malpu- janampaluranyurra payira kurtinkuran.”

2-4 Jilanyaya nyinapayi palumili wangka-nintikaja, palumili jakurlpurlukakaja. Jii tuwal wulikajaya yinikurluya nyinapayi jilanya, Jayimunpa palunga yini kujupa Piija, palumili marlaju Yanturu, Jayimijpa, Jaanpa, Pilapu, Pajalamu, Tamajpa, Maajurru Jayimijpa kujupa Yalpiyajkurnu kaja, Jatiyajpa, Jayimunpa kujupa, Juutajpa Yijikariyatmartaji. Jayimijkamu Jaannga palunyangapula kurtararra nyinapayi, Jipitikurnu kaja kujarra. Maajurru palunga kapamanmapuku-janampa mani mankupayi. Jayimun, jii julyju Ruumanpurlukaku parlanypa-janampa nyinapayi. Juutajju-jananya ngula wajanu maajakajangka, yankuraya Jiijajpa ngalulkura ka katikura.

Jiijajju-jananya kurtingu jakurlpurlukakaja

⁵ Tuwal wulikaja-jananya Jiijajju wajarnu kurtingu, palumili wangkaya parra wajalkuran. Jilanya-janampa wajarnu, “Mirta-jananyanyurra parra yanku Juwuparnimili ngurrawana, ngurra Jamiriya jiiwana tawunkajawananyurra mirta parra yanama! ⁶ Yijurilmili marlajanukajangka-jananyanyurra parra yankula jakurljunama!, jiiipukajayuruya parra yaninpa maajaparni. ⁷ Jilanyaya-jananya nintijula!, ‘Mamalu-jananya palumili walyjakaja kuwarri ngampurrju kanyilku.’ ⁸ Ngarntakajaya-jananya wankanma!, mitukajalurrju-jananyanyurra wankanma! Ngarnta lipurijiwintikaja-jananyanyurra kun-yjunyunkunma!, malpuwintiku-janampanyurra malpukaja payira kurtingkuma! Ngayulurna-nyurranya Mamamili maparnpa yumulu

yunginpa, palunyangka-jananyanyurra martu ngarntawintikaja yumulu kunyjunyunkunmalpa, maniku japilparnilu. ⁹ Mirtanyurra manikamu kuulu pakitingka jarrpajula parra katima! ¹⁰ Mirtanyurra payiki mirrkakurlu parra katima! Mirtanyurra Jaartakamu jinapuka kujupawinti parra yanama! Mirta kujarra wartawintinyurra parra yanama!, kujuwintiwiyaju. Warrkamuku-nyurranyaya martukajalu mirrkakamu mani yungamalpa, ngayumili warrkamupurlukakajanyurra parra yaninpa.

¹¹ “Jampa tawun kujupakartinyurra yanku ka warinykatiku jii tawunja, karanyurra martu kunyjunyuku parra ngurrilku. Jampanyurrampa jii martu pukurlarriku, kalunyurra wulu nyinama!, palumili ngurrangka, mirtanyurra maya kujupangka maya kujupangka nyinama! ¹² Jampanyurra jii martumilingka mayangka jarrpaku, jampa palumili walyjakaja-nyurrampaya pukurlarriku, jilanya-janampaya wajala!, ‘Kunyjunyunyurra nyinama!, murlpirrpa.’ ¹³ Ka-janampanyurra kunyjunyu wulu nyinaku, kunyjunyu-janampanyurra nyinaku. Jampa parlanyarriku-nyurrampaya jilanya-jananyanyurra wajalku, ‘Pakiwanalulaju-nyurranya julyju wajarnu, “Kunyjunyuya nyinama!, murlpirrpa.” Wajalparnilulaju-nyurranya junkungara.’ ¹⁴ Jampa maya kujungka-nyurrampaya parlanyarriku, palunyangka-jananyanyurra junku yanku. Jampa tawun jii martaji-nyurrampaya parlanyarriku, ka Mamamili

wangkaraya junku yanku, palunyangka-jananyanyurra junku yanku. Yankurakunyorra jinapuka yarralku ka parna pungku. Jiimartajilu-nyurranyaya nyaku kulilku, ‘Ngaakajaluya Mamamili wangka kangurni, kala-jananya nyurnimanin, palunyangkaya parna pungku. Mayitpi-lanya yilta pungku Mama ngarnawarrapurlukalu, jumajila-jananya nyurnimanu.’ ”

¹⁵ Jiijajju-janampa yarrarnu wajarnu, palumili wangka-nintikajangka, “Ngulampa Mama ngarnawarrapurlukaluntaya wajalku kuutja martungka yarnngangka, Julyjuya martu nyinapayi ngurra Jutumjakamu ngurra Kamurangka, walykuya nyinapayi. Jiikaja-jananya Mamalu wajalku kurtingku, waruwakiya yankuraku. Ngaakaja-jananya nyurnipayikaja Mama ngarnawarrapurlukalu rawalu warrkilku, ka-jananya kurtingku yankurakuya waruwaki, jumaji-nyurranyaya nyurnimani.

Walykulu-nyurranyaya warrkilkuka pungku

¹⁶ “Ngangkulaya! Ngayulurnantaya kurt-ingkuni yankunyorra parra wajalku ngayumili wangka, martukajangka. Karlkilu-nyurranyaya parlanykajalu warrkilkuka pungku, mirta-janampayan parlanyarriku, kunyjunyujanampaya nyina! ¹⁷ Wurikumartanyurra yanku, karlkiya martukaja ngayukujuya parlanypa. Jampa-nyurranyaya nyaku, mankuntaya kangku kuutkarti, Juwumili jaajkarti, jiingkantaya wiipamulku wiipwintilu,

ka-nyurranyaya junku yanku. ¹⁸ Palujanu kujupakajalu-nyurranyaya manku kujupakarti kuutkarti kangku. Palunyangkanyurran yikiku maaja majuwartakajangka, Juwuparnikajangka kuutja, jumajinyurra ngayumili walyjakaja nyinani. Jampanyurran jingka kuutja yikijulku jakurljulku-jananyanyurran ngayumili wangka kunyjunyu. ¹⁹⁻²⁰ Mirtanyurran karratarri!, murlpirpanyurran yikiku. Mamamililu Kuurtilu-nyurranya nintijulku, kuranarrikunyurran wajalkuraku. Mirtanyurran ngurinyjirriku yaalunyurran wangkaraku, paki, jilulu Kuurtiluntaya wangka nintijulku. Jilanya wangka mirta nyuntumili, Mamamili wangka.

²¹ “Palungka tayimungka nyuntumililu walyjakajalu kangku-nyurranyaya kuutja yikijunku, jumajijunyurran ngayumili walyjakaja, martukaja nyinani. Kurtaluyingku marlaju walyja kangku yikijulku kuutja, miturriraku, jumajiju palunya marlajupartarnu ngayumili Jijajmili walyja. Mamapartarnulu-pulanya kangku yikijulku kuutja yurntalkamu kaja, miturrirakupula, jumajijupula ngayumili Jijajmili walyja kujarra. Kajalukamu yurntaljukupula kangku mamakamu yakurti yikijulku kuutja, miturrirakupula, jumajijupula walyja kujarra ngayumili, Jijajmili. ²² Martukaja-nyurrampaya parlanypa nyinaku, jumajijuyan ngayuku walyjakaja. Jamparnin wululu wanalku, martu karlikiluntaya nyaku warrkilmalpantaya pungkumalpantaya, nyuntulurnin nyurilu wanalku, Mamaluyilapanta manku kangku wulu kanyilku ngarnawarra, ngurra kunyjunyungka. ²³ Jampa-

nyurrampaya tawunja kujungka parlanyarriku, jumajinyurran ngayumili wangka nintirnu, ka-nyurranyaya warrkilku ka pungku, yankunyurran tawun kujupakarti. Jampa-nyurranyaya jingka tawunja warrkilku ka pungku, yankunyurran tawun kujupakarti. Yarralkunyurran yanku tawun kujupakarti, tawun yupalkarti, kayilaparna ngayu marlakurriku, martuku yarngaku marlpa. Mirtanyurran ngayumili warrkamu pakilku, mirtanyurra-jananyan parra wajalku tawunja yarngangka ngayumili wangka, paki. Ngayulurna jampakarta pakalku.

24-25 “Walykukajajuya mirta ngayuku ngurlurripayi, maajaku, paki, warrkilpayirniya pungkupayirniya. Palurtinju mirtanyurranyaya nyaku junku ngurlulu, ngayumili warrkamupurlukakaja, paki, warrkilku-nyurranyaya pungku-nyurranyaya ngayuyuru. Pukurlpanyurran nyinaku jilanyanyurran ngangkulku, ‘Jijajpaya warrkilpayi kaya pungkupayi, paluyurula nyinaku.’ Walykukajalurniya ngayu warrkilpayi, ‘Nyuntungan walykun, malpuyuru!’ Jilanyayuru-nyurranyaya warrkilku, ngayumili walyjakaja. Wajarinaku-nyurranyaya nyaa nyirrinyirri.

Mamalu-lanya parlanykajangkamarra ngampurrju kanyini.

26-27 “Mirtanyurran ngurlurri!, kurrurn wiltulunyurra-jananyan ngayumili wangka wajalku. Ngayurna-nyurranya wangka karlkinpa wajalpayi kujunkujunja, mirta yarngangka. Nyurrartinju-jananyanyurran

yanku wangka palu wajalku yarnngangka.
²⁸ Yarnngangkanyurra-jananyan wangka ngayumili wajalku, mirtanyurran junku wangka palu, jumajiya karlki martu parlanypaya nyinani, nyurinyurran wangkaku. Jiilu karlki martulu-nyurranyaya mayitpi pungku miturntalku, Mamaluyilapantaya manku kangku palumili ngurrakarti. Mirta-janampanyurran ngurlurri!, Mama majuku maajakuwiyajunyurran ngurlurriku. Martu jiinya walyku Mamalu warrkilku kurtingku waruwaki. ²⁹ Mamaluntaya ngangkura mukumukulu kanyini. Pilurnkajalurrju Mamalu ngangkura kanyini. Pilurnpa julijuli miturriku, Mamalu ngangkuni pilurn palunya. ³⁰ Mamalulanya ngangkuni katangkala purrunypa kanyini, palunyanga kawuntamuni, ngangkuni nampakaja, nintilu. ³¹ Jampantaya walykukajalu pungku miturntalku, palunyanga Mamalu ngangkuni, pilurnyuru, mirtanta junku yanku, paki, kangkunta Mamalu ngurrakarti.

“Ngurrparna-ngkuya”

³² “Martulu-jananyanyurran yankura wangka jilanya parra jakurljunkturaku martungka yarnngangka, ‘Ngayurna walyja Jijajmili.’ Karnalu Mamangka wajalku kurlunga kuutja, ‘Yilta ngaanga ngayurni wanani, walyjaju.’ ³³ Jampa martulu-jananya yanku jakurljulku jilanya, ‘Mirtarna ngayulu wanani Jijajpa, paki, ngurrparnara.’ Karnalu Mamangka wajalku kurlunga kuutja, ‘Ngurrparnara ngaaku martuku, mirtarnara ninti, paki.’

Karlkiluya ngangkulku ka parlanyarriku

34-35 “Ngayurna parnakarti yanurni, wajalkurakurnantaya Mamamili wangka. Karlkiluya ngangkulku pukurlpaya nyinaku Mamakuraya, karlkiluya ngangkura Mamaku parlanyarrimalpa. Jiikaja-janampaya Mamamili walyjakajaku parlanyarrimalpa. Kajara parlanyarriku mamapartarnukura, jumaji mamapartarnura Jiijajkura walyja. Jilanya-janampaya kaja parlanyarriku mamapartarnukajaku. Yurntalpara parlanyarriku yakurtipartarnuku, jumaji yakurtipartarnura Jiijajkura walyja. Jilanya-janampaya yurntalpa parlanyarriku yakurtipartarnukajaku. Ngunyarrirangkupula parlanymarriti nyinaku, jumajira kujunga Jiijajmili walyja. Jilanyaya ngunyarrimarriti nyinaku. ³⁶ Martu kujura Jiijajku walyjara nyinaku, palukuraya karlki martumili jiiimili walyjakaja parlanypaminyirri nyinaku, jiiukuraya martuku, jumajira Jiijajkura walyja. Martu karlkiraya parlanypa nyinaku martu jiiiku Jiijajkura walyja, mirtaya parlanyminyirri nyinaku, martumili jiiimili walyjakajayuru.

37 “Jampa martu kujulu ngayumili wangkakura ninti nyinani, yirnkulurni kuwarri wanalkuraku, mirta Jiijajku parlanyakaja ngangkuraka wanalkuraku. Mirta martulu ngangkulku jilanya, ‘Mamakamupula yakurti mirtarapula Jiijajku pukurlpa, paki, parlanyparapula. Palunyangkarna ngayulu kuwarri Jiijajpa junku yanku, mirtarna wanalku kuwarri, mayiti kurlungarna wanalku.’ Jampa-

pulanya jiilu martulu jilanyalu ngangkulku, mirtaju ngayuku walyja nyinaku, paki, jumajirni junkura yankuni. Mirta martulu ngangkulku jilanya, ‘Kajakamupula yurntalpa mirtarapula Jijajku pukurlpa, paki, parlanyparapula. Palunyangkarna ngayulu kuwarri Jijajpa junku yanku, mirtarna wanalku kuwarri, mayiti kurlungarna wanalku.’ Jampa-pulanya martulu jiilu jilanyalu ngangkulku, mirtaju ngayuku walyja nyinaku, paki, jumajirni junkura yankuni.

³⁸ “Martu walykukajalurniya warrkira pungkupayi, kuwarrirniya wiltijulku wartangka karna miturriku. Ngulampa-nyurranyaya martu walykukajalu warrkiraka pungku ngayuyuru. Mirta-janampanyurran ngurlurri!, karninyurran junku yanku, paki, nyurilurniya wanala! Karlkiya-nyurranya pungkura ngurlulmalpa, karninyurra ngayu junku yanku, mirtajunyurran walyja nyinaku, paki. ³⁹ Jampa martu jinya ngurlurriku, karni junku yanku, kayila miturriku, mirtalu yanku Mamakarti wanka nyinaraku, paki. Jampa martulurni nyurilu wanalku, mirtarni junku yanku, palu miturriku yanku Mamakartilu, ka wanka nyinaku, pukurlpa.”

Ngayumili walyjakajakunyurra pukurlarrira

⁴⁰ Palumili wangka-nintikajaku-janampa Jijajju yarrarnu wajarnu, “Jampa martungku pukurlarriku, ngayukulurrjuju pukurlarriku. Jampaju ngayuku martu pukurlarriku, Mamakulurrjura pukurlarriku. Mama

jiilurni kurtingu parnakarti. ⁴¹ Jampara martu Mamamili wangka jakurlpurlukakura pukurlarriku, jakurlpurlukakamu-pulanya martu palunya marninypungku kuutja, ngulampa. Jampara martu Mamamili walyjaku pukurlarriku, Mamamili walyjakamu-pulanya martu palunya marninypungku kuutja ngulampa. ⁴² Jampangku Jijajmili walyja kuwarrijanungku martu pukurlarriku, kanta yungku kalyu yalta jikilkurakun, ngangkulku, ‘Kalyurnara yungkura Jijajkura walyja.’ Yilta martu palu kurlunga marninypungku kuutja, Mamalu.”

11

Jaanmili wangka-nintikajaluya Jijajja wangkapayi

¹ Jilanya-jananya wajarnu palumili wangka-nintikajangka. Palujanu Jijajpa palumili wangka-nintikaja yanuya tawun kujupakarti, nintilkuraku-jananyaya. Parraya yanu tawunja. Yarrarnuya yanu tawun kujupakarti, ka tawun kujupakarti. Tawunpa yarngangka-jananya nintilpayi.

² Palunya tayimunga Jaanpa jiinya kalyupurluka, jiilta nyinapayi. Jaanju-jananya ngangkurnu jakurlpa, jakurljunuluya, Jijajju-jananya nintilpayi Mamamili wangka, ka-jananya maparnjulpayi ngarntakaja. Jaanju-jananya palumili wangka-nintikaja kurtingu, yankuraya japilkuraku Jijajpa. ³ Yanuraya Jijajpa japirnu, “Kajin yilta nyuntunga Kurayijpa?, mayitpin kujupa.

Mayitpi majalkulara Kurayijparni ngula yankura?”⁴ Jijajju-jananya wajarnu, Jaanmili wangka-nintikajangka, “Yarraluya marlaku wajala Jaanja!, nyurrartinjunyurran nyakuni, ngaarna-jananya ngayulu ngarnta wankani.⁵ Pampurukajaluya nyakuni, mukuntukajaya parra yankuni. Ngarntaya rawalu kanyilpayi palukajaya kunyjunyurringu. Ngakumpaya nyinapayi palukajaluya ngangkuni. Mitujanuya kanarrini. Nyarrukajangkalaju-jananya Mamamili wangka kunyjunyu wajani.⁶ Jilanyalunyurran yanku Jaanja wajalku. Wajalaluya jilanya!, ‘Ngayurna yilta Kurayijpa Mamalurni kurtingu, mirtan paki karala!, wululurni ngangkula!’”

⁷ Jampaya Jaanmili wangka-nintikaja marlaku yanu, Jijajpa-jananya martukajangka wangkapayi, “Julyjunyurran warrarnpa pujimankarti yankupayi, ngangkulkurakun-yurran Jaanpa wangkapayi. Yanulunyurran ngangkulkurakunyurran Jaanpa wangkapayi, mirta kurntarripayi, kurrurnpa wiltuntaya wangkapayi. Jiinyurran ngangkunu ka pukurlarringu.⁸ Nyurrartinjunyurran ngangkunu yankunyurran nyakuraku Jaanpa pujimanpa. Mirta jawuja kunyjunyuwinti, paki, mirta jaarta kunyjunyuwinti, paki, yumu walykuwalykuwinti nyinapayi. Yiltamartangampaya mayangka nyinani, jawujakamu jaarta nyuwanwintinga.⁹ Julyjunyurran ngangkunu yankunyurran palunga Jaanpa nyakuraku, Mamamili jakurlpurluka. Mamamili jakurlpurlukakajaya julyju nyinapayi, Jiinga

Jaanpanga palukajangkamarra munkarra-janampalura nyinapayi. ¹⁰ Julyju Mamamili mirlimirlingka kujupalu wangka wakanu jilanya, ‘Mamalu julyju wajarnu, “Ngayulurna kurranyulu kurtingku wangkapurluka yanku-jananya jakurljulkuraku, martukajangka. Ka Kurayijparna marlakarti kurtingku.” ’ ’

¹¹ Jiiijajpa-jananya yarrarnu wangkapayi, “Jiinya Jaanpa martungkamarra-janampalura yarrngangkamarra munkarra nyinani. Kaya ngayumili walyjakaja Jaanyuru martukajangka munkarra nyinani, jumajiya ngayumili walyjakaja. ¹² Jiilu-jananya Jaanju parra wajalpayi martukajangka Mamamili wangka, ka kuwarringa ngayulurnantaya yarrarnuka parra wajani, wangka jilanya, ‘Mamaluntaya walyjakaja ngampurru kanyilku.’ Palunyangkarniya walykukajalu warrkiraka pungkukijalu. ¹³⁻¹⁵ Julyju Muujajju-jananya wangka wakarnu yungu Mamamili, ka-jananya wajalpayi. Palujanu kujupakajalu-jananyaya Mamamili jakurlpurlukakajalu parra wajalpayi. Jiikajaluya julyju wajarnu Jaanpa nyinakuraku kalyupurluka. Kaya wajarnu, Jaanpanga nyinaku Yilayijayuru. Wangka palukajanyurran ngangkuraka junga nyinakura.

¹⁶ “Martukajangaya kuwarri jilanyayuru nyinani, japukajayuru. Karlkiluya yinkalku turliku, kaya karlkilu ngangkura junkumal. ¹⁷ Karlkiluya wajalku, ‘Yinkarnulaju-nyurrampa, mirtanyurran nampingu. Pinyikulajura wururruingu, ka yulapayi, mirta-lanyajuyan kujungkarringuka kulurnu.’ ¹⁸ Japukajaluyintaya nyurnimani, palun-

yayurunyurran Jaanpanyurra nyurnimalpayi, ‘Malpuwinti nyinani, walyku. Mirta wama jikilpa, mirta mirrka ngalku, paki. Jiilu mirrka junkuni, Mama marninypunkuraku, mir-talaju jilanya nyinani.’¹⁹ Ngayurnantaya ju-lyju nyinapayi, martukajaku yarrngaku marlpa, karna nyurrartinyurulu ngalkupayi, jikilpayi, karninyurran nyurilu nyurnimalpayi. Wajar-nujunyurran pakiwana jilanya, ‘Ngaanya wa-lyku!, mirrka maju ngalkuni, wama maju jikini, martungka-jananya walykungka, yankura nyi-nani. Jiikajaluraya karlkilu Muujajmili wangka mirtaraya wanani, paki, ka karlkiluya mar-tulu kapamanku-janampaya mani mankuni. Paluyurungka-jananya yankura nyinani, mar-tungka walykungka.’ Yiltarniya jilanyalu kar-lkilu nyurnimanu. Ngulampa-lynyajuyan karlk-ilu nintipukalu ngangkulku, ‘Yiltapula ngaanya yirnkurapula nyinapayi Mamaku, wanalpay-ilupula yirnkulu, Jaanjukamu Jijajju.’ ”

Martukajaraya parlanypa Jijajmili wangkaku

²⁰ Tawun kujupa kujupangka-jananya Jijajju parra wajalpayi Mamamili wangka, ngarntakaja-jananya wankalpayi. Ka tawun jiikajangka martukajaluya ngangkuraka junkupayi, mirtaya wanalpayi. Palujanu-jananya tawun jiiimartajikaja martukaja-jananya Jijajju nyurnimanu.²¹ “Mamalu-jananya warrkilku kurtingku ngulampa Kurajinmartajikamu Pijajmartaji, jumajiya mirta Mamamili wangka ngangkurni, paki. Taayamartajikamu Jayitanmartaji-jananyaya

wajani putaya nyinani, Mamakuraya ngurupa nyinani. Mirta-jananyaya karlkilu Mamamili wangka parra wajalpayi, paki. Ngayulurna-jananya Jijajju mirta yanurna-jananya wajalpayi, paki, jumajiya Juwuparni nyinani. Ngangkulaya wangka jilanya! Jamparniya Taayamartajilukamu Jayitanmartajilu ngangkulngara ngayumili wangka, jilungarniya wanalngara. Jamparna-janampa ngarntakaja wankalngara, ngangkurakarniya wanalngara. Julyjurniya ngayumili wangka ngangkulngara, karniya wanalngara. Jurnpayintaya nyutilngara ngumpangka, mara kujarrangka juntawana, kulujungkaluya walykuwalykungka kurrungkungara karniya wanalngara. Martu karlkilu-jananyaya nyakuraka wajalngara, 'Walykukajaya junukaya Mama wanani.'²² Ngangkukurakuya!, Kurajinmartajilukamu Pijajmartajilu, wangka ngaanya. Ngulampa-jananya kuutja Mamalu warrkilku kurtingku, jumajirniya ngangkura junkupayi, ka-janampa Mama ngarnawarrapurluka Taayamartajikukamu Jayitanmartajiku nyarrurriku-janampa, jumajiraya ngayumiliku wangkaku ngurupa.

²³ "Ngangkulkuraya Kapaniyamumartajilu! Ngangkuniya jilanya, 'Tawunpa-lampa ma-juwarta yikini, tawunpa kujupakajangkamarra munkarra.' Nyaakuya pakiwana ngangkuni? Mamalu-janampa tawunpa Kapaniyamu warlangku pakilku. Ngayulurna-jananya maparnju wankalpayi, karlkirna-jananya yalyjirru nintilpayi, maparnju, karniya

nyakuraka ngangkuraka junkupayi. Jampaluya julyju maparn palukajalu ngapilngara tawunpa Jutumja, jiingaluya Mamangka wanalngara, tawunpa jiinya kuwarringa yikingara. Julyju-jananya kamparnu pakirnunirra jumajiya walykuya nyinapayi. ²⁴ Ngulampa-jananya Kapaniyamumartaji kuutja Mamalu warrkilku kurtinku, jumajirniya ngangkura junkupayi, ka-janampa Jutummartajiku nyarrurriku-janampa, ngayumilikuraya wangkaku ngurrrpa, mirtarna-jananya yanu parra wajalpayi, jumajiya julyju pakirringu.”

Yirnkulu wanalkuraku Jijajja

²⁵ Palunyangka-jananya wangka-nintikajangka nyinapayi, ka palunyangka Jijajpalu Mamangka wangkangu, “Mama! Nyuntungan maaja majuwarta nyinani, parnapurlukaku-janampam kamu ngarnkapurlukaku. Martukajalu-jananyaya ngayumili wangka-nintikaja nyurnimani, mirtaya yankupayi kuulkarti, paki. Karnanta marninypungkuni nyuntulu-jananya nintinu nyuntumili wangka ngaakajangka, ngayumili wangka-nintikajangka. Karlkingka-jananyan junu kuulku nintipukangka mirtaya kuranarrini. ²⁶ Jilanya-jananya nyuntulu nintijunu, ngayumili wangka-nintikajangka, nintiya nyinaraku nyuntumili wangkaku.”

²⁷ Ka-jananya jilanya Jijajju wajarnu, palumili wangka-nintikajangka, karlkingka martungka yarngangka, “Mamalurni ngayu junu maaja majuwarta. Mamawiyajuju ngayuku ninti nyinani, karnara ngayuwiyaju Mamaku ninti

nyinani. Karlkiranyurran Mamaku ninti nyinani, ngayulurnantaya Mama nintijunu, karlkingkalurrjurna-jananya nintijuni.

28-30 “Karlkilunyurran jiinya purtu ngangkuni Mamangkaluyan yirnkulu wanalkuraku. Parajikajalu-nyurranyaya pakiwana nintijulpayi luwu kujupa kujupawananyurra nyinakura. Ngangkularniya! Ngayulurnantaya jungalu nintijulku yaalujunyurran yirnkulu nyinaraku ngayuku, pukurlpajunyurran nyinaraku. Mirtarna-nyurranya warrkilku, paki, pukurljurnantaya kanyilku, karrartanyju majulu. Jamparninyurran Mamamili ngayu ngangkulku, palunyangkanyurran wanka nyinaku.”

12

Kalypartuluya mirrka ngalangu Jarritingka

¹ Palujanu Jijajkamu palumili wangka-nintikaja yankupayiya wilykiwana, wilyki yini wiiti, mirrka ngalkupinti. Karrpungkaya yankupayi Jarritingka. Jijajmili wangka-nintikaja yankupayiya kalyparturringu, kaya yinalpayi wilykikaja ngalkungunaraku. ² Ka karlki martu jing kaya yikipayi yini Parajikajaya. Nyangu-jananyaya Jijajmilikajaluya wangka-nintikajalu ngalkupayi mirrka wilykikaja. Ka Parajikajalu wangkanguluya Jijajja, wajarnuraya, “Nyaakuya ngalkuni kuwarringa Jarriti? Nyawa-jananya nyuntumili wangka-nintikajalu ngalkuni. Nyampanga-lampa luwu nyinani, mirtala warrkamurrini Jarritingka,

paki. Nyuntumilikajalu wangka-nintilu warrkamurrini, yinaniya wilykikaja.”

³⁻⁴ Ka-janampa Jijajju wajarnu, Parajikajaku, “Mamamili wangka jilanya nyinani, ngangkulngaranyurran. Julyju Tayipitmaluluya mirrkaya ngalkupayi Juwumilingka jaajingka. Jaaji palunga Mamamili. Mirrka jiinga kangkuraya junkupayi jaajingka Mamakura, ngarnawarrapurlukaku, martukajaluya, jaajipurlukalu yatilyjuwiyaju ngalkuraku. Jilanya-janampa luwu nyinapayi, jaajipurlukaluwiyajuya ngalkuraku. Mirrka palunya Tayipitmaluluya kalyparturingu, kaya ngalkupayi, mirtaya jaajipurluka nyinapayi.” Palunyayuru-jananya Jijajju maajalu wajarnu palumili wangka-nintikajaluya palya mirrka jiinya ngalkuraku, Jarritingka.

⁵ Jijajju-janampa yarrarnu wajanu, “Kuwiyiya kangkuni jaaji majuwartakarti martukajalu, jaajipurlukaluya yatilyju pungkura kujalkuraku. Jilanya-janampa warrkamu, Jarritingkanga, ka-janampa Mamanga pukurlarrini. Jilanyaya kuwiyi pungkuraka kujani, Muujajmilinga luwu. Luwu jiinyanyurran Parajikajalu riitamuraka ngangkulngara. ⁶⁻⁷ Ngangkuninyurran jilanya, ‘Jiinga jaaji majuwartakungalara pukurlarrini, jumani Mamalu-lanya ngarnawarrapurlukalu yungu.’ Mirtaranyurran jaaji palunyakuwiyaju pukurlarrira, Mamamiliraya wangka ngaa ngangkulaka yiraku nyina!, ‘Mamalurnanyurranya wajanu, jaajikartinyurran majuwartakarti kuwiyi kangkura junkuraku, ngayurninyurran yungkuraku, Mamakarti. Wangka jilanyanyurran ngangkuraka

jilanya kangkupayi kuwiyi, ka martu kujupakajaku-janampanyurran parlanypa nyinani. Mirta-janampanyurran parlanyarri!, kunyjunyuyingkuya nyina!’ Jiinyanyurran Mamamili wangka ngangkura junkuni, mirta-janampanyurran kunyjunyu nyinapayi, ngayumili wangka-nintikajaku, paki, junkungara-jananyanyurran, kunyjunyuluya ngalkungara. Ngangkulngaranyurran yirnkulu, ngayurninyurran mirta marrkulngara, jilanya, ‘Mirtaya nyuntumili wangka-nintikajalu ngalkura Jarritingka.’, junkungararninyurran marrkulparnilu, yirnkulurninyurran ngangkulngara. ⁸ Ngayurna maaja maju nyinani, martuku yarngaku marlpa. Ngayurna kunyjunyuni martukaja Jarritingka. Ngayurna-jananya wajani mirrkaya ngalkuraku Jarritingka.”

Martu mara walyku Jijajju wakanu

⁹ Palujanu Jijajkamu palumili wangka-nintikaja yanuya Juwumilikarti jaajikarti. ¹⁰ Jijajpa kurrungu jaajingka, ka nyangu martu mara walyku, ngarntajanu. Karlkiya martu jingka nyinapayi, Jijajkuraya parlanypa nyinapayi. Ngangkulpayiya, “Mayiti ngaanya martu mara kunyjunyulku Jarritingka kuwarri. Ngayurtinku-lampa luwu mayiti warlangku.”, jilanyaya ngangkulpayi. Karaya Jijajparaya japirnu, “Kajin yaalu ngangkuni? Luwu-lampa jilanya nyinani?, kuwarri ngarnta maparnwintilu wankalku, Jarritingka?, mayitpi paki?”

¹¹ Ka-jananya Jiijajju wajarnu, “Martu kujulu-jananya jiiipukaja kanyilmalpa, kuju yanku lu-ujarriku, ka punkalku pirtingka, karrpungka Jarritingka.” Jiijajju-jananya japirnu, “Yaalulku jiinya jiiipupurlukalu? Yanku nyaku junku, jumaji Jarriti, mayiti manku. Jiinya jiiipu manku pirtijanu ngarrira miturrijaku, jilanya wankalku kalu marlaku kangku. ¹² Jiinya wangka jilanyayuru martukamula-jananya Jar-ritingka wankalkuraku, luwu-lampa jilanya nyinani. Mamalu ngangkuni jiiipungala munkarra nyinani, martukaja. Jarritingkala-jananya martukamu wankalkura.” ¹³ Ka Jiijajjura martuku jiiku wajarnu, “Marangku turitpalala!” Mara turitpalarringu kayilapa kunyjunyurringu. ¹⁴ Palujanu Parajikajaraya wirrilyirringu, jumaji Jiijajju Jarritingka martu mara wankarnu. Yumuyuruya yaka yanu Parajikaja, kaya wangkayai Jiijajpaya pungkura miturntalkuraku.

Mamaluyingku kaja kurtingu, Kurayijpa

¹⁵ Palujanulu yanu jakurljunu kujupalu martulu Jiijajja, “Parajiluntaya jumani pungkuntaya miturntalkuraku.” Palujanu Jiijajju ngangkunu ka ngurra jii junu yanu. Karlkiluya martulu yarnggalu wanarnu Jiijajpa pukurlparaya nyinaraku. Jii-jananya Jiijajju ngarntawintikaja kunyjunyulpayi. ¹⁶ Ka-jananya Jiijajju marrkulpayi, mirta yankuraka jakurljulkuraku. ¹⁷ Julyjukurlu Mamamili wangkawinti Yayijaya nyinapayi, Mamakura jakurlpurluka. Jilanya wajarnu Kurayijkura wangka ngaanya yiltar-tingu.

18 “Julyju ngayulurna Mamalu ngarnawarra-purlukalu warrkamupurluka yintarnu junu, Kurayijpa. Ngayurnara mukumuku, pukurlpa nyinani. Ngayukuju Kurrurnjarra palu nyinaku, palulu-jananya martu yarnngangka parra wajalku. Wajalku-jananya, ‘Jampaya walyku wulungulyu nyinaku, ngayulurna-jananya kurlunga kuutja warrkilku kurtingku.’
 19 Palulu-jananya parnangka ngaangka Kurayijju mirta wirrilyirriku-jananya warrkilku, paki. Wajalku Kurayijju, ‘Ngayungarnara warrkamupurluka Mamaku, mirtarnaju walyjalu marninyfunkuni.’
 20 Kurayijpa jiinya martukajaku-janampa nyinaku karrartanyju. Jilanya-jananya nintijulku rawalu, Mamakuraya ninti nyinaraku, palumili wangkaraya wanalkuraku.
 21 Ngurra kujupa kujupajanu martulurniya yarnngalu Mamamili kaja ngangkulkukaluya pukurlarriku nyinaku.”

Jiijaju-jananya wankalpayi Mamamili maparnwintilu, mirta malpumililu

22 Palunyajanu martu karlkiiluya kangkupayirniluya pampuru wangkapunaja. Mirta wangkapayi, paki, malpulu nyinapayi. Jampa Jiijaju wankarnu ka martu palunyalu nyangu ka wangkangu.
 23 Kaya martukaja kuru pakarnu kaya wajarnu, “Mayitira ngaanya Kurayijpa nyinani, mitunyjarripurlukakura Tayipitku marlanu.”

24 Jampaya ngangkurnu Parajikajalu Jiijajku parlanykajalu, kaya wajarnu, “Mirta jiinya Kurayijpa, paki. Martukajaraya pukurlarrini, ju-

majiya ngangkuni, maparnwinti. Jiinga malpu maajamili jiinya maparnpa kanyirni, malpu-jananya wuramara kurtingkuni, maparn palunyawintilu.” Parajikajaluya jilanya pakiwana ngangkurnu.

²⁵ Jijajju-jananya nintilujaru ngangkunu, ka-janampa wajarnu, “Jampayintaya kujupajanulu ngurrajanulu pungkuyintaya rawalu miturntalku, pakirrikunirraya. Jampayintaya tawunpa kujujanulu rawalu pungku, miturntalku, kaya pakirrikunirra. Jampayintaya walyjamarrilu kujujanulu rawalu pungku, miturntalku, kaya pakirrikunirra. ²⁶⁻²⁷ Ngaanya jilanya wangka. Jampayintaya malpukajalu pungku rawalu, miturntalku, pakirrikunirraya. Nyurrartinjunyurran ngangkuni pakiwana, ngayulurna-jananya malpumiliwintilu maparnju wuramara kurtingkuni, malpukaja. Jiinga paki mirta yilta. Yiipirna-jananya malpumiliwintilu maparnju wuramaraka kurtingkungara, kayilapaya pakirrira wanalngara, malpukaja yarrngalyu.” Parajikajangka-jananya yarrarnu wajarnu Jijajju, “Nyurrartinmiliya walyjakajalu maparnwintilu wuramara kurtingkuni malpukaja. Kajiya nganamili maparnwintilu wuramara kurtingkuni, malpukaja?, malpumiliwintilu maparnju?, paki, Mamamili maparnwintiluya wuramara kurtingkuni. ²⁸ Ngayungarna palurtinyuru Mamamiliwintilurna maparnju wuramara kurtingkuni malpukaja, mirta malpumiliwintilu, paki. Mamamili maparnwintilurna-

jananya wuramara kurtingkuni, malpukaja, nyakurakarninyurran ngangkulngara, 'Kuwarri-jananya Mamalu palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku.' ”

²⁹ Wangka kujupa-jananya Jijajju wajarnu, “Yirna murpirrpa nyinaku, jantulkurlu. Mirtarni kujupa yankurni ngulyuku, wartakaja mankuraku, jumaji murpirrju pungkujaku. Yi-ipi yirna kujupalu maparnwintilu yanku yirna palunga kurranyilu karrpilku ruupwintilu, palu-janu manku ngulyulu murpirrmili wartakaja.” Yirna paluyuru murpirryuru, malpumili maaja murpirrpa nyinani. Ka Jijajpa palu martuyuru maparnwintiyuru, maparn maju nyinani. Ka palulu malpukaja payira kurtingkuni Mamamili maparnwintilu, palumili Kuurtiwintilu.

³⁰ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Jampa martulu ngayumili wangka ngangkulkuka junku, mirtaju ngayuku walyjarriku, palunyajura parlanypa nyinaku. Jampaju mirta martu ngayuku walyjarriku, mirtaju ngayumili warrkamu ngapilku.

³¹ Ka yiipi martulu Mamamili Kuurti nyurnimanku, jilanyalunga walyku ngapini, ka japilku Mama walyku jiira warningkura, palujanura Mamalu mirta warningku, paki, jumaji palulu Mamamili Kuurti nyurnimanu. Martu jiilura purtu japinmalpa walyku jiikajara warningkuraku.

³² Jampa martulu ngayumili Jijajmili wangka ngangkulkukara parlanyarriku. Kalu marlaku yanku japilku Mamangka yirnkulu wanalkuraku, Mamara nyarrurriku ka manku marlakulu. Yiipi martulu Mamamili Kurrurnjalu

jankangkuka junku yanku. Palunyaku martuku mirtara nyarrurriku, jiinga pinyijulku wulu, mirtara walya nyinaku, jumaji Kurrurnjalu jankangu.

Warta walykuyurunyurra nyinani.

³³ “Jampa warta yukuri yikiku, mirrkalu kunyjnyu nyinaku, martulura nyakuka pukurlarriku. Jampa warta kujupa tikirlpa yikiku mirrkalu walyku nyinaku, martulu nyaku ka mirtara pukurlarriku. Warta jiinya mirrka walykuwintiyurunga, nyunturтинpayuru martu walykukaja nyinani.”

³⁴⁻³⁵ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Karlkinnyurran walyku nyinani, rawalunnyurran ngangkuni walykukajanyurran ngapiyinaraku, pakiwananyurran parra wajani. Martu karlkiya kunyjnyu nyinani, rawaluya ngangkuni kunyjnyukajaya parra ngapilkuraku, kaya walykukajalu rawalu ngangkuni walykukajaya ngapiyinaraku.

³⁶ “Ngangkulaya! Kurlunga martunyurran yarnnga yikiku kuutja, ka Mamaluntaya japilku, ngananyurra parnangkalu pakiwana kulilpayi, jampanyurran parnawana nyinapayi. ³⁷ Kantaya Mamalu ngangkulku, ka martu kunyjnyukajayingku kanyilku, ka martu walykukaja warrkilku kurtingku.”

“Nintila-lanyaju maparnpa!”

³⁸ Jiinyaya nyinapayi, Muujajmili wangkapurlukakaja, ka Parajikaja. Palunyaluraya Jijajku wajarnu, “Nintipuka! Nyuntun maparnkamu yalyjirrupa, nintila-lanyaju

kujupa kujupakaja!” ³⁹ Jijajju-janampa wajarnu martukajaku, “Jiinyanyurran walykukaja Mamaku ngurrapakaja nyinani. Japilpayirninyurran rawalu yalyjirrjurna-ngkuya maparnju kujupa kujupa ngapilkuraku. Paki, mirtarna-nyurrampa kujupa kujupakaja ngapilku. Kurlungarninyurran ngangkulku, ngayurni Mamalu kurtingu. Julyjukurlu Juuna Mamamili jakurlpurluka nyinapayi. ⁴⁰ Jiiimarta piiju nyuulkurnu, piijalu wirlangka nyinapayi. Rawalu nyinangu karrpu kujarrarringu. Paluyururna ngayu Jijajpa mitu ngarriku karrpu kujarrarriku, pirnkingka. Palunganyurran ngangkulku ngayurni Mamalu kurtingu. ⁴¹ Piiju jii Juuna kanyirnuka kurlpajunu junu parnangka. Palujanu Juunalu-jananya yanu martukajangka tawun Ninapumartajingga parra-jananya wajalpayi, Mamamili wangka. Palujanu Juunaya ngangkunu, karaya yirnkun nyinapayi Mamaku. Kurlunga Ninapumartajilu-nyurranyaya kuutja warrkilku, jumajinyurran jankani Mamamili wangkangka. Jiinya Juunangkamarrarnalura ngayu Jijajpanga munkarra nyinani, maaja majuwarta. Jampajunyurran ngayumili wangka ngangkulngara, yirnkulurninyurran wanaraka nyinangara. ⁴² Julyju nyinapayi wanti, maaja maju-janampa Jiipamartajikajaku. Palunya wanti wirrirli yanu, ngangkulkuraku Jalamanmili wangka. Jalamanjulu nintipukalu wanti palungka jakurljunu Mamamili wangka. Kurlunga wanti jiilu-nyurranya kuutja warrkilku, jumajinyurran jankani Mamamili

wangkangka. Jiinya Jalamanjamarrarnalura ngayunga munkarra nyinani, maaja majuwarta, jampajunyurran ngayumili wangka ngangkulngara, yirnkulurninyurran wanaraka nyinangara.”

Malpukajarniya yarnnga marlakurriku martungkaluya nyinaraku

⁴³ Jiijajju-janampa ngaanya wangka wajara wanalpayi, ka-janampa yarrarnu wajarnu, “Jampa martululura martu kujupangkamarra wuramalku kurtingku malpu, malpu palunya parra yanku pararrowana parra ngurrilku pirnkingka nyinaraku. Pertura pirnkiku ngurrilkuka, ⁴⁴ malpu palulu ngangkulku, kalu marlaku yanku martu walyjakarti. Jampa nyaku kunyjunyu nyinani. ⁴⁵ Malpu palulu-jananya yanku malpu kujupakaja manku, malpukaja jiikejaya walykuminyirri. Kangku-jananya martu walyjakarti, kaluya kurrungku. Jampaluya martu palungka kurrungku malpu palukaja, martu palu walykurrikuminyirri, jumajiya yarnnga nyinaku malpukaja. Jampa martu kujupalu Mamamili wangkangka jankangku, martu jiiyuru nyinaku walykuminyirri.”

Jiijajmili yakurtikamu marlajukaja

⁴⁶ Jiijajju-jananya wangka ngaakaja wajalpayi mayangka yinjayiti. Palunyangka Jiijajmili yakurtikamu marlajuraya yanu yikingu, yawujayiti. Martu kujuya wajarnu kurtingu, yankulu

wajalkuraku Jijajja palumili yakurtikamu marlajuraya yawujayiti yikipayi. ⁴⁷ Martu palunyalulu yanu Jijajja wajarnu, “Nyuntumili Yakurtikamu marlajukaja-ngkuya majani yawujayiti, wangkani-ngkuya yanku-jananyan ngangkulkuraku.”

⁴⁸⁻⁴⁹ Ka-jananya Jijajju wajarnu, “Ngayumili walyjakajaya yawujayiti yikini, ka ngayurnajanampa walyja. Karnara kujupakulurrju walyja nyinani, Mama ngarnawarrapurlukaku.” Maralu-jananya yilijunuka wajarnu, “Palujanu yiipinyurra Mamamili walyjakaja nyinani, ngayukujuyan walyjakaja nyinani. Karlkinpanyurra yakurtiyurujunyurra nyinani. Kajunyurra karlki kujupa mamayuru nyininpa. Ka karlki kujupajunyurra marlangukajayuru nyininpa. ⁵⁰ Yiipi martukajalunyurra Mamamili wangka kulilku, ka junga nyinaku, ngayumili walyjakajajunyurra nyinaku, karlkijunyurra marlangukaja nyinaku, ka karlki kujupajunyurra yakurtikaja nyinaku.”

13

Martulu wilykikaja liwarrpungkupayi

¹⁻² Palujanu mayangka-jananya wangkayungu junu yanu. Ka yanu kalyu yini Kaliliyakarti. Yarnngaya martu kujungkarringu rूमuparniya nyinapayi. Jijajpa takarnu puutja nyinapayi. Nintilpayi-jananya puutjalu. ³ Wangka yumuwanpa-jananya wajalpayi. Jilanya-jananya wangka kujupa yumuwanpa nintijulpayi,

“Ngangkulaya! Kaatanmayapurluka kaatanmayakarti yanku wilyki warningku, pakalkuraku mirrka. ⁴ Wilyki karlki yiwarrangka punkalku ka marlalu pilurnju yanku ka ngalku-jananya wiyalku. ⁵ Karlki wilyki punkalku yapulyukurrungka, parna julijulingka. Marla pakara tikirlarriku, parnaparningka, yapulyukurrungka. ⁶ Jirntulu wakara tikirmanku. ⁷ Karlki wilyki punkalku jilkarnkurrungka. Purtu pakara ngaraku, julijuliyaju. Jilkarnju putamanku mirta pakalkuraku. ⁸ Karlki wilyki pakalku parna kunyjunyungka, mirrkawintirriku. Karlkiya pakalku mirrka majuwinti, karlkiya pakalku mirrka juliwinti, karlkiya pakalku mirrka yupalwinti.”

⁹ Jijajju-jananya wajarnu, “Wangka paluka-janyurra kuliraka junga nyinakura.”

“Nyaaku-jananyan wangka paluyuru yumuwanpa nintini?”

¹⁰ Palujanu wangka-nintikajaluraya japinu Jijajpa, “Nyaaku-jananyan wangka paluyuru yumuwanpa nintini?, purtuya ngangkuni, mirtaya kuranarrini.” ¹¹ Ka-jananya Jijajju wajarnu palumili wangka-nintikajangka, “Ngayulurnantaya nyurrartinja ngayumilikajangka rawalu wangka nintilpayi turitpala, mirtarna-nyurranya yumuwanpa nintilpayi. Nintilpayirnantaya yaaluntaya Mamalu palumili walyjakaja kunyjunyulu kanyilku. Karna-jananya martungka yarnngangka mirta jilanya nintilpayi. ¹² Martu karlkilunyurran ngayumili wangka ngangkuraka

nintirringu, kanyurran ngangkulkuka yarralku nintirriku, palujanunyurran ninti yiltaminyirri nyinaku. Ka martu karlki jiiikaluya ngayumili wangka ngangkuraya, mirta nintirrini. Jiikajaya martukaja ngurrapayuruya nyinani, mirtajuya ninti. ¹³ Martukaja jiiyuru ngurrapajuraya ngayuku nyinani, palujanurna-jananya wangka yumuwanwiyajurna-jananya nintilpayi. Ngayumili wangkakuraya mirta nintirrini, ngangkurakaya ngurrapayuru nyinani. ¹⁴ Julyjuminyirri Mamamili jakurlpurlukalu Yayijayalu jilanya wakarnu,

‘Mamalu wajarnu. Martukajaluya ngayumili wangka ngangkuraka ngurrapayuru nyinaku. ¹⁵ Palukajalurniya purtu ngangkulku, jumajiya jankanyjankany. Jampaya jankapunajalu kunyjunyulu ngangkulngara, kajuya nintirringara, palujanuyilaparna-jananya wankalngara.’”

¹⁶ Yarrarnu Jiijaju wajarnu, palumili walyjakajaku, “Yiltamartanyurran nyur-rartinpa mirtanyurran jankanyjankanypa, ngangkuninyurran Mamamili wangka. ¹⁷ Wangka ngaanyaya kulila! Julyjuminyirri Mamamili jakurlpurlukakajakamu martu kujupakaja Mamamili walyjakaja julyjuya nyinapayi. Ngayurna Kurayijpa marla yanurni parnakarti. Palurtinjuya julyju wajarnu, ‘Mayitpila kuwarri nyaku Kurayijpa, Mamalu kurtingku ngarnawarrapurlukalu. Kalanyangku mayiti jakurljulku Kurayijju, Mamalu kurtingunyjajanu.’ Pakilyu mirtarniya nyangu, Kurayijpa.”

*Jijajju-jananya nintinu, martulu wilyki liwar-
rpungku*

¹⁸ Yarrarnu-jananya Jijajju wajarnu palumili wangka-nintikajangka, “Ngangkulaya!, ngaarnantaya nintilku wangka jiiynarna-jananya martukajangka purtu nintirnu, martu kujulu wilyki liwarrpungkupayi. Martu kuju jii wilykipurlukayuru Mamamili wangka nintipurluka nyinani, palulu-jananya parra wajalpayi Mamamili wangka jilanya, ‘Mamalu-nyurranya ngampurrju kanyilku palumili walyjakaja.’ ¹⁹ Wilyki karlkinpa yiwarrangka punkanu, ka pilurnju yanu ngalangu wyanu. Jampa Mamamili nintipurlukalu Mamamili wangka nintijulku palujanuyila martulu kulilku junku, jumaji malpumili maajalu muunpungku wangka jiiikura ngakumparrikura. Malpu palunyanga pilurnyuru, jii pilurnju yanu ka ngalangu wilykikaja wyanu, palunyayuru malpulu martu ngakumpani, kuliljaku Mamamili wangka. ²⁰ Wilyki karlkinpa yapulyukurrungka punkanu. Wangka jiiyuruya wilykiwanyuru martu karlkilu Mamamili wangkaya kulilku, karaya pukurlarriku. ²¹ Ngulampa martulu-jananya yanku muunpungku Mamaya junkuraku. Palunyakajaluya Mama junku ka pakirriku, wilykiyuru yapulyukurrungka punkara ka, tikirlarringu pakirringu, palunyayuru. ²² Karlki wilyki punkanu jilkarnkurrungka, jilkarnju putamanu. Wangka jiiyuru jilkarnju putamanu, martu karlkiluya Mamamili wangkaraya kulilku. Kaya junga rawa nyinaku.

Palunyajanuya wamakamu maniwiyaju kulinmalpa, palujanuyilaya Mama junku yanku. Ka wamalukamu manilu-jananya putamanku, jilkarnyurulu, jilunga wilykikaja putamanu, pakaljakuya. ²³ Karlki wilyki punkanu parna kunyjnyuwana, ka mirrkakajawinti pakanu. Karlkinpaya mirrka majuwinti nyinangu. Wangka jiiyuru martuluya karlkilu kulilku Mamamili wangka, kayilaya junga nyinaku wulungulyu, kayilaya wululu Mamamili warrkamu parra ngapinmalpa. Karlkinpaya mirrka juliwinti nyinangu. Wangka jiiyuru martuluya karlkilu kulilku Mamamili wangka, kayilaya junga nyinaku wulungulyu, kayilaya rawaparnilu Mamamili warrkamu parra ngapinmalpa, kaya warrkamu junku yanku. Karlkinpaya mirrka yupalwinti nyinangu. Wangka jiiyuru martuluya karlkilu kulilku Mamamili wangka, kayilaya junga nyinaku wulungulyu, kayilaya yupal tayimulu Mamamili warrkamu parra ngapilku, kaya warrkamu junku yanku.”

Wilyki mirrkawintikamu wilyki mirrkapunaja

²⁴ Palujanu-jananya kujupa Jiijaju wajarnu, wangka ngaanya yumuwanpa, “Mamalu-jananya palumilikaja ngampurrju kanyilku, jilanyayuru-jananya kanyilkuraku. Martulu kaatanmayapurlukalu karrpungkalu yanku-jananya wilykikaja parra liwarrpungku, kaatanmayangka. ²⁵ Palujanu jampa mungajarrarriku yanku marlaku martu palumili mayakarti ka kunyalarriku. Ka

martu kujupa mungangka yankulura
 marlapungkuka wilykikaja walykukaja
 liwarrpungku, jiingkamarra martu kunyala
 ngarrini, palumili kaatanmayangka. ²⁶ Ka-
 jananya kaatanmayapurlukalu kurlunga
 wajalku kurtingku martu kujupakajangka
 yankuraya nyakuraku mirrkawintirringuya,
 karaya yiltalu yanku nyaku. Nyaku-jananyaya
 kunyjunyukajangka walykukajaluya pakarnu
 mirrkapunajakaja. ²⁷ Kaluya marlaku
 yanku wajalku maajangka, ‘Nyuntulun
 julyju parra liwarrpungkupayi wilykikaja,
 palunyangkaluya kunyjunyukajangka pakarnu,
 wilyki walykukaja, mirrkapunajakaja. Kajiya
 wanyjajanu mirrkapunajakaja walykukaja
 yikini?’ ²⁸ Ka-janampa maajalu wajalku,
 ‘Jiingampa ngayuku parlanyju yanu liwar-
 rpungkupayi, walykukaja mirrkapunajakaja.’
 Kaluya maajangka japirnu, ‘Kajilaju marlaku
 yanku walykukaja wulykulkunirra?’ ²⁹ Ka-
 janampa maajalu wajalku, ‘Paki, jurra-
 jananya!, mayiti-jananyanyurran mirrka
 kunyjunyuwintilurrju yilalkurtanirra.
³⁰ Jampa mirrkakaja munyjulyarriku martu
 karlkiluya warrkamupurlukakajalu kurlunga
 yanku nayipuwintilu katupungkunirra
 mirrkawinti kunyjunyuwintikaja. Wajalkurna-
 jananya “Mirrkapunajakajanyurra-jananyan
 wulykulkunirra ka kujungkalku, karrpilku,
 ka kangku warungka warningkunirra. Ka-
 jananyanyurran mirrkawintikaja manku ka
 kujungkalku ka kangku junku mirrkapintingka,
 ngayumili mayangka.” ’ ’ ”

Walyji wilyki jarrpajunku parnangka

³¹ Palujanu-jananya Jijajju wajarnu, wangka ngaanya yumuwanpa, “Mamalu-jananya palu-milikaja ngampurrju kanyilku. Jilanyayuru palunya tayimu nyinaku. Martulu mankula katiku wilyki jukujuku parnangka jarrpajunku. ³² Kayila kalyu punkalkulu palungka. Kujarra wiikingka, warta palunya pakalku yiltangulyu ngaraku parrkakurlurriku. Palunyajanu walyjiyila puri majurriku, ka wilykikurlurriku. Yiltangulyuya pilurnkaja yankurniya jiiikarti walyjikarti purikarti, mirrkaku. Kaya wulu nyinaku warta palunyangka. Kayilaya niijpaya palyamanku wartangka, kaya jiingka nyinaku. Yilta palunya wilyki jukujukujanu wartarriku ka majurriku yikiku.”

Pikinpawutulu pulawa majuwartanu

³³ Palujanu-jananya kujupa Jijajju wajarnu, wangka ngaanya yumuwanpa, “Mamalu-jananya palumilikaja ngampurrju kanyilku. Jilanyayuru palunya tayimunga nyinaku. Jampa wanti kujulu pikinpawutu pulawangka kujungkalku, kalu kalyu yintilku, ka murlimurlilku, palujanu warungka junku. Kayila pakalku majuwarta, jumaji pikinpawutujanu.” Jii pikinpawutu julijuliyuruya Jijajmili walyjakaja yupalpa nyinani. Palujanuya palukaja maapurriku, yarngaminiryriya nyinaku.

“Martukajangkarna-jananya parra wajalku, wangka yumuwan”

34-35 Jijajju-jananya martukajangka wangka yumuwanpa wajalpayi, martu karlkiluya kulilkuraka nintirrira, ka karlkinjuya mirta kulira nintirrira. Ngaanya jilanya Mamamili wangka jakurljunu-jananya julyju, Mamamili jakurlpurlukalu jilanya wajarnu. Wangka ngaanya yiltarringu.

“Martukajangkarna-jananya parra wajalku, wangka yumuwan. Wangkarna-janampa julyjujanu miralmalku. Ngaanya wangka mirtaya ngangkulpayi julyjukurlu, kuwarriwiyajurna-jananya miralmalku, ngurrparaya.”

Jijajju-jananya nintinu, wilyki mirrkawintikamu wilyki mirrkapunaja

36 Jampa-jananya Jijajju martukaja junu yanu, ka yanu kurrungu mayangka, nyinapayiyi-lapa mayangka kaninyjarra. Jijajmili wangka-nintikajaluya yanu Jijajjaluya wajarnu, “Nintilalanyaju!, wangka-jananyan yumuwanpa martukajangka wajalpayi mirrka kunyjunyukamu walykuwanpa, palunya.”

37-38 Jijajju-jananya wajarnu, “Kaatamayapurlukanga ngayuyuru nyinani, martukurna-janampa yarngaku marlpa, paluyuru. Kaatanmayapurlukalu martulu parra liwarrpungkupayi, wilykikaja kunyjunyukaja. Paluyururna ngayulu parra wajalpayi Mamamili wangkarna-jananya martukajangka yarngangka. Karlkiluya martulu ngayumili wangka ngangkuraka kunyjunyuya nyinani, wilyki kunyjunyuyuru. Yitalu-jananya

Mamalu ngampurrju kanyini. Ka wilyki walyku mirrkapunajayuruya karlki martukaja walyku nyinani, malpu-janampa maaja nyinani. ³⁹ Martu kujupa mungangka yanulura marlapunguka wilykikaja walykukaja liwarrpungu. Martu jiiyuru malpunga nyinani. Malpulu-jananya martukaja muunpungkuni, walykuya nyinaraku, wilyki walykuyurukaja. Jampa mirrkakaja munyjulyarriku martu karlkiluya warrkamupurlukakajalu kurlunga yanku nayipuwintilu katupungkunirra mirrkawinti kunyjunyuwintikaja. Martu jiinya warrkamupurlukayuru Mamamili wikarrukaja paluyuruya nyinaku. Kurlunga-jananyaya kuutja martukaja kujungkalku, yikikuraya, Mamamili wikarrukajalu. ⁴⁰⁻⁴² Ngayulurna-jananya Mamamili wikarrukajangka wajalku kurlunga, yanku-jananyaya mankuraku martukaja walykukaja, kangkura-jananyaya yikijulmalpa kujungka. Walykukajalu jiiikajalu-jananyaya martu karlki kunyjunyukaja walykulpayi. Jiikaja-jananyaya martu walykukaja kangkura warningkumalpa warungka, Mamamili wikarrukajalu. Warungkayilapaya wulu kampamalpa, purtuya yulamalpa. Palunyayuruya Mamamili wikarrukajayuru warrkamupurlukakajalu mirrkapunajakaja walykulkunirra ka kujungkalku, karrpillku, ka kangku warungka warningkunirra. ⁴³ Palungka tayimungkanga Mamamili wikarrukajalu-jananyaya martukaja Mamamilikaja walyjakaja, yanku manku, kangku Mamamilingka ngurrangka, kunyjunyu junku, Mamalu-

jananya kanyilkuraku pukurlpa. Jiingkaya kujupayururrikuya, nyinamalpaya jinajina wayitwanwintiyuru. Wangka palukajanyurran ngangkuraka junga nyinakura.”

Martulu nyaku kuulu tuunyikini

⁴⁴ Palujanu-jananya kujupa Jiijaju wajarnu, wangka ngaanya yumuwanpa, “Mamalu-jananya palumilikaja ngampurrju kanyilku, Jilanyayuru palunya tayimu nyinaku. Martu kujupalu parra yanku parna kujupangka ka parra ngurrilku kuulukura, nyakuyilapa, parnalu jutulku, martu kujupalu nyakujaku. Palujanu pukurlarriku marlaku yanku ngurra walyjakarti, ka jalamulkuyingku maya walyja, parna walyja, ka mani manku. Yanku marlaku maniwinti ngurra palukarti kuuluwintikarti. Yankulu payamulku maajangka, ngurra kuuluwinti wululu kanyilkuraku. Mirtalu maaja jiingka wajalku, kuulu ngarrinyjajanu, paki, kukujunkulura. Martu jiilu kuuluku layikamurrira kanyilku. Martu jiiyuru Mamalu palumili walyjaku layikamurrira kanyilku.”

Martulu nyaku martu kujupa kanyini tayimunpa

⁴⁵ Palujanu-jananya kujupa Jiijaju wajarnu, wangka ngaanya yumuwanpa, “Mamalu-jananya palumilikaja ngampurrju kanyilku. Jilanyayuru palunya tayimu nyinaku. Martu kujupa yapupurluka warrkamurriku yapukaja parra mankuraku. ⁴⁶ Palulu martulu yapupurlukalu yanku nyaku martu kujulu yapu kanyini tayimunpa yapu puukuwana.

Ngangkulku jilanya yapupurlukalu, ‘Yapu jiinya juriminyirri kanyini.’ Yapupurluka jiinya marlaku yanku ngurra walyjakarti ka jalamulkuyingku maya walyja, parna walyja, purnunkajalurrju, kayila mani manku. Ka yanku marlakulu ngurra palukarti, ka nyaku jiinya martu yapu kanyini tayimunpa puukuwana. Yankulu payamulku, martungka palungka.” Martu jiilu tayimunku layikamurrira kanyilku, martu jiiyurulu Mamalu palumili walyjaku layikamurrira kanyilku.

Martuluya piijpa mankuni niitingwintilu

⁴⁷ Palujanu-jananya kujupa Jiijaju wajarnu, wangka ngaanya yumuwanpa, “Mamalu-jananya palumilikaja ngampurrju kanyilku, jilanyayuru-jananya kanyilkuraku. Karlkiya yanku warrkamupurluka piijpaya mankuraku. Jinanguluya parra warningkumalpa niitingpa, kaya piijkaja yarnnga yilalmalpa, kujupa kujupa piijkaja. ⁴⁸ Yilaraya kangkura parnangkaya junku niitingpa piijwinti. Kaya wirningkaya mankuraka piijkaja kunyjnyu yintara junkunaku wirningka, ka piijpa walykukajanga marlaku warningkumal kalyungka. ⁴⁹⁻⁵⁰ Jiikajaya warrkamupurlukakaja Mamamili wikarruyurukaja. Kurlungaya Mamamili wikarrukajalu-jananyaya parra yanku martukaja walykukaja manku piijyuru walykuyuru jilanya. Ka-jananyaya walykukaja kangku warningku warungka. Warungkayilapaya wulu kampamalpa, purtuya yulamalpa.”

Muujajmili wangkapurlukakaja

⁵¹ Ka-jananya wajanu Jijajju palumili wangka-nintikajangka, “Wangka palukajarnantaya nintil-payi, kajinyurran ngangkura nintirrini?” Karaya yuujunu palumili wangka-nintikajalu.

⁵² Jijajju-jananya wajarnu, “Ngangkulaya! Muujajmili wangkapurlukakaja, karlkijuya ngangkuraka ngayuku walyjarringu. Mamalu-jananya yilta ngampurrju kanyilku. Jiikajaya martu Muujajku luwuku ninti nyinani, karaya ngayumili wangkakulurrjuya ninti nyinani. Ka-jananyaya jiikajalu nintiminyirrilu ngayumili walyjakaja nintijulku.”

Jijajju-jananya purtu wajarnu

⁵³ Jilanya-jananya Jijajju yumuwanpa wangkakaja wajalpayi, ⁵⁴ kayilapa yanu marlaku tawun walyjakarti. Palumili wangka-nintikajalurrjuya kujungka yanu, kangu-jananya Jijajju. Jiingka tawunja yanu kurrungu Juwumilingka jaajingka. Jiingka jaajingka Jijajmili wangkaya ngangkunuka kuruya pakarnu. Kayilaya karlkinga ngunjul ngunjularringu, kaya wajarnu, “Yiltaminyirri ngaanya nintipuka. Wanyjangkara nintirringu? Palulu-janampa yalyjirrrujaru kujupa kujupa ngapini. ⁵⁵ Ngaanga Miirimilikamu Juujajpmili kaja. Juujappa jiinya kapantamarta warrkamurrini. Palukuraya marlajukaja ngaangka nyinani, ngapimapu?, Jayimijpa, Juujappa, Jayimunpa, Juutajpa. ⁵⁶ Palumiliraya marlajulurrju nyinani wantikaja. Ngaanga parnapurluka,

mirta ngarnawarrapurluka.” ⁵⁷ Jankapayiluya jilanyalu, mirtaya ngangkulpayi, Mamakura kaja ngarnawarrapurlukaku.

Jiijajju-janampa wajarnu, “Jampa Mamamili jakurlpurlukarna-jananya yankupayi ngurra kujupakarti martujuya pukurlarripayi. Ka ngayumili tawunja martujuya ngaamartaji mirta pukurlarrini, ngayumili walyjalurrjuyaya mirta pukurlarrini.” ⁵⁸ Palungka tawunja mirta-jananya Jiijajju wankalpayi ngarntakaja, mirta-janampa maparnpa nintilpayi, jumajiya mirta ngangkunu Jiijajpa Mamamili maparnwinti nyinapayi.

14

Punguya miturntanu kalyupurluka Jaanpa

¹⁻⁴ Yirutkura marlaju nyinapayi Pilapu. Pilapu nyinapayi wantiwinti, wanti palunya yini Yirutiyajpa. Yirutjulu nyangu palu wantingka, kalu mamarnulu palumili marlajungka Pilapungka, rawaluyila kanyilpayi, Yirutju. Jaanju kalyupurlukalu julyju nyangu kalu wajarnu, “Jurra!, nyuntumili marlajukura wanti!” Rawalura wajalpayi Jaanju, junkuraku. Jampa Jaanju marrkurnu junkurakura wanti, Yirutiyajju Yirutja muunpungu, ka-janampa wajarnu, palumili warrkamupurlukakajaku, mankuya Jaanpa kurrujulkuraku jilja. Kaya manu jilta kurrujunu. Rawa nyinapayi jilja. Jiinwintiluya karrpirnu jina pakara yankujaku, jiljanu. ⁵ Yirutju ngangkulpayi pungkuraku Jaanpa. Yarrara ngangkulpayi, “Martuluya

yarnngalu ngangkuni Jaanpara Mamamili jakurlpurluka. Jiikajalurniya wirrilyirrira pungkujaku, mirtarna kuwarri pungku, paki, kurlungarna pungku.”

⁶ Yirutkura paajayi nyinapayi. Warrkamupurlukakajaya wumurripayi, mirrkaraya ngalkuraku paajayi. Palunyangka wanti Yirutiyajku yurntalpa yanurni-janampa nyarnpipungkuraku, nyakurakuya, martukajalu. Nyanguya wanti kuju nyarnpingu pakirringu, karaya pukurlarringu. ⁷ Palunyangkara maaja Yirutpa pukurlarringu wantiku, kalu japirnu wantingka, “Jamparnin japilku, yungkurnanta nyaa nyirrinirri. Japilarni!, nganakuran?, karnanta yiltalu yungku.”

⁸ Palunyangka wanti palulu yanura japirnu Yirutiyajpa, palumili yakurti, “Nganarnara wajalku?” Yirutiyajjura wajarnu, “Yarralu wajala pungkuraku Jaanpa!, ka pulayitingka kata junkuraku, kanta kangku yungku.” Jaanpa palu kalyupurluka nyinapayi. Marlakulu yanu wanti palu wajarnu, Yirutja, “Jaanparni yuwa pulayitingka kata!”

⁹ Jampa Yirutju ngangkurnu kayilapa ngurlurringu, ka kulinu, “Yiipirna-jananya wajalku Jaanpaya mitu pungkuraku, kayilaparniya martukajalu pungkujaku, jumajiraya Jaanku pukurlarrini.” Jilanyalurrju Yirutju ngangkurnu, “Kaanparnalulu wantingka paki kajalku, yiltarnara wajarnu, yungkuraku nyaa nyirrinirri wanti palungka, martu yarnngangkarnara wajarnu, kurungka.” Yumurringu kurtingu-jananya palumili warrkamupurlukakaja, Jaanpaya pungku-

raku. ¹⁰ Yanuya jiilkarti, punguya Jaanpa, kataya putarnu tawunpungu, kaya pulayingka junu. ¹¹ Kanguraya wanti yungu Jaanpa kata pulayingka. Wantilu manu kangura yungu palumili yakurti, Yirutiyajpa. ¹² Jaanmili wangka-nintikajaluya ngangkurnu Jaanpa miturringu. Kaya yanu jiilkarti, manuya Jaanpa kanguya jampajunu. Kaluya yanu Jiiijaja jakurljunu. Yirutpa maaja maju nyinapayi Kaliliyangka martuku-janampa, Kaliliyapurlukaku. Yirutju ngangkurnu Jiiijaju-jananya wankalpayi, martukaja, ka ngangkurnu Yirutju, “Pakimpa, Jaanpa pakarnu mitujanu, ka-jananya parra wankani.” Palujanu warrkamupurlukakajaku-janampa wajarnu Yirutju, “Jiinyaya martukajalu wajani Jiiijajpa. Ngayulurna ngangkuni Jaanpa, marlaku wankarringu mitujanu, ka palulu-jananya wankarni, maparnju.”

Jiiijaju-jananya piijkamu mirrka yungu

¹³ Jiiijaju ngangkurnu jakurlpa, Yirutmapuluya Jaanpa pungu miturnarnu. Palujanuya puutja tatirnu yanu kalyu majuwana yini Kaliliyawana, Jiiijajmili wangka-nintikajalurrju. Ngangkurnuya, “Yankula warrarn kujupakarti martupunajawanala nyinaku.” Jiiijajpa puutja tatirnu martukajaluya nyangu, kaya jayitiwana yanu kalyungka yini Kaliliyangka. Jampa-jananyaya tawunpa kujupajanulu nyangu kujungkarringuluya wanarnu. Yanuya kurranyurringuraya majalpayiya. ¹⁴ Jiiijajmapuya kuwarrara yankupayirni kalyungka kutuwana puutja. Kaya yanu

parnangkarringu. Jampa Jijajpa tipukarnu puutjanu nyangu-jananya yarrngaya martukaja parra yikipayi. Jampa-jananya nyangu nyarrurringu-janampa, ka-jananya wankalpayi karlki martukaja, ngarntawintikaja.

¹⁵ Jampa yukarturringu palumili wangka-nintikajaluya wajarnu, “Nyawa!, yukarturrini. Wajala-janampa yankurakuya!, yankungkuya mirrkakaja payamulkuraku, pakingka mirrkapunajangka warrarnwiya.” ¹⁶ Jijajju-janampa wajarnu, “Paki, kaanpaya yanku, nyunturtinju-jananyaya yuwa mirrka!” ¹⁷ Jijajparaya wajarnu, palumili wangka-nintikajalu, “Ngaangalaju kanyini payip wulikaja karlukarlu japuwartakaja, ka kujarra piijpa.”

¹⁸ Jijajju-janampa wajarnu, “Kawarniya mirrka palunya, piijpalurrju!” Karaya manu yungu, wangka-nintikajalu. ¹⁹ Palujanu-janampa wajarnu Jijajju martukajaku nyinarakuya parnawana yukuringka. Ka karlukarlukamupulanya piijpa manu marangka ngalurnu, ka ngarnawarra nyangu, kalu Mamangka wangkangu, “Mama nyuntulu-lanyajun mirrkakamu piijpa yungkuni, kalajunta marninypongkuni.” Palujanu mirrkakamu piijpa manu ka warlangkupayi, yungkupayi-jananya wangka-nintikajangka. Ka-jananyaya wangka-nintikajalu yungkupayi martukaja, mirrkakamu piijpa ngalkurakuya. ²⁰ Kaya ngalangu parljarringu yarrngalu. Karlkiluya ngalkula junkupayi parnangka. Wangkanintikajaluya turampungka parra mankupayi, martuluya mirrkakamu piijpa, ngalanguya junujajanu. Jii turampukaja

tuwal wulikaja parraya kangkupayi wangka-nintikajalu. Turampukajangka mirrkakaja majurringu. ²¹ Jilanyaya martuya yirnakajanga payip jawujunpa nyinapayi, wantikamu ngulyikajalurrju, yarrngaminirri.

Jijajpa yanu kalyungka ngarnawarra

²² Jijajju-jananya wajarnu wangka-nintikajaku, puutjaya tatira yankuraku kurranyu ngurra kujupakarti. Palu nyinangu wajalkuraku-jananya martukajangka marlakuya yankuraku ngurra walyjakutu. ²³ Palujanu Jijajpa kujurringu yanu yapukarti, yanulu Mamangka wangkangu. Wangkangulu mungajarrarringu. ²⁴ Puutpaya Jijajmili wangka-nintikajalu yurntulpayi wartawintilu, kalyungka kutungka, wanggalju-jananya marlaku yurntulpayi, kajanampa puutpa kalyulu murlimurlilpayi.

²⁵ Jirntu raakangkupayi Jijajpa-jananya yankupayirni kalyungka ngarnawarra, ²⁶ jampaya nyangu ngurlurripayiya. Kaya wajarnu, “Kuurtirni yankuni!”, kaya ngurluwinti mirrangu. ²⁷ Jijajpa-janampa wangkangu, “Mirtanyurra ngurlurri!, ngayurna-nyurranya yankuni.”

²⁸ Kara Pijalu wajarnu, “Maaja! Kajin yilta nyuntu? Wajalarni yankurakurnanta kalyungka ngarnawarra!” ²⁹ Kara Jijajju wajarnu, “Yarrarni!” Kalu Pijja tipukanu puutjanu yankupayilu kalyungka ngarnawarra.

³⁰ Wangalpa ngangkurnu yankupayirni, ka Piija ngurlurringu, ka kalyungka mawu kurrungu. Ka Piijalu wajarnu, “Maaja! Ngalularni!, kalyungkarna kurrungkurta.” ³¹ Ka Jiijaju wirrurrulu ngalurnu, “Nyaajanun nyuntu ngurlunyangurlunypa? Mirtarnin ngangkurnu, ngayulurnanta kalyungka ngarnawarra kunyjunyulu kanyilpayi maparnju.” ³² Palujanu jampapula kujarrangulyu maa yanu puutja tatirnu, wangalpa pakirringu. ³³ Palunyangkaya Jiijajmili wangka-nintikajalu marninypungu, “Yilta ngaanga Mamamili kaja.”

Jiijaju-jananya ngarntakaja wakanu

³⁴ Ka palujanu yanuya kartanyponguya kalyu Kaliliyangka. Yanuya pakarnu parna ngapi?, yini Kinijaritpa. ³⁵ Jiingkaya karlkilu martulu nyanguya nintiraya Jiijajpa palu yikurntanuya. Karaya karlkilu martulu kurtingu ngarntakajaku. Ngurra yarngajanujananyaya ngarntakaja kangkupayirni Jiijajju-jananya wankalkuraku. ³⁶ Jiijajpa-jananya yanu karlkiluraya japirnu pampulkuraya, kuurtu ngarntakajalu. Jiijajpa-jananya kutungka yankupayi, kaya pampura kunyjunyurripayi ngarntakajalu.

15

“Mitunyanirrimiliku wangkakuranyurra nyurirriini”

¹ Palujanu Muujajmili wangkapurlukakajakamu Parajikaja tawunpa Jarujalumjanuya yankupayi. Yanuluya Jiijajkarti, ² kaluya

Jiijajja jilanya wajarnu, “Nyuntumili wangka-nintikajaluya mitunyjarrimili luwu ngangkuraya junkuni. Mirta-ngkuya mara waajamuni mirrkaya ngalkuraku, paki.”³ Jiijajju-janampa japirnu, “Nyaakunyurran Mamamili wangka ngangkuraka junkuni, nyurrartinmili mitun-yjanirrimiliku wangkakuranyurra nyurirrini?”⁴ Julyju-lampa Mama ngarnawarrapurlukalu wajanu jilanya, ‘Mamakamu yakurti-pulanyaya ngampurrju kanyila!, mirta nyurnimankuraku, kunyjunyulunyurran kanyilkuraku.’ Ka wangka kujupa ngaanya Mamalu wajanu, ‘Jampa-pulanya mamakamu yakurti nyurnimalku, martu palunyanyurran pungku miturntalku jumaji nyurnipayi.’⁵ Wangka paluyurukajanyurran ngangkuraka junkuni, ka-jananyanyurran pakiwana parra nintijuni jilanya, ‘Jampanyurran manikamu purnunpa manku, mirtanyurran yakurtikamu mamarti yungku, jurraya!’ Jilanyanyurra pakiwana nintijuni. Jilanya-jananyanyurra pakiwana wajani, ‘Mama ngarnawarrapurlukakurnara ngaanya manikamu purnunpa yungku.’⁶ Jilanyanyurra-jananyan nyunturtinju nintini, pakiwana yakurtikamu mamarti nyakura junkuraku, maningkunyurra walyja kanyilkuraku. Mamamili wangkanganyurran warlangkuni, Parajikajalu, nyunturtinmili mitunyanirrimili kurannyurran nyurirrini.⁷⁻⁸ Mayunyjuyuranyurra nyininpa, mirta-jananyanyurra Mamamili wangka jungalu nintini. Julyju Mamamili wangka jakurlpurlukalu Yayijayalu wajarnu-nyurranya

mayunyjunyurra nyinaku. Jilanya wajarnu,
 ‘Mama ngarnawarrapurlukalurni wajarnu.
 Ngulaya martukaja mayunyju nyinaku.
 Jaaluwiyajurniya wajalku, mirtarniya
 yitalu marninypungku.⁹ Purturniya
 marninypungku mitunyjarrimili luwuwanaya
 nyinakijalu. Mirta-jananyaya ngayumili
 wangka nintijulku, pakiwanaya wulu
 nyinaku.’ ”

*Mamamili wangka junkuni, palujanunga Ma-
 mamili wangka warlangkuni*

¹⁰⁻¹¹ (Juwukajalu-ngkuya murrarnilu mara
 waajamunkupayi ngalkuraku, mitunyanirrilu
 wajanyjanga. Tawunja payamunuraya kati-
 payi, mirrkakamu kuka. Murrarnilu-ngkuya
 mara waajamulpayi mirrkakamu kuka ngalku-
 raku. Parajikajaluya kulilpayi jilanya. Jampa
 martulu mara waajamunkuparnilu ngalku, Ma-
 mamili luwu warlangku.) Jijajju-jananya mar-
 tukajaku mirrangu kujungkanu, ka-jananya wa-
 jarnu, “Wangka ngaanyaya ngangkula! Jampa
 martulu mara waajamulkuparnilu ngalku, mirta
 Mamamili luwu warlangku. Jampa martulu
 jaalu martu kujupa warrkilku, ka nyurni-
 malku paluanu Mamamili luwu warlangku.”
¹² Jijajmili wangka-nintikajaluya yanu Jijajja
 wajarnu, “Wangkan jiinya nyuntulu kuwarri
 wajarnu, Parajikajaluya kulirnu kaya wirri-
 lyirringu.” ¹³⁻¹⁴ Ka Jijajju-janampa yarrarnu
 wajarnu, “Yarra-janampaluraya Parajikajanga-
 marra!, jumajiya mayunyju yuru nyininpa. Ma-
 mamili wangkaya mirta jungalu nintini, pampu-

ruyuruya nyininpa. Martu pampurulu kujupa martu winira kangku, kapula punkalku pirt- ingka. Palunyayuruya pampuruyuru Parajikaja nyininpa, mirtaya jungalu martukaja nintini, paki. Parajikajaya nyininpa wartayuru mir- rkaparni. Kaatanmayapurlukalu-jananya ngula yukulku warningku warukarti.”

¹⁵ Piija wangkangura Jiijajku jilanya, “Wangka jiinya-lanyaju nintijula! Jampa martulu mir- rka waajamulkuparnilu ngalku, mirta Mamamili luwu warlangku. Jilanya-lanyaju nintijula!”

¹⁶ Ka Jiijajju-jananya wajarnu, “Kaji ngurrrpa- nyurra? Mirtanyurra ngayumili wangka kulini?

¹⁷ Ngangkulaya! Martulu mirrka waajamuraka ngalkuni palujanu mirrka nyuruwana yankuni. Ka pakirrini jampa yankuni tuyilitkarti. Mirta Mamamili luwu warlangkuni, yiipi mirta mara waajamulkuraka ngalkuni. Kunyjunyulunyurra kukakamu mirrka ngalkuraku. ¹⁸ Yiipi martulu kulilku walyku ngapilkuraku, ka yanku walyku ngapilku, jiilunga Mamamili luwu warlangkuni.

¹⁹ Yiipi martulu kulilku martu kujupa pungkuk- ijalu, ka palujanu yankuka pungku, jilanyanga yiltalu walyku ngapini. Yiipi martulu kulilku martu kujupamili wartakaja wululu kanyilku- raku, ka palujanu yanku mankuka wulu kany- ilku, jilanyanga yiltalu walyku ngapini. Yiipi martulu kulilku martu kujupangkalu kajalku- raku, ka palujanu yankulu palungka kajalku, jilanyanga yiltalu walyku ngapini. Yiipi mar- tulungku nyupa walyja junku yanku, ka yanku nyupa kujupangkalu ngarriku, jilanyanga yiltalu walyku ngapini. Yiipi martulu martu kujupa

nyurnimanku, jilanyanga yitalu walyku ngapini. ²⁰ Yiipi martulu kulilku jilanyayurukaja walykukaja ngapilkuraku, ka yanku walyku jiikaja ngapilku, jilunga Mamamili luwu warlangkuni, yitalu walyku ngapini. Yiipi martulu kukakamu mirrka ngalkuni, mara waajamulparnilu, mirta Mamamili luwu warlangkuni, paki, ka mirta jilanyalu walyku ngapini. Jilanya Parajikajaluya pakiwana nintilpayi.”

“Yitalun ngangkuni, ngayulurna-jananya maparnju kunyjunyuni.”

²¹ Ngurra jinya Jijajju junu yanu, kayiliya yanu ngurra kujupakarti, palumili wangka-nintikajalurrju, tawun Taayangkakamu tawun Jayitanja ngaparti. ²² Wantilu jiiimartajilu Juwuparnilu nyangu Jijajpa, ka wajarnura, “Nyarrurriwaju!, yurntalpaju yarra kunyjunyula! Mitunyjarripurluka Tayipitku nyuntun nyinani marlajanu, Kurayijpa. Ngayumili yurntalpa ngarnta maju nyinani malpuwinti.” ²³ Jijajju ngangkunu yakayila yankupayi. Palumili wangka-nintikajaluluya yanu wajarnu Jijajja, “Wantilu jiilu-langku marlakartilu wanani, nyurilu-langku wanani wiltu wangkani, ‘Yurntalpaju kunyjunyula!’” Wajarnuluya Jijajja, “Jii wanti wajalalu yankura!” ²⁴ Jijajju-janampa wajarnu, “Mamalu ngarnawarrapurlukalurni kurtingu Juwukajawiyajurna-jananya nintilkura, ka kunyjunyulkura, Yijurilmili marlajanukaja, mirtarna Juwuparni kunyjunyulkura. Ngayumili

walyjakaja Juwukaja jiiipuyuruya nyinani, maajaparni.”

²⁵ Ka wanti jiinya yanulu Jiijajkutu, kayila nyinangu murtingka ka pupangu. Wajarnulu, “Maaja! Kunyjunyulaju yurntalpa!”

²⁶ Wajarnura wantiku Jiijajju, “Mirtalajura mankura mirrka yungkuni jarntu, jijimili.”

²⁷ Wantilura wajarnu, “Yilta wangka jiinyan wajarnu. Wangka ngaanya ngangkula! Jarntulu ngalkuni mirrka jijimili warningunyangka, tiipulja kaninyjarra.” Wantilu jilanya wajarnu, Jiijajja, “Ngayulurnanta maparnwintingka jarntu jiiyurulu japirnin mirrkayuruku. Yurntalpaju wankala!, jii maparnwintilu.” (Juwukajaluya martu kujupa Juwuparni nyakuraka nyurnimankupayi jilanya, “Jiinya walyku, jarntuyuru.”) ²⁸ Jiijajjura wajarnu, “Wanti! Ngangkunirnanta, yiltalun ngangkuni, ngayulurna-jananya maparnju kunyjunyuni. Japilpayirnin nyuntumili yurntalparna kunyjunyulkura, kuwarri kunyjunyurriku.” Palujanuyila yurntalpara kunyjunyurriku.

Martukaja-jananya yarnga pampurnu

²⁹ Palujanuya Jiijajkamu palumili wangka-nantikaja yankupayiya kalyungka yirringka, yini Kaliliyangka. Palujanu Jiijajpa yanu takarnu yapungka nyinapayi. ³⁰ Ngurra kujupajanuya martukaja yarnga yanu kujungkarringuluya Jiijajja, ngarntakajawinti. Ngarnta jilanyaya, pampurukaja, mukuntukaja wangkapunaja, ngarnta kujupakajalurrju. Yanuluya Jiijajkutu, nyinanguluya jiiikaja ngarntawinti. Ka-jananya

kunyjunyunu, Jijajju. ³¹ Martu kujupaluya nyangu Jijajju-jananya kunyjunyulpayi, nyangukaya kuru pakarnu. Jiikajalu-jananyaya nyangu pampurujanukajaya parra nyakupayi, mukuntujanukajaya parra yankupayi, wangkapunajanuya wangkapayi. Palujanuya marninypongu Mama ngarnawarrapurluka.

Jijajju-jananya puu jawujun martukaja mirrka yungu

³² Paluanu Jijajpa-janampa mirrangu palumili wangka-nintikajaku. Wumunu-jananya, ka-janampa wajarnu, “Martukajaku ngaakajakurna-janampa nyarrurrini, jumajiya mirrkaparnirringu. Karrpuparakuya ngaangka warrarnja nyinapayi mirrkaparni, wirrirlijanu. Mirtarna-jananya kurtingku ngurra walyjakarti, mayitiya kutungka yankura punkaljaku. Mirrkala-jananya ngaangka yungku.” ³³ Kaluya japirnu, Jijajpa, “Kaji wanyjangkala-janampa warrarnja manku mirrka maju ngaakajaku?”

³⁴ Jijajju-jananya japirnu, “Kajinyurra mirrkakamu kuwiyi kanyini?, mayiti paki.” Kaluya wajarnu, “Yuu. Ngaalaju kanyini piij japuwartakajakamu karlukarlu yupalpa, japan wulikaja.” ³⁵ Jijajju-janampa wajarnu martukajaku, “Nyinaya parnangka!”

³⁶ Paluanu Jijajju manu piijkamu-pulanya karlukarlu, kalu Mamangka wangkangu, “Mama! Marninypongunilajunta yungulanyajun ngaanya karlukarlukamu piij.” Palunyangka Jijajju-jananya warlangkura yungkupayi, palumili wangka-nintikaja.

Jiikajalu-jananyaya karlki martu kangkura yungkupayi.

³⁷⁻³⁸ Mirrkakamu piijpa Jijajju-jananya yalyjirru majurnu yungkura wanarnu. Palujanuya yarnngaluya ngalangu parljarringu. Yirnakajaluya puu jawujun wulikajaluya, ngalangu ngilypikajalukamu jijikajalurrjuluya. Mirrka majuya purtu ngalangu, kaya karlki warningkupayi. Palujanuya wangka-nintikajalu mirrkakaja mankupayi, kaya pilamapulpayi japan wulikajangka turampukajangka. ³⁹ Palujanujananya Jijajju martukaja kurtingu, kayilapaya Jijajmapuya puutunga tatirnuka yanu parna Makatankarti.

16

Jijajparaya jafirnu yalyjirru ngapilkuraku

¹ Palujanuya Jaajmili maajakajakamu Parajikaja yankupayiluya Jijajkarti. Wajarnuluya, “Nyuntulu yalyjirru ngapila!, ka kulilkulajunta nyuntun yilta Mamamili.” Jilanyaya kulilpayi, “Yiipi Jijajju pakiwana wajalku ngulala kuutja wajalku.” ² Jijajju-jananya wajarnu jilanya, “Rukangka yiipi martulu nyaku yurnturparni kulilku, ‘Yungunpa kalyu mirta punkalku’ ³ Palujanu yungunpa martulu pakalku nyaku yurnturpa nyininpa kulilku, ‘Kalyulu-lanya kuwarri pungkukija.’ Yurnturpanyurra nyakuraka kulirnin, kanyurra ninti nyininpa, karanyurra ngurra nyininpa Mama ngarnawarrapurlukalu yalyjirru kuwarri ngapilku. ⁴ Mamamili

wangkanyurra putalu kulira junkuni, kayilaparniyan japini yalyjirrjurna ngapilkura. Mirtarna-nyurrampa kuwarri yalyjirrju ngapilkura, paki. Jilanyawiyajurna-nyurranya wajalku. Julyju Juuna mituyuru piijingka nyurungka ngarripayi karrpu kujarrangka, ka wankarringu. Palunyayuru ngulanga nyinaku.” Paluanu-jananya Jijajju junu yanu.

“Wurlkumartaya Parajikajangkamarra!”

⁵ Paluanuya Jijajkamu palumili wangka-nintikaja puutungka tatirnu yanu. Yanuya parnakuturringu kayilapaya kulirnu jilanya, “Karlukarluparnirringula, mankurala kangkungararni.” ⁶ Paluanu Jijajju-janampa wajarnu jilanya, “Wurlkumartaya Parajikajangkamarra!, maaja jaajimili maajakajangkamarralurrju. Palukajaya puta nyininpa, pikinpawutuyuru.”

⁷ Palunyangkaya purtuya kulirnu, kangkuya japirnu, “Ngana-lanya wajarnu?, mayitpi mirrkala mirta kangkura.” ⁸ Jijajju-jananya nintilu kulirnu, ka wajarnu-jananya, “Kulilngararninyurra ngayu Mamamili maparn majuwarta. Ngayulurna mirrkaparningka mirrka ngapilku. ⁹ Kulilngararninyurra ngayulurna julyju mirrka ngapilpayi. Ngayulurna-jananya martukaja karlukarlu payip wulikaja warlangu yungu. Paluanuya martulu payip jawujunju mirrka ngalangu, munkurringu. Kayilapaya karlkinpa mirrkakaja warningkupayi.

Turampukajanyurra pilamapunu, mirrkakaja. Kaji turampu yupalpa

yikipayi? ¹⁰ Kulilngaranyurra. Ngayulurna-jananya martu kujupakaja karlukarlu japan wulikaja warlangu yungu. Martukajalu puu jawujunkajalu ngalangu munkurringu. Kayilapaya karlkinpa mirrkakaja warningkupayi. Turampukajanyurra pilamapunu, mirrkakaja. Kaji turampu yupalpa yikipayi? ¹¹ Mirtarna-nyurranya wajarnu karlukarluparni kangkuraku. Yarralkurna-nyurranya wajalku, ‘Wurlkumartaya Parajikajangkamarra!, maaja Jaajmili maajakajangkamarralurrju. Palukajaya puta nyininpa, pikinpawutuyuru.’” ¹² Palujanuya wangka-nintikajalu kulirnu. Jilanya Jijajju-lanya nintirnu, mirtala-jananya Parajikaja palukaja wangka kulilkura.

Pijalu wajarnu, Jijajpa Mamamili kaja

¹³ Jijajkamu palumili wangka-nintikajaya yankupayi tawunu Jijariyapilapakarti, kaya kintirringu. Ka Jijajju-jananya japirnu, “Puntu laltulurniya kulirnin ngayu puntu julyju miturrinyjajanurna. Ngayurna puntu yarnngaku marlpa. Nganarniya yini wajarnin?” ¹⁴ Martukajaluya kulilpayi Jijajpa julyju nyinapayi, ka miturringu, kayilapa wankarringu. Wajarnuraya, wangka-nintikajalu “Karlkiluntaya wajani, nyuntun Jaanpa mitujanu wankarringu. Jaanju-jananya palulu julyju kalyungka jarrpajunkupayi. Ka karlki kujupaluntaya wajarni nyuntun Yilayija mitujanu wankarringu. Ka karlki kujupaluntaya wajarnin, nyuntun Jirimaya mitujanu wankarringu. Ka karlki kujupaluntaya

wajarnin, nyuntun Mamamili jakurlpurluka kujupa mitujanu wankarringu.”

¹⁵ Palujanu Jijajju-jananya yarrarnu japirnu, “Wanyjalpanyurra kulini?, nganarna ngayu?” Ka ¹⁶ Pijjalulu wajarnu, “Yuwa. Nyuntun Kurayijpa, Mama ngarnawarrapurlukaku kaja. Mamalu-jananya julyju jamartajunu nyuntunta kurtingkuraku.” ¹⁷ Kara Jijajju wajarnu Pijjaku, “Jayimunpa, nyuntulun jungalun kulini, Jaanku kajalu. Mirta nyuntulun walyjalu kulirnin, Mama ngarnawarrapurlukalunta wajani, ka jungalun kulirnin, ngayu Mamamili kaja nyinani.” ¹⁸ Jijajjulu Pijjangka yarrarnu wajarnu, “Ngayulurnanta kuwarri yini kujupa yungkuni, ‘Pijja’. Yini palungalaju wajani ‘Yapu’. Nyuntu yapuyuru wiltu yikini. Nyuntulu-jananyan murpurrju ngayumili wangka parra wajanmalpa. Mirta-jananya malpuku maajalu ngayumili walyjakaja pungkumalpa, kamu wajara kurtingkumalpa. ¹⁹ Ngayulurnanta junku maaja ngayumili walyjakajaku. Nyuntulu-jananyan martukajangka parra wajalku, Mamamili ngurrangkaya nyinakura, palumili walyjakaja. Palujanu Mamalu-jananya ngula kangku nyinajunku palumili ngurrangka. Nyuntulu-jananya jakurljunku, yipiya mirta kulilku, junku-jananyan, mirtaya Mamamili ngurrakarti yanku.” ²⁰ Jijajju-jananya wajarnu palumili wangka-nitikajangka, “Mirtanyurra kuwarri parra wajanma!, ngayurna Kurayijpa Mamamili kaja.”

Jijajju wajarnu, “Ngularniya ngayu pungku

miturntalku.”

²¹ Palujanu Jijajju-jananya wajalpayi palumili wangka-nintikajangka, “Ngularniya ngayu tawun Jarujalumungka pungku miturntalku. Tawunja jingka-jananyaya maajakajalukamu yatilykajalu, Muujajmili wangkapurlukakajalu wajalku kujupakajangka ngayurniya yungkalkura miturntalkura. Jiikajalurniya miturntalku, ka karrpu kujarrangkarna mitu ngarriku, karna wankarriku pakalku yanku.” ²² Palujanu Pijalu manu Jijajpa kangu jaalpupula wangkapayi. Ka Pijalura wajarnu, “Mirtan jilanya nyuntu wangka! Mirtantaya pungku miturntanku, Mama ngarnawarrapurlukalunta ngampurrju kanyini.” ²³ Palujanu Jijajjulu nyangu Pijangka kurungka, kalu wajarnu, “Paki, jurrarni ngayu! Mayitpi malpuku maajalunta wajarninpa. Mirtarna malpumili wangka kulini, paki. Ka Mamalu kulini ngayurniya martu walykukajalu pungkuraku miturntalku.”

²⁴ Palujanu Jijajju-janampa wajarnu, palumili wangka-nintikajaku, “Yiipinyurra martulu kulini ngayuku nyinakuraku, mirtanyurra kulilkuraku manikukamu wartaku, ngayukuwiyajunyurra nyinaku. Mayitpi Mamakuraya parlanypa, yiipi palukajaluntaya pungku, wulunyurra ngayuku nyinaku. ²⁵ Yiipinyurra palukajangkamarra ngurlurriku, ka ngayurninyurra junku yanku, mirtanyurra Mamamili ngurrangka nyinaku. Yiipinyurra palukajangkamarra mirta ngurlurriku, ka ngayukujunyurra junga nyinaku, palujanu wulunyurra wanka nyinaku,

Mamamili ngurrangka. ²⁶ Ngangkulaya! Yiiipirninyurra ngayu junku yanku, ka mankonyurra mani majukamu warta majukamu maya yarnnga, mirtanyurra wanka wulu pukurlpa nyinaku Mamamili ngurrangka.” ²⁷ Jiijaju-jananya yarrarnu wajarnu, “Ngulalaju parnakutu yankurni wikarrukajalurrju. Mamaku maparn majuwintirna puntuku yarnngaku marlpa yankurni. Kuutjarna-jananya martukaja wajalku walykukajangka yankurakuya, ka walyjakajajuya nyinakura, wanka wulu. ²⁸ Wajanirna-nyurranya yilta. Kurlungarna-nyurrampa maaja maju nyinaku, ngayumili walyjakajaku. Mirta ngula kuwarriparninyurra ngaakajalu nyaku maaja maju, puntu yarnngaku marlpa.”

17

Jiijajpa martu kujupayururingu

¹ Palujanu wiiki kujungka Jiijaju-jananya kangu Piija, Jayimijpa Jaanpa yapukarti. Jayimijpapula Jaanpa kurtararra nyinapayi. Kaya yapungka takarnu palukajawiyaju. ² Kaya palukajalu nyakupayi Jiijajpa yarnangu kujupayururingu. Ngumpa palumili rantarnu jirntuyuru, ka palumili kuluju piirlpiirlarringu. ³ Kayilapapula Muujajkamu Yilayija yutirringulupula, kaya wangkapayi. ⁴ Palujanu Piijalulu wangkangu Jiijajja, “Maaja, kunyjunyula ngaangka nyinani. Purikajarna-nyurrampa ngapilku, puri kuju nyuntuku, ka puri kujura Muujajku, ka puri kujura Yilayijaku.”

⁵ Jampa Piija wangkapayi yurnturrju-jananya purijunu ngarnawarralu. Yurnturru palu rantalpayi. Yurnturrjanu wangkangu jilanya, “Ngaanyaju ngayuku kaja. Pukurlparnara nyinani. Palumili wangkanyurra kulilkura!”

⁶ Jijajmili wangka-nintikajaluya kulirnu palu wangka, kaya ngurluringu, kaya wartuyikingu. ⁷ Palujanu Jijajju-jananya yanu pampurnu wajarnu-janampa, “Mirtanyurra ngurlurri, pakalaya!” ⁸ Jampaya wartuyikipayi kaya nyangu Jijajpawiyaju, kuju yikipayi. ⁹ Jampaya marlaku yankupayi yapujanunga Jijajju-jananya kuranjunu jilanya, “Mirta-jananyanyurra kuwarri parra wajala martukajangka!, kuwarrinyurra nyangunjangka. Ngulawiyajunyurra wajalku, jamparna ngayu mitujanu pakalku, martu yarnngaku marlpa.”

¹⁰ Palujanu Jijajku walyjakajaluraya japirnu, “Kaji Yilayijarni kurranyi yanku?, ka Kurayijpa marlarni yanku? Jilanyaya wajalpayi Muujajmili wangkapurlukakajalu.” ¹¹ Jijajju-janampa wajarnu, “Yilta, Yilayijarni kurranyi yanku, martukaja-jananya nintilkura Kurayijku. ¹²⁻¹³ Yilayijalu-jananya julyju Mamamili wangka jakurljulpayi. Yiltangulyu kuwarrirni yanu Jaanpa, Yilayijayuru Mamamili wangka-jananya jakurljulpayi, kalyungka-jananya jarrpajunkupayi. Mamamili wangka jakurlpurlukaluya julyju wajalpayi Yilayijayururni yanku. Martukajaluya Jaan palu kulira junkupayi, kaya miturntanu. Paluyuru ngayurniya martu yarnngaku marlpa kulira junkupayi, karniya miturntalku.” Wangkanintikajaluya kulirnu Jaanpa

Yilayijayuru nyinapayi. Jaanju-jananya kurrany-
ilu martukaja nintijunkupayi Kurayijku.

Jijajju pampurnu murtilya malpuwinti

¹⁴ Palujanu Jijajmapuya yanu marlaku
martukajakarti. Kayilapalu yirnalu yanu
Jijajkarti, ka pupatingu, ¹⁵ ka japirnura, “Maaja,
ngayumili kajakuju nyarrurriwa kunyjunyula!
Kajaju ngayumili ngarntarrini malpuwinti,
ka punkani kalyungka, warungkalurrju.
¹⁶ Kangurna-jananya ngayumili kaja wangka-
nintikajakarti, kayilapaya purtu wankalpayi.”
¹⁷ Jijajju-janampa wajarnu martukajaku,
“Purturna-nyurranya wajarni, mirtanyurra
wangka kulini. Ngakumpanyurra nyinani.
Ngayumili wangkajunyurra purtu kulilpayi.
Kawarni murtilya ngaakutu!” ¹⁸ Palujanu Jijajju
warrkirnulu kurtingu malpu. Kayilapa malpu
yanu, ka kunyjunyuyila nyinapayi.

¹⁹ Martukaja yankunyjangka kayilapaya
wangka-nintikaja yanu Jijajpa japirnu,
“Nganajanulaju mirta malpu warrkirnu
kurtingu?” ²⁰⁻²¹ Ka Jijajju-janampa wajarnu,
“Kulilngaranyurra ngayulurna-nyurranya
julyju wajarnu, ngayumili maparnwintiluyan
warrkilku malpu kurtingku. Jilanyanyurra
kulilngara ngayumili wangka. Ngangkulaya
ngaa wangka! Yiipinyurra ngayumili wangka
kulilku ka yapukuranyurra wajalku yankuraku
kujupakarti. Palujanuyila yilta yapu yanku.
Yiipinyurra ngayumili wangka kulilku kujupa
kujupanyurra yalyjirrju ngapilku.”

22-23 Palujanuya Jijajmapu yankupayi ngurra kujupa ngurra parraya-jananya wajalpayi, parna Kaliliyawana. Palunya tayimu Jijajju-jananya wajarnu jilanya, “Yirna kujulu-jananya yanku jakurljunku maaja majukajangka, ngayurniya kangkura miturntalkura. Karrpu kujarrangkarna mitu ngarriku, ka Mama ngarnawarrapurlukalurni wankalku.” Wangka ngaaya kulirnu Jijajmili wangka-nintikajalu, kaya wirla walykurringu.

Japirnuraya, “Nyuntuku maajalu jaajiku mani yungkupayi?”

24 Palujanuya Jijajkamu palumili wangka-nintikaja yanu tawun Kapaniyamukarti. Jiingkaya yikipayi yirnakaja yupalkaja jaajipurlukakaja. Jiikajaluya martukaja japilpayi maniku, jaajiya ngampurrju kanyilkuraku. Jiikajaluraya Piija japirnu, “Jijajju jaajiku mani yunginpa?”²⁵ Ka Piijalura wajarnu, “Yuwa, yungkupayi.” Palujanuya Jijajmapu yanu ngurratu. Jiingkara Jijajju Piija japirnu, “Wanyjalpa nyuntulu kulini? Yiipi kapamanku mani pakirriku, wanyjangkaya manku manikaja?, mayitpiya ngurra kujupangka manku?, mayitpiya ngurra walyjangka manku?”²⁶ Ka Piijalura wajarnu, “Ngurra kujupangka.” Ka Jijajjura wajarnu, “Yuwa, ngurra walyjangkaya martulu mirta mani yungkuni. Ngayulurna-jananya mirta mani yungkungara, jaajpurlukakaja, jumaji ngayurna Mama ngarnawarrapurlukaku kaja nyinani.”²⁷ Yiipirna-jananya mirta yungku,

wirrilyirrikujuya. Palujanurna-jananya yungku, wirrilyirrijakujuya. Mirtarna mani kanyini, palujanu Piija, nyuntu yarra kalyukarti!, kan wirrupungku layinpa kalyungka, piijpan mankuraku. Yiipi piijilu pajalku nyuntulun yilalku. Nyuntulun nyaku jaangka kanyini mani. Manin palun manku ngayu kujarramili, ka kangku-jananyan yungku jaajiku.” Kayilapalu Piijalu kulinu Jijajja kayilapa yanu manu piijpa, jaangka kanyilpayi mani.

18

Jiji ngaayururna-jananya ngayulu ngampurrju kanyirni

¹ Palujanu palumili wangka-nintikajaluya Jijajja yanu japirnu jilanya, “Mamalu-lanya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Nyuntulampajukun maaja maju nyinaku, ngana-lampa kujupa maaja maju nyinaku? Mayitpi ngaangka palu yikininpa.” ² Palujanuya jijikaja jayingka yikipayi. Kayilapa Jijajju yanu kuju manu, kayilapa kangu kutungka yikijunu, kayilapalu yikipayi ngamu jijingka. ³ Palujanuyila-janampa palumili wangka-nintikajaku wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Jijikajaluya yiltalu kulini, yiipi martulu wajanyjanga. Nyunturtinjuyan yiltalu Mamamili wangka kulilku, jiji ngaayurulu. Pakingkanga mirtanyurra Mamamili walyja nyinaku. ⁴ Yiltalunyurra kulilku jiji ngaayurulu, kanyurra Mamamili walyja nyinaku, maaja majukaja. ⁵ Jiji ngaayururna-jananya ngayulu

ngampurrju kanyirni, karna-janampa pukurlar-rinpa. Yiipiranyurra jijikajaku pukurlarriku, kajunyurra ngayukulurrju pukurlarriku.”

“Mirta martu kujupalu muunpungkuraku ngayumili walyja.”

⁶⁻⁷ “Ngayumili walyjakajaluya walykukaja ngapini. Yiipiya jilanya ngapini, mirtajuya junga nyinani. Yiipi martu kujupalu muunpungku ngayumili walyjakaja walyku ngapilkuraku, kayilapa Mamalu warrkilku pungku. Martu palunya Mamalu warrkira pungkujakungkamarra, jumaji ngayumili walyja muunpungu, martu karlkinjuya palu manku ngalyingka tayimapulku yapu majuwintilu, kaya kalyungka warningku. Yilta martu palunyayuru muunpungkupayi, Mamalu pungku.”

⁸ Jijajju-janampa yarrarnu wangka yumuwanpa wajarnu kulilkuraya nintirriraku, “Ngayumili walyjalu mara kujarrawintilu ngulyulu mankukuraku kulilku. Palujanu palulungku mara kujukarti katupungku ngulyungkamarra, warukartilurrju kujarrawinti yankujakungkamarra. Kayilapa kunyjnyu nyinaku mara kujukarti. Wangka palunyayuru jilanya. Yiipi ngayumili walyjalu kulilku jinawintilu yankura ngulyulu mankuraku. Palujanu palulungku jina kujukarti katupungku ngulyungkamarra, warukartilurrju kujarrawinti yankujakungkamarra. Kayilapa kunyjnyu nyinaku jina kujukarti. ⁹ Yiipi ngayumili walyjalu kuruwintilu nyaku nyupa kujupangka, ka kulilku ngulyulu mankuraku, ka palulungku

kuru wakala walykula!, nyakujakungkamarra, warukartilurrju yankujakungkamarra, kuru kujarrawinti. Kayilapa kunyjunyu nyinaku kuru kujuwinti.”

Jiipu luujarringu

¹⁰⁻¹¹ Jijajju-jananya wajarnu, “Jiji ngaayuruya mirta walyku nyinani, ngayuku walyjajuya nyinani. Mirta-jananyanyurra nganarnpuwa!, wikarrukajalu-jananya wululu jijikaja ngampurrju kanyini. Yiltarna-nyurranya wajarnin. Yiipi martulu-jananya nganarnpungku, palujanu wikarrukajalu-jananya Mamangka jakurljunku.”

¹² Wangka kujupa-jananya Jijajju wajarnu, “Wanyjalpanyurra kulini? Mayitpi kujulun ngula jiiipupurlukalu kanyilku jiiipukaja yantarta wulikaja. Yiipi kuju jiiipu yanku luujarriku. Wanyjarrikun? Nyuntun jilanyarriku. Junku-jananyan yanku karlkinpa jiiipukaja, karan yanku ngurrilku kujuku, jiiipuku luujarrinya. Yuwa, jiiipupurlukara kujuku kulini ngampurrju kanyilkuraku. ¹³ Yiipi jiiipupurlukara yanku ngurrilku manku, kayilapa pukurlarrikuminyirri. ¹⁴ Jiiyuru jiiipupurlukayuru Mamalu kulini, palumili walyjaku kujuku ngampurrju kanyilkuraku.

Kawalyalunyurra wajalkura

¹⁵ “Yiipi martulungku nyuntuku putamanku, palujanuran yanku kawalyalu wajalku kujungka palungka. Yiipinta kulilku, ka kunyjunyu nyinaku, jilanyanga kunyjunyu. ¹⁶ Yiipinta mirta kulilku, junkukan yanku-jananyan kujarra kujupa manku, kayilapalunyurra yanku kawalya

palungka wangkaku. Palu kujarralupula wangka kulinmalpa, nyuntumili kujarraku wangkaku. Jilanya Mamamili wangka nyininpa, kujarra kujupalupula wangka kulinmalpa. ¹⁷ Yiipi-nyurranya mirta kulilku, junkukanyurra yanku-jananyanyurra jaajingka manku. Kanyurra kangku palu martu, kayilapanyurra wangkaku kujungka. Yiipi palu martulu-nyurranya mirta kulilku, jilanyaranyurra wajalku, ‘Mirtarnin nyuntu yarra!, ngaakarti, jaajikarti, paki.’ ”

¹⁸ Jijajju-jananya yarrarnu wajanu, “Ngangkulaya! Ngayulurna-nyurranya junku maajakaja, ngayumili walyjakajaku. Nyunturtinju-jananyanyurra martukajangka parra wajalku, Mamamili ngurrangkaya nyinakura, palumili walyjakaja. Palujanu Mamalu-jananya ngula kangku nyinajunku palumili ngurrangka. Nyunturtinju-jananyanyurra jakurljunku, yiipiya mirta kulilku junku-jananyanyurra, mirtaya Mamamili ngurrakarti yanku.

¹⁹ “Wangkaya ngaanya ngangkula! Yiipi yupaljunyurra Mama kujungkalu japilku, palujanun-nyurranya kulilku, ka yirnilu ngapilku. Ka yiipi kujarralupulan Mama kujungkalu japilku, kayilapantapula Mamalu kulilku, ka yirnilu ngapilku. ²⁰ Yiipi yupalpanyurra kujungkarriku Mama japilkuraku, ka marninypungkuraku, palujanurna ngayu Jijajpalurrju kujungkarriku. Yiipi kujarrapulan kujungkarriku Mama japilkuraku, ka marninypungkuraku, palujanurna ngayu Jijajpalurrju kujungkarriku.”

“Martu kujupakunyurra nyarrurriku ka kawalya wangkaku.”

²¹ Palujanu Pijalu yanu Jijajpa wajarnu, “Yiipi nyuntuku walyjalurni walykumanku, ngayurnara nyarrurriku yanku kawalya wangkaku. Mayitirni japan tayimu walykumanku, palujanurnara ngayulu nyarrurriku, ka yanku kawalya japan tayimu wangkaku.” Pijalura yarrarnu japirnu, “Yiipirni yarralku walykumanku, palujanurna junku yanku?, mirtarnara nyarrurriku kawalya wangkaku?” ²² Kayilapa Jijajjura wajarnu, “Mirta japan tayimuwiyaju, japanti japan tayimulun nyuntu nyarrurriku, ka kawalya wangkaku.

²³ Wangka ngaa ngangkula! Ngayulurna-nyurranya nintilku Mamalu-nyurranya ngula walyjakaja ngampurru kanyilkuraku. Maajalu-jananya palumili warrkamupurlukakaja mani yungku, kayilapaya warrkamurriku maniya muu ngapilkuraku. Kaya palukaja warrkamurrimalpa. Palujanu ngula maajalu-jananya mirraku kujungkalku, ka japilku-jananya yaaluya mani ngapirnu.

²⁴⁻²⁵ Ka karlkinpa-jananya kunyjunu japilku. Kayilapara kujupa japilku. Ka martu palulura mirta katingu mani yungu, jumaji pakirringu. Palulura yungkungara pipiti jawujun tala. Palujanura maajalu paluku wajalku, ‘Nyuntuku mayakamu nyupa jijikajalurrju, kamu parnakamu wartalurrju wajalkurna-jananya warrkamupurlukakajangka jalamunkurakuya, kaya mani mankuraka kangkurakurniya yungkuraku.’ ²⁶ Kara warrkamupurlukalu

pupatiku maajangka, kayilapalu wajalku, ‘Nyarrurriwaju! Ngayulurnanta ngula wulikaja mani manku, ka yungku.’ ²⁷ Kara maaja paluku nyarrurriku, kayilapara wajalku, ‘Pakala yarra!, mirtarnin marlaku ngaparrju yuwa!’

²⁸ “Palujanu jii warrkamupurluka ngurrakarti yankukija, nyakuyila kujupa martu, palulura mirta yungu jilpakaja. Purtura japilkuka ngalyinyuku ngalulku, kara wajalku, ‘Manirni yuwa!, kuwarringulyu!’ ²⁹ Palujanu martu palunya pupatiku, kara wajalku, jii warrkamupurlukaku, ‘Nyarrurriwaju! Ngayulurnanta ngula wulikaja mani manku, ka yungku.’ ³⁰ Kayilapara jii warrkamupurluka mirta nyarrurriku, kara wajalku, ‘Paki! Wajalkurna-jananya nyuntuntaya kangkura jiilkarti.’ Kaya kujupakajalu kangku jiilja kurrujunku nyinaraku. Ngulayila pakalku, yiipi mani palunya wulikaja payamunku.

³¹ “Kaya warrkamupurluka kujupakajalu kulilku, karaya nyarrurriku martu paluku jiilja kurrungunya. Palujanuya yanku jakurljunku maajangka. ³² Julyju warrkamupurluka jiikura maaja nyarruringu ka kurtingu. Palukura mirraku, kalu maajalu wajalku, ‘Nyuntun warrkamupurluka puta! Nyuntulurnin julyju wajarnu nyarruringkurakurnangu, karnangu ngayu yiltangulyu nyarruringu, mirtarna mani paluku wajarnu, junurnanta. ³³ Palujanuran martu jiiku nyarruringara, jiilkartin mirta wajara kurtingkungara.’ ³⁴ Maajara wirrilyirriku ka wajalku-jananya palumili warrkamupurlukakajangka, ‘Ngaaya

kawa jiiikarti!, nyinara ka ngula pakalku, jamparni mani wulikaja payamunku.’ ”³⁵ Jiiijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Wangka paluyuru nyininpa. Martu kujupakunyurra nyarrurriku ka kawalya wangkaku. Pakingkanga Mamalunya nyurranya ngarnawarrapurlukalu maaja palunyayurulu ngula kuutja wajalku kurtingku.”

19

Nyupa walyja mirta junku yanku.

¹ Wangka palu-jananya wangkangu martukajangka, palujanuyilaya yanu Jiiijajmapu, parna Kaliliyajanu, ngurra Juutiyakarti. Yanuya Juutiyangka karru Juutanja kakarrakarti nyinapayi. ² Kayilapa-jananyaya martukaja kujungkarringu, ka wanarnu-jananyaya Jiiijajmapu. Kayilapa Jiiijajju-jananya martukaja maapu pampurnu. ³ Palujanu Parajikajaluraya yanu Jiiijajpa japilkuraku. Jilanyaya kulilpayi, “Yiipi Jiiijajju pakiwana wajalku ngulala kuutja wajalku.” Jiiijajparaya jilanya japirnu, “Kaji, Muujajmili wangka jilanya nyininpa?, Yirnalungku wanti kanyilkuka parlanyarrikuka kurtingku?” ⁴ Ka Jiiijajju-janampa wajarnu, “Kulilngaranyurra! Mamamili wangka jilanya nyininpa julyjujanu. Julyju Mamalu-jananya nyinajunu yirnakaja jaalpu, ka wantikaja jaalpu. ⁵ Palujanupula yirnakamu wanti nyupararra nyininpa jaalpu, mirtalupula mamingkakamu mamangka nyininpa, wulupula jaalpu nyinamalpa. ⁶ Ngurra kujungkapula

nyininpa, jungapula nyininpa. Mamalu-pulanya jilanya nyinajunu, mirta-pulanya martu kujupalu wajalku jaalpupula nyinakura.”
 7 Wajarnuraya Jijajku, “Muujajju wajarnu kunyjunyula nyupa walyjaku parlanyarriku ka kurtingku, mirlimirliwinti yankuraku. Jilanya mirlimirliwu wajarni, ‘Nyupa walyjakurna parlanyarringu karna kurtingu, kujupalu mankuraku.’ Jijajpa wanyjalpan nyuntulu kulini?”
 8 Ka Jijajju-janampa wajarnu, “Mitunyarrikajaya purtu kulilpa nyinapayi. Palujanu Muujajju-janampa wangka palu wakarnu, nyupanyurra kurtingkuraku. Yiltanyurra palukajayuru purtu kulilpa nyininpa. Julyju Mama ngarnawarrapurlukalu-pulanya nyupararra nyinajunu, palujanu mirtaya nyupakaja kurtingkupayi.”
 9 Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Nyupararranpayan nyininpa, mirta-ngkuyan nyupakaja kurtiwa!, kujupalu mankuraku. Yiipinyurra nyupakaja kurtingku Mamaku wangkanyurra warlangkuni. Yiipi wanti yirna kujupakutu yanku, palujanun kunyjunyulu kurtingku.”

10 Jijajmili wangka-nintikajaluya kulirnu, kaluya Jijajja wajarnu, “Nyuntulu-lanyajun nintirnu. Yiipi yirnara nyupaku parlanyarriku, mirta kurtingkuraku. Palujanu wanyjalarrikula yiipila nyupaku parlanyarriku? Mayitpila nyinangara kunyjunyu, nyupaparni.”
 11 Jijajju-janampa wajarnu, “Paki, nyupararranyurra nyinakura. Yupalwiyajuya kunyjunyu nyinaku nyupaparni, Mamalu-jananya murpirrmaninpa, kunyjunyuya nyupaparni

nyinakura. ¹² Karlkinjuya purtu kulini nyupa mankuraku, jumajiya-jananya kurlurpa mankura warningkupayi. Karlkin kujupaluya purtu kulini nyupa mankuraku, jumajiya kurlurpa walykuringu. Karlkin kujupaya nyupaparni nyininpa Mamamili wangkaya parra wajalkura, martu yarnngaluya kulilkuraku, kaya Jijajmili walyjarriraku. Yiipi martulu kulini Mamamili warrkamu ngapilkuraku kunyjnyu nyupaparni nyinaraku.”

Jijikaja-jananya Jijajju yampulpayi

¹³ Palujanuya martukajalu jijikaja katipayi Jijajkarti, yampulkuraku. Kulilpayiya martukajalu “Jijajju-jananya julyju yampulpayi, kalu Mamangka wangkapayi, jijikaja-jananya ngampurrju kanyilkura.” Kayilapa-jananyaya martukaja marrkulpayi, Jijajmili wangka-nintikajalu, “Mirtaya-jananya jijikaja kangkurakurni!” ¹⁴ Ka-jananya Jijajju marrkurnu, “Jurra-jananyaya!, kangkurakurniya jijikaja ngayukutu. Jiji ngaakajayuru Mamalu-jananya ngampurrju kanyini, palumili walyjakaja.” ¹⁵ Paluanu Jijajju-jananya yampurnu jijikaja. Kayilapa-jananya Jijajju martukaja junu yanu, ka palumili wangka-nintikajawinti yanu ngurra kujupakarti.

Warrinyjilura japirnu, wanka nyinakura

¹⁶ Paluanulu warrinyjilu yanurni Jijajkarti, kara japirnu jilanya, “Nintipuka! Yaalurrikurna wankarna wulu nyinakuraku? Nganarna kunyjnyu ngapilku?” ¹⁷ Ka Jijajjura wajarnu, “Nganakurnin japini kunyjnyun ngapilkura?”

Mama ngarnawarrapurlukawiyaju kunyjunyu nyinani. Palumili wangkakuran nyuntulu jungalu kulilkura, palujanun wanka wulu nyinaku.”

¹⁸ Kara palulu warrinyjilu japirnu, “Mamamili wangka yarnnga nyininpa. Nganakurnara junga nyinaku?”

Kara Jijajju wajarnu, “Nyuntun junga nyinaku wangka ngaakajaku. Martulun mirta pungku martu kujupa mitu. Martuluran mirta yirna kujupaku wanti kangku. Martu kujupakuran mirta manku ngulyulu. Martu kujupangkalun mirta paki kajalku. ¹⁹ Mamakukamu yakurtikuran kunyjunyu nyinama!, mirta-pulanyan nganarnpuwa! Martu walyjakulara pukurlpa nyinani, paluyurula martu kujupakajaku pukurlpa nyinakura.”

²⁰ Warrinyji palulura Jijajku wajarnu, “Wangka jikajakurna junga nyinapayi. Jijirna junga nyinapayi, kuwarrirna wulu junga nyinani. Nyaakajarna ngapilku jungarna nyinaraku?”

²¹ Jijajjura wajarnu, “Nyuntu jungaminyirri nyinaku ngaakajan jilanya ngapilku. Wartakajakamun maya jalamunku, kayilapan mani manku, kajananyan kangku yungku nyarrukaja. Nyuntun maniparni nyinaku, palujanu jungajun nyinaku. Palujanunta Mamalu ngula ngurrangka ngampurru kanyilku, wanka wulu nyinakura.”

²² Ka warrinyji palulu purtu kulirnu, mirta jalamulkijalu wartakamu maya. Wirla walykurringu, ka yanu.

²³ Jijajju-janampa wajarnu, palumili wangka-nintikajaku, “Mamalu-jananya

ngampurrju kanyilku palumili walyjakaja. Kaya warta majukajawintilu purtuya kulilku wartakajaya junku yankuraku, kayilapaya Mamamili walyjakajangka nyinakuraku, palumili ngurrangka. Mirtaya jingka kurrungku wartakajawinti. ²⁴ Kamalpa purtu kurrungku niitulja tapurrja, paki. Paluyuru wartawintikajaya purtu kurrungku mamamili ngurrangka, jumajiya mikurrini wartakamu maniku.”

²⁵ Wangkanintikajaluya jilanya pakiwana kulilpayi, “Mamalu-jananya wartakajakamu mani yungu wartakajawinti, palujanu Mamalu-jananya kangku ngampurrju kanyilku palumili ngurrangka.” Palujanu jilanya-ngkuya japirnu wangka-nintikajalu, “Ngana kujupa wanka wulu nyinaku Mamamili ngurrangka? Wajarnu-lanya wartakajawintiya mirta nyinaku.” ²⁶ Jijajju-jananya nyangu, ka wajarnu, “Martulu purtu kulilku Mamamili walyjakajangka-jananya nyinakura. Mamaluwiwaju kuliraka kangku nyinajunku palumili ngurrangka.” ²⁷ Ka Pijjalura wajarnu, “Ngayurtinjalaju wartakamu mayalurrju, ka martu walyjakajalurrju junu yanu. Kalajunta nyuntungka kujungkarringu nyininpa. Yaalurrikulaju?”

²⁸ Ka Jijajju-janampa wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Ngularna ngayu maaja maju nyinaku, martu yarngaku marlpa. Palujan-ula maaja maju wulikaja nyinaku, Yijurilmili marlajanukajaku. Yijurilmili kaja kurranyijanu Ruupinpa nyinapayi. Paluku marlajanukaja nyininpa yarnga. Ruupinku marlangu yini

Juuta nyinapayi. Paluku marlajanukaja nyininpa yarnnga. Juutaku marlangu yini Pinjaminpa nyinapayi. Palukura marlajanukaja nyininpa yarnnga. Jilanyaya kurtararranpa tuwal wulikaja nyinapayi Yijurilmili kaja. Palukajaya marlajanukaja nyininpa kuwarri, yarnngaminirri. Palukajaku-janampayan maaja maju nyunturtinpa tuwal wulikaja nyinaku.”²⁹ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu palumili wangka-nintikajaku, “Yiipinyurra junu yanu ngurrakajakamu martu walyjakaja, kayilapanyurra junga ngayuku nyinaku. Ngulanga Mamaluntaya puntajilu yungku, ngurra kujupakamu walyjakajalurrju. Palujanuntaya kangku nyinajunku wanka wulunyurra nyinaku.”³⁰ Parnangkaya kuwarri maajakaja nyininpa, ngula ngurra palungkaya warrkamupurluka nyinaku. Ka kujupakajaya kuwarri warrkamupurlukakaja nyininpa, ngulaya ngurra palungka maajakaja nyinaku.”

20

Yirnilu-jananya maajalu yungku pipiti tala martu wulikaja

¹ Jijajju-janampa wajarnu, “Mamalu-jananya palumili walyjakaja kanyilku ngampurrju. Palu tayimu jilanya nyinaku. Maajalu kanyilku kaatanmaya, kuripijkaja kuruwumunmalpa. Yaarlipala kurnpungka yanku tawunkarti mankuraku-jananya warrkamupurlukakaja.”
² Ka wajalku-jananya, ‘Manirna-nyurranya ruka yungku pipiti tala karrpuku kujuku.’

Ka kulilkuya pukurlarriku. Palujanu-jananya katiku warrkamukarti, palumili kaatanmayakarti. ³ Ka yaarlipala maaja palu yarralku yanku tawunkarti. Kayilapa-jananya nyaku, martu kujupakaja warrkamuparniya yikini, tawunja kaninypa. Jiingkaya majani martukaja warrkamuku. ⁴ Ka wajalku-jananya, ‘Nyunturtinpaya yarra!, kaatanmayakarti warrkamurriraku. Ka rukarna-nyurranya manikaja yungku.’ Pukurlarrikuya, ka-jananya kangku warrkamukarti. ⁵ Ka maaja palunya karrpungka yarralku yanku tawunkarti. Ka kujupakaja-jananya nyaku, ka kangku warrkamukarti. Ka ruka yarralku palu yanku tawunkarti, ka nyaku-jananya kujupakaja yikini. Ka-jananya kangku warrkamukarti.

⁶ “Palujanu rukaruka, kayila yarralku yanku tawunkarti kujupakajaku. Ka nyaku-jananya wajalku, ‘Nyaakunyyurra wulu ngaangka yikini warrkamuparni?’ ⁷ Karaya wajalku, ‘Mirtalanyajuya maajakajalu mirrangu kangu warrkamukarti.’ Ka wajalku-janampa, ‘Nyunturtinpalurrjurniya yarra kaatanmayakarti!, warrkamukarti.’ Yankukaya rawaparni warrkamurriku.

⁸ “Jirntu kurrungkunyjangka maajalulu wajalku palumili warrkamupurlukangka, jiiimartajingka, ‘Mawu-jananya yarra marra warrkamupurlukakaja!, mani-jananyan yungkuraku, ngaanya. Jiikajarna-jananya kangkupayi rukaruka, palukajapalaji-jananya yuwa! Palujanu rukarna-jananya kangkupayi, palukaja-jananyan yungku. Ka palujanu

karrpungkarna-jananya kangkupayi, palukaja-jananyan yungku. Palujanu yaarlipalarna-jananya manu palukaja-jananyan yungku. Ka yaarlipala kurnpungkarna-jananya manu, palukaja-jananyan marla yungku.’

⁹ “Palujanu rukaruka maajalu-jananya kangkupayi, jiiikaja warrkamupurlukakaja, kayilapa-jananya palumililu warrkamupurlukalu yungkumalpa pipiti tala wulikajaku, kujunkujunku. Palujanu ruka maajalu-jananya kangkupayi, jiiikaja warrkamupurlukakaja, kayilapa-jananya palumililu warrkamupurlukalu yungkumalpa pipiti tala wulikajaku, kujunkujunku. Jilanyalujananya pipiti talakaja wulikaja yungkumalpa.

¹⁰ Karlkinpaya warrkamupurlukakaja kurnpungkaya yaarlipala warrkamurripayi, palukajaluya nyaku, pipiti tala-jananya wulikaja yungkupayi, kaya kulilku, ‘Mayitpila muu mani manku, pipiti talangka munkarra.’ Palujanu warrkamupurluka palulu-jananya yungku pipiti tala, kujunkujunku. ¹¹⁻¹² Palujanuraya maajaku paluku wirrilyirrikuraya, karaya wajalku, ‘Kaatamayangka rukarukaya jiiikaja warrkamurripayi rawaparni, kaya pipiti tala manu. Ka ngayurtinpalaju rawa warrkamurripayi, jirntungka yaatpalangka, ka-lanyaju yungu pipiti talawiyaju.’ ¹³ Ka maajalu-janampa wajalku, ‘Ngayumili miirtikaja! Mirtarna-nyurranya ngayulu raapamunu. Kurnpungkanyurra pukurlarringu, ngayulurna-nyurranya yungkuraku pipiti tala. ¹⁴⁻¹⁵ Nyamungulyu, yarraya ngurrakarti!,

mani palunyawinti. Ngayulurna kunyjunyulu kulinu mani pipiti talarna-jananya yungu, marlajanukaja. Mirtarninyurra wajala!, ngayulurna mani walyja yungkuraku. Mayitpijunyurra wirrilyirrini, jumajirna-jananya ngayulu yirnilu yungu.’” ¹⁶ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Parnangkaya kuwarri maajakaja nyininpa, ngula ngurra Mamamingkaya warrkamupurluka nyinaku. Ka kujupakajaya kuwarri warrkamupurlukakaja nyininpa, ngulaya ngurra palungka maajakaja nyinaku.”

*Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu,
“Pungkurniya mitu.”*

¹⁷ Palujanuya Jijajmapukamu martu kujupakaja kujungka yankupayi tawunu Jarujalumkarti. Ka Jijajpa-janampa mirrangu palumili wangka-nintikajaku, ka-jananya jaalpu yikijunu. ¹⁸ Ka-jananya wajarnu, “Ngangkulaya! Wulikajala yaninpa Jarujalumkarti, ka ngurra palungkarniya manku, martu yarnngaku marlpa, karniya kangku Yatilykajakartikamu Muujajmili wangkapurlukakajakarti. Jiikajalurniya kangku kuutja yikijunku, ka wajalkurniya miturntalkuraku. ¹⁹ Palujanurniya kangku Juwuparnikajakarti. Jiikajalurniya nyurnimanku, karniya wiipuwintilu pungku. Palujanurniya wiltijunku, karna miturriku. Palujanurna mitu ngarriku karrpu kujarrangka, karna wankarriku pakalku.”

Yakurtilu japirnu, kaja kujarrapula maaja nyinakura.

20 Yirna Jipitimili nyupakamu palumili kaja kujarra, palurтинpaya yankupayi Jijajkarti. Ka wantilu palulu pupatingu kalu Jijajja japirnu, “Kajijun nyuntulu kunyjunu ngapilku?”²¹ Ka Jijajjura wajarnu, “Nganarnangku ngapilku?” Kara wantilu wajarnu Jijajku, “Nyuntun ngula maaja maju nyinaku, kayilapantapula ngaa kujarra, kaja kujarra maaja maju kiin nyinaku. Kajirnin jilanya wajalku?”²² Jijajjura wajarnu, “Pakiwanan nyuntu wangkani. Ngurralun nyuntulu wajani.” Ka-pulampa wajarnu kaja kujarraku, “Kuwarrirniya warrkiraka pungku. Kujungkalanyaya warrkiraka pungku? Jilanyapulan kulini?” Kapula palu kujarralu wajarnu, “Yuwa, paluwanaliju kulini.”²³ Ka Jijajju-pulampa wajarnu, “Yiltantapulaya kujupakajalu warrkiraka pungku. Ka Mamaluwiyaju wajalku ngayungkarni maaja kujupa nyinakurakurni, mirtarna ngayulu wajalku.”²⁴ Ka Jijajmili wangka-nintikajaluya kulirnu, kaya wirrilyirringu-pulampaya, jumajipula maaja nyinakijalu.

25 Palujanu Jijajpa-janampa mirrangu ngamurriraya kulilkuraku. Ka-janampa wajarnu, “Ngangkulaya! Juwuparnikajaya yarnnga maaja-janampaya wiltu nyinani. Wirrilyilu-jananyaya kanyini. Jilanyakunyurra ninti nyinani.”²⁶⁻²⁷ Kayilapananyurra mirta maaja paluyuru nyinakura. Yiipin kujulu kulini maaja nyinakura, nyuntulu-janampan warrkamu ngapilkura jikajaku,²⁸ ngayulurna-nyurrampa warrkamu ngapini, jiyuru. Ngayurna martuku yarnngaku marlpa yanurni

warrkamurna-ngkuya martu wulikajaku ngapilkura. Jilanyarnara warrkamumu Mamaku ngapilku, karna miturriku martuya yarnnga wankarriraku. Mirtarna yanu ngaa parnakarti martukajalujuya warrkamumu ngapilkura, maaja majuku, paki.”

Pampuru kujarra Jijajju kunyjyununu

²⁹ Tawun Jirikuya junu yanu, kaya yankupayi Jijajmapu, ka-jananyaya wanarnu martukajalu. ³⁰ Ka ruutungka ngamupula yirna kujarra, pampuru kujarra nyinapayi. Jijajpa ruutungka yankupayi, kapula pampuru kujarralu kulirnu, wati yankupayi. Kapula wiltu mirrangu, “Nyuntun Tayipitmili marlajanu! Yarrarni nyarrurri-limpajuku!” ³¹ Kaya martukaja kurranyiya yankupayi, jikajaluya marrkurnu-pulanyaya, “Yakapula nyina!” Palujanu wulurapula wiltu mirrapayi. “Maaja! Nyuntun Tayipitmili marlajanu! Yarrarni nyarrurriwa-limpajuku!” ³² Ka Jijajju ngangkurnu ka mirrangu-pulampa, yankurakurnipula. Japirnu-pulanya, “Nyaakupulan mirrangu? Nganarnangkupula ngapilku?” ³³ Kapula wajarnu, “Kuru-linyaju kunyjyunula!” ³⁴ Ka nyarrurri-pulampa Jijajpa, ka-pulanya kuru pampurnu. Kapula kuru kunyjyunurri-pulampa, kalupula kujungka Jijajja yankupayi.

21

Jijajpaya marninyupungkupayi tangkingka

¹⁻² Palujanuya Jijajkamumu wangka-nintikaja yankupayi tawun Jarujalumkarti. Yanuya tawun Pijpayijja ngamurri-pulampa, yapu

majuwartangka yini Yalipajja nyinangu. Ka-pulampa Jijajju palumili wangka-ninti kujarraku wajarnu, kurtingkuraku-pulanya, “Yarrapula tawun jiiikutu! Nyakuyilapulan tangki yangupalawinti yikini, ruuppawintipula yikini. Kurtiwa-pulanyapula jii kujarra!, kayilapulanyanpula marlakurni katiku, ngaakarti. ³ Mayitpintapula martulu kujupalu jii martajilu japilku, ‘Nyaakupulan ruupu tikamaturu?’ Ka-jananyanpula jilanya wajalku, ‘Maajalu ngangkuni takalkurakulu, ka kangkuraku.’ Palujanunpula jii martajilu wajalku, ‘Yuwa kawapula!’ ” ⁴⁻⁷ Palujanupula jii kujarra yanu, Jijajju-pulanya wajanyjangka, jilanyapula ngapirnu. Tangkikamu kujarrapula kangu yikijunu. Kayilapapula kuurtungkupula tikamaturu, kapula junu tangki kujarrangka. Kayilapa Jijajpa takarnu yangupalajarangka.

Jilanya mamamili wangka jakurlpurlukalu julyju wajarnu,

“Wajala-jananya Jarujalumumartajingka!,
 ‘Nyakurakuya nyurrartinmili maaja
 majurni yaninpa. Mirtanku walyjalu
 marninypongkuni, warrkamupurlukayuru
 yaninpa tangki yangupalangka.’ ”

Wangka ngaanya Mamamili yiltarringu.

⁸ Ka ruutungkaya martu yarnnga yankupayi kujungka. Karlkin kujupaluya kuurtukaja tikamatura junkupayi tangkilu jinalu kantulkuraku. Ka karlkin kujupaluya wartakaja parrkakaja warlangkupayi ka ruutungkaya junkupayi, tangkilu kantulkuraku. (Jilanyaluya Juwukajalu yarnngalu murrarni

junkutinpa maajalu majulu tangki katiraku. Jilanyaya junkutinpa maaja majukuwiyaju.)
⁹ Martukajaluya Jijajja kurranyilu mirrara marninypongkupayi, kaya karlkin kujupalu Jijajja marlakarti marninypongkupayi. Jilanyaya wiltulu marninypongkupayi martukajalu jiiakajalu, “Maaja majuwarta ngaanya. Marninyponguwala ngaa Tayipitku marlajanu! Yilta ngaanya Mamamili. Mamala marninypongkura!”¹⁰ Jilanyaya wululyu yanu Jarujalumungka pakarnu. Kaya jiiartaji martukaja kujungkarringu maapurringuya. Ka japirnu-ngkuya, “Ngana ngaanyarni yankuni?”
¹¹ Ka karlki kujupaluya wajarnu, “Ngaanga yilta Mamamili jakurlpurluka, Jijajpa. Palunga parna Kaliliyamartaji, tawun Najariija.”

Jijajpa jaaji majukarti yanu

¹² Kayilapa Jijajpa yanu Juwumilingka jaaji majungka kurrungu. Jijajju-jananya nyangu turrakajaya maapu jalamunkupayi. Karlkin kujupaluya turrakaja payamunkupayi yatilykaja yungkuraku. Jijajpa-janampa wirrilyirringu ka-jananya warrkinu kurtingu. Kayilapa-janampa tiipulkaja manu warningu, turrupurlukakajakukamu manipurlukakajaku. Nyinapintikajalurrju-janampa manu warningu.
¹³ Jijajju-jananya payirnu jilanya, “Mamamili jaaji ngaanya mirtanyurra jalamunma kuwiyikaja ngaangka! Mirtanyurra ngulyun-yumapu ngaangka kumpilkura, maajakajalunya nyurranyaya mankujakungkamarra, paki. Mamamili wangka julyjujanu nyininpa jilanya,

‘Ngaanga ngayumili jaaji, ngayurninyurra marninypungkuraku.’”

¹⁴ Palujanu Jijajju-jananya martukaja pampulpayi, pampurukajakamu mukuntukaja, kaya kunyjunyurringu. ¹⁵ Yatily majukajaluya nyangu Jijajju-jananya pampura kunyjunyunkupayi, kayilapaya wirrilyirringu. Jaajingkaya jingka jijikajalu Jijajpa wiltulu marninypungkupayi, “Maaja majuwarta ngaanya, marninypungkuwala!, Tayipitmili marlajanu.” Kayilapa yatily majukajaluya kulirnu, kayilaparaya Jijajku wirrilyirringu.

¹⁶ Palujanuraya japirnu Jijajpa, “Jijikajajanyan kulini?” Ka Jijajju-janampa wajarnu, “Yuu. Kulinirna-jananya, kunyjunyuya wangkani. Kulinngaranyurra Mamamili wangka palu, julyjujanu. Jilanya nyininpa, ‘Mama! Nyuntulu-janyan nintirnu jiji majukajakamu japukaja, nyuntuntaya marninypungkuraku.’”

¹⁷ Wangka palu-jananya Jijajju wajarnu, kayilapa-jananya junu yanu. Tawun Piijanikarti yanu ngarringu.

Jijajpa wartangkalu wangkangu

¹⁸ Palujanu yaarlipala Jijajkamumu palumili wangka-nintikajaya marlaku ruutuwana yankupayi Jarujalumukarti. Jijajpa yanu, ka kalyparturringu. ¹⁹ Ruutungka jayitingka nyangu warta yukuri yikipayi, ka kulirnu, “Mayitpi mirrkawinti yikini.” Kayilapa jikutu yanu pakira nyangu. Kayilapara wajarnu wartaku, “Mirtan nyuntu mirrkawinti yikiku, paki.” Kayilapa warta tikirlarringu.

20 Palujanuya palumili wangka-nintikajalu nyangu ka kuru pakarnu, kayilapaya wajarnu, “Yaaluku ngaanya wirrurru tikirlarringu?” 21 Ka Jijajju-janampa wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Yiipinyurra kulilku maparnparna-nyurranya yungku ngapilkuraku, kanyurra wajalku wartangka, palujanuyila tikirlarriku, jiiyuru. Kujupa kujupayurunyurra ngapilku jilanya, ngayumili maparnwintilu. Yiipinyurra wajalku yapu jiiiku jilanya, ‘Mawu yarra kalyungka kurruwa!’ Palujanu yilta mawu yanku kurrungku. 22 Yiipirninyurra ngayu maparnwinti kulilku, ka Mama japilku, palulu-ngkuya kunjyunyu ngapilku.”

“Maaja nganalunta wajarnu martukaja-jananyan nintilkuraku?”

23 Palujanu Jijajpa Jarujalumungka kurrungu, ka yanu jaaji majukarti, ka martukaja-jananya palungka nintilpayi. Kayilaparaya yatily majukajalukamu maajakajalu, yirnakajalu yanurni Jijajpa japirnu, “Maaja nganalunta wajarnu martukaja-jananyan nintilkuraku?, kamu wankalkuraku?” 24 Jijajju-janampa wajarnu, “Kurlurnantaya japilkura. Ngayulurnantaya japilku, palujanu mirta-ngkuyan ‘Ngurrrpa’ wajala! Yiipirninyurra jungalu wajalku, ‘Ngurrrpa’ wajalparnilu, ngayulurna-nyurranya jungalu wajalku, maajalurni kurtinkura. Ngangkulaya wangka ngaanya! 25 Jaanju-jananya kalyungka jarrpajunkupayi. Maajalulu nganalu Jaanja wajarnu?, martukaja jarrpajunkuraku, mayitpi

Mama ngarnawarrapurlukalu, mayitpi martulu, maajalu.?”

Ngangkunukaya yaka wangkapayi-ngkuya jaalpu, jilanya, “Yiipilalu Jijajja wajalku Mamalulu wajarnu Jaanja, paluanu-lanya Jijajju wajaljaku, ‘Jaanmili wangkanyurra kulinngara, Mamamili.’ Mirtalalu jilanya wajalku Jijajja, ‘Mamalulu wajarnu.’”²⁶ Yiipilalu Jijajja wajalku, martulu maajalu Jaanja wajarnu, paluanu martukaja-lampaya wirrilyirriku. Kulirninpaya Jaanpa Mamamili wangka jakurlpurluka. Paluanulalu wajalku ‘Ngurrapala’”²⁷ Paluanuluya Jijajja wajarnu, “Ngurrapalaju. Maajalu nganalulu wajarnu, Jaanja?” Ka Jijajju-janampa wajarnu, “Ngayulurrjurna-nyurranya ngurra wajarni. Mirtarna-nyurranya wajalku maajalurni wajarnu.”

Yirnalukaja kujarrangka wajalku warrkamur-riraku

²⁸ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, yumuwanpa wangka kulilkurakuya. “Yirna nyinamalpa kaja kujarrawinti. Kaja kurranyijarangkalu wajalku, ‘Kaja! Yarra warrkamurri kaatanmayangka kuripijja!’”²⁹ Kajalura wajalku, ‘Paki, mirtarna yanku, nyinamalparna.’ Paluanu kajalu palulu nyinaku rawaparni, ka walyjalu kulilku yanku warrkamurriku kaatanmayangka.³⁰ Mamara ngurra nyinapayi, palu warrkamukutu yanu. Paluanu yirna palululu yanku wajalku kaja kujupangka, ‘Kaja! Yarra warrkamurri

kaatanmayangka!’ Kayilapa kaja jiilu wajalku, ‘Yuu, yankurna warrkamukarti.’ Palujanuyila nyinaku, mirta yanku warrkamukarti.”³¹ Ka Jijajju-janampa japirnu jilanya, “Kulilaya! Wanyजारulu kajalu kulirnuka ngapirnu?” Karaya maajakajalu Jijajku wajarnu, “Kaja kurranyjaralu.”

Ka Jijajju-janampa maajakajaku yarrarnu wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Mamalu-jananya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Karlki kujupaya walykukaja kapamanku maniya mankuni, ka wanti karlkinpaya walyku nyinani, kurlanyjukaja. Palurtinpaya nyunturt-injamarra kurranyi nyinaku, mamamili walyjakajangka. Yiltanyurra purtu kulilpa nyininpa.³² Julyju Jaanju-nyurranya nintilpayi junga nyinakura. Palulu-jananya martukaja kalyungka jarrpajunkupayi. Jaanpa palunyurra mirta ngangkulpayi, ka karlki kujupaluya ngangkulpayi, jiiluya kapamanku maniya mankuni, kamu wanti kurlanyjukajalu. Yilta jikajaluya Jaanmili wangka ngangkulpayi. Nyangu-jananyanyurra, ka mirtanyurra jungalu kulilpayi, Jaanmili wangka. Purtu kulilpanyurra wulu nyininpa.”

Walykukajaluya kaatanmaya kanyilku

³³ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, yumuwanpa wangka kulilkurakuya. “Martu maajalu junkura wanamalpa kuripijku wilykikaja. Piinyjikaja junku wanalku tinkijunku. Palujanu maya ngarnawarra ngapilku, nyakupinti, kuripijpaya ngulyulu mankujaku. Piinyjingka jayitingka tapurra

jawalku junku ngulaku. Tapurrja palungka jinaluya kuripijkaja kantunmalpa, kayilapa karrkartakaja yintinmalpa tapurrkarti. Kayilapa maaja palulu mirraku-janampa martu karlkinku, warrkamurriraya kaya ngampurrju kanyilkura. Palujanu ngurra kujupakarti yanku warrkamurriraku.

³⁴ “Palujanuya kuripijkaja yurnmirriku. Kayilapa maajalu-jananya warrkamupurlukakaja yupalpa kurtingku, yankuraya mankuraku kuripijkaja yaapu. Kaya junku yaapu kuripijkaja kaatanmayapurlukakajaku. ³⁵ Kaya kaatanmayapurlukakajalu nyaku-jananyaya kayilapa-jananyaya pungku. Kujuya mitu pungku, ka kujupaya ngurlulku wanalku yapuwintilu. ³⁶ Palujanu yarralku-jananya maajalu kurtingku kujupakaja yarnnga warrkamupurlukakaja. Kayilapa-jananyaya nyaku kaatanmayapurlukakajalu, kayilapa-jananyaya pungku kurtingku. ³⁷ Palujanuyila-jananya maajalu kurtingku palumili kaja. Kulilku, ‘Mayitiraya ngayumili kajaku nyarrurriku, ka kuripijku-jananya japilku, karaya yungku.’ ³⁸ Kaya kaatanmayapurlukakajalu nyaku kaya wangkaku, ‘Jiirni yankuni palumili kaja. Jiilu kajalu kanyilku kaatanmayakamu maya ngaanya, yiipi miturriku palumili mama. Mitula pungkura!, kayilapala ngaanya kanyilku kaatanmayakamu maya.’ ³⁹ Palujanu kaja palu kaatanmayangka kurrungku. Kayilapaya mitu pungku, kaya katikuya wirrupungku yawujayiti.”

⁴⁰ Parajikajaya kamu yatily majukaja

jiingkaya yikipayi, martukajangka. Ka Jiijaju-jananya japirnu, “Ka maajalu-jananya yanku, kaatanmayapurlukakaja wajalmanku?”

⁴¹ Karaya martukajalu wajarnu, “Maajalu-jananya yanku wulikaja pungku miturntanku, kaatanmayapurlukakaja. Ka-janampa

kujupakajaku mirraku, warrkamurrirakuya yungkurakuraya yiltamarta yaapu, kaatanmayajanu.” Wangka palunya-jananya Jiijaju wajarnu maajakajangka, jilanyaya kulilkuraku, “Maajakura kaja palu Jiijajyuru Mamamili kaja.”

⁴² Jiijaju-janampa yarrarnu wajarnu, maajakajaluya kulilkuraku. “Mamamili wangkanyurra kulilngara, jilanya nyininpa.

‘Martukajaluya puri ngapilku, kaya warta kujarra narnnguwinti yikijunku. Kayilapaluya warta kujupa wiltu, warlpukurru ngarrijunku ngarnawarra. Kayilapaya nyakuka warta palu wiltu manku warningku, pinyi karalkuya. Mama ngarnawarrapurlukalu warta palu warningunya mankuka ngapilku puri. Palujanula nyaku puri kunyjunyuminirri, jiijanu wartajanu.’” Jiijaju-jananya wangka palu wajarnu, maajakajaluya kulilkuraku jilanya, “Jiijajparna nyinani paluyuru warta wiltuyuru. Juwukajalurniya manku kangku miturntanku pinyi karalkurniya.”

⁴³⁻⁴⁴ Jiijaju-jananya maajakajangka yarrarnu wajarnu, “Wajarnirna-nyurranya Mamalu yilta palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Mirta-jananyanyurra jiiikajangka nyinaku. Mamalu-nyurranya junku, ka kujupakaja nintilku palumili walyjakajangka junga

nyinakuraku.”⁴⁵⁻⁴⁶ Wangka paluya kulirnu, kaya wirrilyirringu Parajikajakamu yatily majukaja. Kulilpayiya jilanya, “Palulu-lanya wajarnu, ka nganarnpungkuni-lanya. Kuwarrila yanku manku kangku pungku.” Jilanyaya ngangkunuka junu, martukajangkamarra. Kulinuya jilanya, “Martukajalu-lanyaya pungkujaku, jurrala! Martukajaluya kulini, jumaji Jijajpa Mamamili wangka jakurlpurluka.”

22

Maaja-janampa mirraku kujungkarriraya

¹ Jijajju-janampa wangka yumuwanpa wajarnu, kulilkurakuya. ² “Mamalu-jananya palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Palunya tayimuya jilanya nyinaku. Maaja maju nyinaku, warrkamupurluka yarnga kanyilku. Maaja paluku kaja marrirtikijalu, maaja jii-janampa warrkamupurlukakajaku mirraku. ³ Ka-jananya wajalku, ‘Palukajangka-jananyaya yarra wajala!, ngularniya mirrkaku yankurakurni.’ Ka yanku-jananyaya wajalku, kayilapaya kulilku junku. ⁴ Palujanu yarralku-jananya warrkamupurlukakaja kujupakaja kurtingku, jilanya-jananyaya wajalkura, ‘Mirrkakamu kilakaja ngarrinpa, yarrarniya! Kilakajaya katupunguka junu.’ ⁵ Ka martu palukajaluya kulilku junku wuluya warrkamurriku. Kuju kaatanmayakarti yanku ka warrkamurriku. Ka kujupa tuumayakarti yanku warrkamukarti. ⁶ Ka karlki kujupaluya maaja majumili warrkamupurlukakaja pungku

miturntanku. ⁷ Kayilapa maaja majulu palulu kulilku ka-janampa wirrilyirriku. Palujanu jantulwintikaja-jananya kurtingku jiiku martukajaku, pungkuraku-jananyaya miturntalkuraku. Yiltangulyuya miturriku, kayilapa tawunpa-janampaya kampaku wiyalku.

⁸ “Palujanu maaja majulu-jananya palumili warrkamupurlukakajangka wajalku, ‘Ngayukuju kaja marrirtirrikijalu, palujanu mirrkakamu kilakaja ngarrinpa. Martu palukajarna-jananya junkungara, mirtarna-jananya wajalngara mirrkakurniya yankuraku. Palukajaya purtu wajalpa. ⁹ Nyunturtinpaya yarra ruutuwana!, martukaja-jananyanyurra nyakuka japilku, yankurakurniya mirrkaku.’ ¹⁰ Palujanuya yanku ruutuwana kujungkalku-jananyaya martukaja, kunyjunyukajakamu walykukaja. Palujanu manku-jananyaya kangku maaja majumili mayakarti. Ka-jananyaya warrkamupurlukalu kuurtu kunyjunyukaja yungku, kurrungkuraluya, kuurtu kunyjunyuwintiluya ngalkura ka pukurlarriraku. Mayangka palungkaya kujungkarriku yarngaminirri.

¹¹ “Maaja majulu palulu yanku mayangka kurrungku, ka nyaku kuju martu, kuurtu kunyjunyuparniwinti yikini. ¹² Ka yankulu wajalku, ‘Nyaajanun nyuntu kuurtu kunyjunyuparni yikini?’ Kuliilkuka yaka yikiku. ¹³ Ka maaja majulu palulu-jananya wajalku, palumili warrkamupurlukakajangka, ‘Yarraya tayimapula ru-upuwintilu!, marakamu jina kujarra, kanyurra

kangku warningku yawujayiti, mungangka yiki-raku. Jiingkayilapa yulamalpa wilyjiwilyji majuwinti.’ ”

¹⁴ Jiijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Martu karlkinjuya Mamamili wangka kulilku, kaya walyjarriku. Ka yarnnga kujupaluya kulilku junku, mirtaya Mamamili walyjarriku.”

“Ngayurtinju kapamanpa maaja maju mani yungkuraku?”

¹⁵⁻¹⁶ Palujanu Parajikajaya kujungkarringu, ka-ngkuya wangkangu, “Yupalpala-jananya kurtinku Jiijajkarti japilkuraku. Palumili wangkaya kulilkuka-lanyaya katiku wajalku. Wangka palumilila wajalku kuutja, kuutpurlukangka, Jiijajpaya miturntalkuraku.” Palujanu jiiikajalu Parajikajalu-jananyaya kurtinku Parajikaja yupalpakamu Yirutmili wangkapurlukakajalurrju Jiijajkarti. Ka Jiijajparaya japirnu jilanya, “Nintipuka! Kulirninpalajunta nyuntulun jungalu wajani. Mama ngarnawarrapurlukalunta nintini, palujanu-lanyajun nyuntulu jungalu wajarninpa. Mirta-jananyan nyuntulu maajakajangka ngurlurrini, nyuntulu-jananyan wululu Mamamili wangka wajarninpa, yakaparnilu. ¹⁷ Kuwarri-lanyaju jungalu wajala!, wanyjalpan nyuntulu kulini? Luwu wanyjalpa-lampa nyininpa? Kajila ngayurtinju kapamanpa maaja maju mani yungkuraku?, yini Tayipiriyajpa, mayitpi mirtalara yungku kapamanpa.” ¹⁸ Jiijajju kulirnu, “Mayitpi ngaakajalurniya japini,

ngularniya kuutja wajalkuraku.” Palujanujanampa wajarnu, “Mayunyjulurninyurra japini, pakilurrju. Jilanya japilparnilurniyan junkungara. ¹⁹ Mani jilpa kujula kapamanpa yungkuni. Mani palu jilparniya kawa nintijula!, nyakurakurna.” Jilparaya kangu yungu. ²⁰ Jijajju-jananya japirnu, “Ngumpa nganamili ngaanya? Yini ngana ngaanya?” ²¹ Kaluya wajarnu, “Kapamanpa maaja maju, Tayipiriyajpa.” Ka-jananya Jijajju wajarnu, “Warrkamupurlukaluntaya japilku maniku kapamanku, palujanu yungkurakujananyanyurra, kayilaparaya kangku yungku maaja Tayipiriyajpa. Paluyuru yiipi Mamamili warrkamupurlukaluntaya japilku maniku, palujanu-jananyanyurra yungku mani, kayilaparaya kangku junku Mamamili warrkamuku.”

²² Jilanya-jananya Jijajju yalyjirrju wajanu, palujanuya purtu kulinu kuutja ngula wangkakuraku. Palujanuya Parajikajakamu, Yirutmili wangkapurlukakaja yaka yikipayi kayilaya junu yanu

“Mirtanyurra nyupawinti nyinaku Mamamili ngurrangka.”

²³ Martu karlkinpaya nyinapayi Jaajmili maa-jakaja. Jilanyaya kulilpayi pakiwana, “Martuya mirta mitujanu ngula pakalku, paki, wuluya mitu ngarrimalpa.” ²⁴ Jiikajaluya yanu Jijajju japirnu, “Nintipuka! Muujajju-lampa julyju jilanya luwu wakarnu. Yiipi kurtalu wanti manku, ka jijiparni nyinaku, palujanu miturriku.

Kayilapa palumililu marlangulu manku wanti palunya. Yiipipula jiji manku, kaya martukajalu kulilku, ‘Kurtakura jiinya jiji.’” (Martukajalula mirta jii kulini, ka Juwukajaluya jilanya kulilpayi.)

²⁵ Kaluya Jijajja yarrarnu wajarnu, “Jiikajaya kurtararranpa nyinapayi japan wulikaja. Majujaralu manu nyupa kanyilpayi. Jijiparnipula nyinapayi, palujanu yirna palu miturringu. Ka palumili marlangulu wanti jii manu. ²⁶ Nyinapayipula jijiparni kayilapa yirna palu miturringu. Wantiwiyaju wanka nyinapayi. Kayilapa kujupalu marlangulu wanti palu manu. Jijiparnipula nyinangu, kayilapa yirna palu miturringu. Jilanyayuruya wanti palu kanyirnu marlangukajalu, kaya miturripayi jijiparni. ²⁷ Palujanu wanti palu wanka kuju nyinangu, ka jijiparni miturringu.” ²⁸ Ka Jijajkuraya yarrarnu japirnu, “Ngulampanga mayitpi martukaja mitujanu wankarriku, kayila wanti palunya mitujanu wankarriku, ka palumili nyupakajalurrju. Palujanu nganakura wanti palu nyinaku? Julyju-jananya japan wulikaja kanyilpayi.”

²⁹ Ka Jijajju-jananya wajarnu, “Pakiwananyurra kulini. Mamamiliku wangkakun-yurra ngurrrpa. Mirtanyurra kulini Mama ngarnawarrapurlukalu yalyjirru ngapini, maparn majuwintilu. ³⁰ Ngulaya martukaja mitujanu pakalku, mirtaya nyupawinti nyinaku, paki. Wikarrukajayuruya Mamamili ngurrangka nyinaku, nyupaparni. ³¹ Martu mitujanu yilta wankarriku nyinaku, Mamamili

ngurrangka. Jilanya Mamalu wajarnu. Wangka jiiyuru riitamurrira kanyurra kulilngara. Yipurammapuya miturringu julyju, kayilapa Muujajju wangka palunya wakarnu, marlalu jilanya, ³² ‘Ngayurna Mama ngarnawarrapurlukarna-janampa maaja maju nyinani Yipuramku, Yajikkukamu Jayikapku.’ Yiltaya palukaja wanka nyinani ngarnawarra Mamamili ngurrangka.”

³³ Kaya martukajalu kulirnu, kayilapaya kuru pakarnu, “Yilta yalyjirrju-lanya nintini.” Kaya Jaajmili maajakajalu purtu kulirnu, ka yakarringu. Purtuya kulilpayi ngaparrpa wangkaku-raku.

“Wanyajara luwu maju nyinani?”

³⁴ Palujanuya Parajikajalu maajakajalu yanurni kaya kulirnu, “Jaajmili maajakajaluya purtu kulirnu, kaya yakarringu Jiijajku.” ³⁵⁻³⁶ Palujanulu kujulu Muujajmili wangka-purlukalu jiilu jilanya kulilpayi, “Yiipi Jiijajju pakiwana wajalku ngularna kuutja wajalku.” Ka yanu japirnu Jiijajpa, “Nintipuka! Muujajju-lampa Mamamili luwu yarnnga wajarnu. Mayiti kuju luwu majuwarta nyinani, kaya luwu karlkinpa ngalyaripa nyinani. Wanyajara luwu maju nyinani?” ³⁷ Ka Jiijajjura wajarnu, “Luwu majuwartanga palunga jilanya nyinani, ‘Mama ngarnawarrapurluka-lampa kuju maaja nyininpa. Palukuwiyajunyurra layikamurrira nyinara. Paluwiyajunyurra kuliraka nyinara.’” ³⁸ Yilta wangka palu majuwarta nyinani. ³⁹ Ka kujupa paluyuru majuwarta nyinani

jilanya, ‘Ngurra walyjakajakulara layikamurrira nyinani. Palunyayurula-janampa ngurra kujupakajaku layikamurrira nyinaku.’⁴⁰ Luwu palu kujarrapula maju nyinani, luwu karlkinpaya ngalyarlpa nyinani. Luwu palunya kujarra-pulanyaya julyju Mamamili jakurlpurlukalu kulira wajalpayi.”

“Kurayijpara nganaku marlajanu yankurni? Maaja nganamili?”

⁴¹ Parajikajaya wulu yikipayi. Ka Jijajju-jananya yumulu jampirnu,⁴² “Mamamili wangka jakurlpurlukaluya wajalpayi, ‘Kurayijparni ngula yanku.’ Wanyjalpanyurra kulini? Kurayijpara nganaku marlajanu yankurni? Maaja nganamili?” Ka wajarnuraya, “Maaja Tayipitmili marlajanu nyinaku.”⁴³ Ka Jijajju-janampa wajarnu, “Julyju Mamamili Kuurtilu Tayipitpa nintirnu, palujanu Tayipitju jilanya wajarnu,

⁴⁴ ‘Mama ngarnawarrapurlukalura wajarnu Kurayijja “Kujarrali nyinaku, maaja kujarra ngaangka. Ngayulu Mamalurna-jananya war-kilku kurtingku nyuntungkamarra Kurayijja-marra.”’ Tayipitju yarrarnu wajarnu, ‘Kurayijpa jinya ngayumili maaja nyinani.’”

⁴⁵ Ka Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Tayipitju Kurayijpa wajarnu, ‘Ngayukuju maaja.’ Yilta Kurayijpa jinya Mamamili, mirta Tayipitmili marlajanuwiyaju.”

⁴⁶ Kaya purtu kulirnu Parajikajalu maajakajalu Jijajpaya japilkuraku. Kaya kurntarringu ju-

maji Jiijajju-jananya wajarnu jungalu. Mirtaraya ngula yarrarnu japirnu, junuya.

23

“Muujajmili wangkapurlukakajakamu Parajikajayurunyurra mirta nyinakuraku.”

¹ Martukajaya yarnnga yikipayi, Jiijajmili wangka-nintikajalurrju. Ka Jiijajju-janampa wajarnu, ² “Muujajmili wangkapurlukakajakamu Parajikajaya ninti nyinani Muujajmili luwuku. ³ Jiikajalu-nyurranyaya nintilku, kulilkunyunurra junga Muujajmili luwuwana nyinakura. Jiikajaya pakiwana nyinani kuwarri, ka mirtanyurra jiikajayuru pakiwana nyinakura. Jiikajaluya Parajikajalukamu Muujajmili wangkapurlukakajalu wangka nintini, kayilapa mirtaya paluwana wangkawana junga nyinani. ⁴ Muujajmili luwuwanaya nintini, martukajaraya luwu paluku junga nyinakura, palujanu-jananyaya wangka kujupa kujupalurrju mawu nintini, martukaja luwu palukajakulurrjuya junga nyinaraku. Wangka jiikunyunurra purtu kulini, junga nyinaraku, ka mirtaya luwu paluwana junga nyinani, paki. ⁵ Jungayuruya nyinani, martulu-jananyaya nyakura marninypungkura. Pawuji japuwartaya ngalyangkakamu marawana tayimapura, kaya kangkuni. Mamamili wangkaya mirlimirlingka wakara junkuni, kaya pawuji jiiingkaya junkuni. Puulyuruya karrpira kuluju junkupayi, kaya kuurtungka wiltiyikipayi, martukajaluya nyakuraku.

Jilanyaya pawujikamu puulkaja kangkuni, martukajaluya nyakuraka marninypungkuraku jilanya, ‘Yilta jiinga Mamamili walyja, pawujiwintikamu puulkajawinti parra yankuni.’

⁶ Palukajaya yankura Juwuku jaajingka maajamilingkawiyaju nyinapintingka nyinani, mirtaya martukajangka kujungka nyinani, paki. Yiipiya martukajalu mirrka pukurlju kujungka ngalkuni, palukajaluya yulupirtilu yankuraka maajamilingka nyinapintingka nyinani, mirtaya martukajangka nyinani, paki. ⁷⁻⁸ Martukajaya tawunwana kutungka kujungkarrini mirrkaya payamulkuraku. Jiikajaya Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja kutuwanaya maajayuru parra yankuni, nyakuraku-jananyaya. Yiipi martu kujupalu wajani, ‘Nintipuka! Nyuntu-lampajukun maaja.’ Palujanuya Parajikajakamu pukurlarrini.”

Jiijajju-janampa yarrarnu wajanu, “Mirta martu kujupaluntaya wajalkura, ‘Nyuntu-lampajukun maaja’, paki. Wulikajanyurra kurtararranpayuru nyinani, maajaparni. Maaja kuju-lampa nyinani, Mama ngarnawarra-purluka.” ⁹ Jiijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Mirtanyurra martu kujupa marninypuwa!, ‘Maaja! Mamayuru-lampajun nyininpa’, paki. Mamawiyaju-lampa kuju nyininpa, ngarnawarrapurluka. ¹⁰ Mirta kujupanyurra, ‘Maaja!’ marninypungkura, maaja kuju-lampa nyininpa, Kurayijpa. ¹¹⁻¹² Yiipi martulu kulilku maajayuru nyinakura, palujanu warrkamupurlukayuru nyinaku. Yiipi martu kujulu kulilku, ka maajayuru nyinamalpa,

paluanu Mama ngarnawarrapurlukalu kurntangkalku, ka warrkamupurlukayuru nyinamalpa. Yiipi martu kujulu kulilku ka warrkamupurlukayuru nyinaku, palujanuyila Mama ngarnawarrapurlukalu maaja maju junku.”

Jiijajju-janampa wajarnu, mirta mayunyuyuru nyinakuraku.

¹³⁻¹⁴ Paluanu Jiijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja nyarrukajanyurra nyinani, Mamalu-nyurranya warrkilku ka pungku, jumajinyurra mayunyjukaja nyininpa. Mirta-jananyanyurra Mamamili wangka jakurljuni jungalu, martukajaluya kulira nyinakura wanka, paki. Jungalu-jananyanyurra nintiljungara, ka Mamamili walyjaya nyinangara, palulu-jananya ngampurrju kanyinngara. Nyunturtinpalurrjunyurra mirta Mamamili walyja nyinaku.”

¹⁵ Jiijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja nyarrukajanyurra nyinani, Mamalu-nyurranya warrkilku ka pungku, jumajinyurra mayunyjukaja nyininpa. Wirrirlinyurra yankuni puutja tatiraka martukaja nintilkuraku. Nyuntumili wangka-jananyanyurra nintini, palujanuya pakiwana nyinani, nyunturtinyuru. Mamalu-nyurranya wulikaja warukutu kurtingku. ¹⁶⁻²² Martu pampurulu mirta nyakuni, ngurrpara wartakukamu mayaku.

Jiikajayurunyurra nyininpa ngurra, Mamamili wangkaku, mirtanyurra nintipuka nyininpa.”

Jiijaju-janampa yarrarnu wajanu, “Martukajaluya wajarni, ‘Mama ngarnawar-rapurlukangkarnanta kurungka, wajarni, jungalu ngapilkuraku.’ Jilanyaluya karlkilu martukajalu jungalu wajani, ka jungalu ngapini. Ka Parajikajalukamu Muujajmili wangkapurlukakajalu-jananyanyurra pakiwanalu nintijunkupayi, jungalu-jananyanyurra nintijunkura, martukajaluya kajalparnilu wajalkura jilanya, ‘Mama ngarnawar-rapurlukangkarnanta kurungka, wajarni, jungalu ngapilkuraku.’ ”

²³ Palujanu Jiijaju-jananya yarrarnu wajarnu, “Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja nyarrukajanyurra nyinani, Mamalu-nyurranya warrkilku ka pungku, jumajinyurra mayunyjukaja nyininpa. Wilykikajanyurra tuunyjuni pakalkuraku kaatanmayangka. Palujanu yiipi yurnmirrini, mankurakanyurra katamatuni japuwarta, kanyurra jungalu kangkura yungkuni jaajingka. Kanyurra mirta junga nyinani, mirtanyurra Muujajmili wangka kulini. Mirtanyurra martukajaku junga ngapini, ka-janampanyurra mirta nyarrurrini.

“Mamamili wangkakuranyurra junga nyinakura. Kunyjunyulunyurra wilykikaja kangkura yungkuni jaajingka, kanyurra junga nyinangara nyarrurringara-janampanyurra martukajaku. ²⁴ Yitalunyurra Muujajmili luwu

kuliraka junkuni, mayunyjukajalu. Jiikajaku-janampanyurra karlkiku luwu japuwartakajaku junga nyinani, ka palumili luwunyurra majukaja kulira junkuni.”

25-26 Paluanu Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja nyarrukajanyurra nyinani, Mamalu-nyurranya warrkilku ka pungku, jumajinyurra mayunyjukaja nyininpa. Malyanyurra nyininpa manikukamu wartaku, jurtawartakaja. Mamamili warrkamupurlukayuranyurra parra yaninpa, mayunyjukaja. Mirtanyurra jilanyayuru nyinaku, junganyurra nyinaku Mama ngarnawarrapurlukaku.”

27-28 Paluanu Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja nyarrukajanyurra nyinani, Mamalu-nyurranya warrkilku ka pungku, jumajinyurra mayunyjukaja nyininpa. Kulininyurra pakiwana, jilanya, ‘Martukajalulanyaya marninypungkura, jumajila Mamaku junga nyinani.’ Yiltangulyunyurra pakiwana nyinani, mirtanyurra Mamaku junga nyinani, paki.”

“Ngula Mamalu-nyurranya Juwukaja warrkilkuka pungku.”

29 Paluanu Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja nyarrukajanyurra nyinani, Mamalu-nyurranya warrkilku ka pungku,

jumajinyurra mayunyjukaja nyininpa. Julyju-jananyaya Mamamili jakurlpurlukakajalu jakurljulpayi mitunyjarringka Mamamili wangka. Kaya kulira junkupayi wirrilyirri-payiya, palujanu-jananyaya pungkura mitu junkupayi, Mamamili jakurlpurlukakaja. Jiikajaya Mamamili jakurlpurlukakaja ngaangka parnangka mitu ngarrini. Kuwarri-jananyanyurra purtipulawukaja kangkura junkuni, kulilkuraku-jananyanyurra, mituny-jarrikajangka. ³⁰ Jilanyanyurra Parajikajalu pakiwana wajani, ‘Yiipi ngayurtinpalaju Julyju nyinangara, palujanulaju-jananya mirta wirrilyirrira pungkungara mitu, Mamamili jakurlpurlukakaja.’”

³¹ Jiijaju-jananya yarrarnu wajarnu, “Yilta mitunyjarrikajalu-jananyaya pungu Mamamili jakurlpurlukakaja. Jiiku mitunyjarrikajakunyurra marlajanu nyininpa, Parajikajakamu Muujajmili wangkapurlukakaja.

³² Mitunyjarrikajayurunyurra nyininpa pakiwana, purtu kulilpa. ³³ Yiltanyurra mayunyjukaja nyininpa purtu kulilpanyurra. Mamalu-nyurranya ngula warukutu kurtingku.

³⁴ Yiltarna-nyurranya wajani. Ngayulukamu Mamaluliju kurtingku Mamamili jakurlpurlukakaja kujupakaja, karlki kujupaliju kurtingku Mamamili nintipukakaja. Ka karlki-jananyanyurra mitu pungku, ka karlki-jananyanyurra wartangka wiltijunku, ka miturntanku. Karlki kujupa-jananyanyurra wiipulu pungku Juwumili jaajangka, ka ngurlulku kurtingku tawun kujupakarti.

Ngulanyurra yanku tawun jii karti, ka-
 jananyanyurra ngurlulku kurtingku tawun
 kujupakarti. ³⁵ Ngula, Mamalu-nyurranya
 Juwukaja warrkilkuka pungku, jumajinyurra
 wululu martukaja mitu pungkupayi,
 nyunturtinmili mitunyarrikajalulurrju. Julyju
 Yayipulpa nyinapayi, walyku mirta ngapirnu,
 kayilapa kujupajaralu palu mitu pungu.
 Palujanuya kujupakajalu Jakaraya mitu pungu,
 Pirajamili kaja, jaaji majungka, tiipulja
 jayitingka. Tiipulja palungkaya kujalpayi
 mirtayirtikaja Mama ngarnawarrapurlukaku.
³⁶ Wangka ngaanyaya kulila! Ngula Mamalu-
 nyurranya Juwukaja warrkilkuka pungku,
 jumajinyurra wululu martukaja mitu pungkuni,
 jumajiya nyunturtinmililu mitunyarrikajalu
 mitu pungkupayi.”

*Jijajpa-janampa nyarrurri ngu, Jarujalummar-
 tajiku*

³⁷⁻³⁸ Jijajju-janampa martukajaku
 yarrarnu wajarnu, “Nyarrurriparna-ngkuya
 Jarujalumumartajiku, jumaji nyunturtinmililu
 mitunyarrikajalu-jananyaya Mamamili
 jakurlpurlukakaja mitu pungkupayi. Jii kajaluya-
 jananya yapuwintilu yungkara miturntalpayi.
 Pawurlalu-jananya palumili jijikaja manku, ka-
 jananya yampulku jarrpajunku ngampurrju
 kanyilkuraku. Mamamili wangkarna-
 nyurranya nintilpayi ngampurrjurna-nyurranya
 kanyilkuraku pawurla palunyayurulu jijikaja
 ngampurrju yampura kanyini. Kajunyurra
 ngayumili wangka kulira junkupayi. Palujanu

Mamalu-nyurranya warrkilku kurtingku, mirtanyurra tawunja ngaangka Jarujalumungka nyinaku. Jaaji majuwiwaju-nyurrampa yikiku, martuparni. ³⁹ Mirtarninyurra parna ngaangka yarralku nyaku, ngulawiyajurninyurra nyaku, marlakurrinya, parna ngaakutu. Palu tayimurninyurra martukajalu nyaku wajalku, ‘Maaja maju-lampa yanurni Mamamili maparnwinti. Mamala marninyprunguraku.’ ”

24

Parlanykajaluya jaaji jii punkajulku

¹ Jiijajpa ngurra kujupakarti yankupayi, ka jaaji maju junu yanu. Karaya palumili wangka nintikajalu wajarnu, “Jiinya jaaji maju yikini, nyawara! Yilta kunyjunyu yikini.” ² Ka Jiijajju-janampa wajarnu, “Ngula, Mamamili parlanykajaluya jaaji jii punkajulku, kayilapa yapukajawiyaju ngarrira wananmalpa.”

“Ka warrarn kujupa kujupawana-ngkuya jurta pungkumalpa.”

³ Palujanuya Jiijajmapu yanu yapukarti yini Yalipajkarti, kaya martuparningka nyinapayi. Karaya Jiijajmili wangka-nintikajalu japirnu, “Nyaarta jaaji palu majuwarta warlangku? Kulinilaju ngula nyuntun parna ngaakarti yarralku yankuni, kayilapa parnakamu ngarnka pakirriku. Nganalaju nyaku nintirriku?, yiipi palu tayimu ngamurriku.” ⁴ Jiijajju-janampa kujupakarti wajarnu, “Wuulkumartaya nyinama!, pakiwana-nyurranyaya kajaljaku, ⁵ martukajaluntaya kujunkujunju, Kurayijyurulu

yankura kajaljaku. Wangka jilanya-nyurranyaya kajalku, ‘Ngayurna-ngkuya maaja Kurayijpa marlakurringu. Mamalu julyju wajarnu ngayurna-nyurrampa marlakurriku.’ Jilanyaya martu yarrngalu yilta karanyja kulilku.”

⁶ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Martukajalu-ngkuya jurta pungkumalpa ngurra kujupangkakamu ngurra kujupangka. Kayilapa palu tayimu mirta parnakamu ngarnka pakirriku, ngula pakirriku. Yiipinyurra jakurlpa kulilku, jurta-ngkuya pungkuni jilanyaya kulila!, ‘Mirta parnakamu ngarnka pakirriku kuwarri, ngula pakirriku.’” ⁷ Ka warrarn kujupa kujupawana-ngkuya jurta pungkumalpa, kayilapa parnakamu warta mayalurrjuya yurriku, parna yaarrangkaku. Palunya tayimuraya martukajalu mirrkaku purtu kulilku, mirrka-janampa pakirriku. ⁸ Jilanyaya martukaja ngula nyinaku, kanyurra kulilku, ‘Kuwarri-langkuya warrkilkuka pungku, Jijajmili martu walyjakaja.’ Jampa-nyurranyaya jilanya warrkilkuka pungku, mirtanyurra pakiwana kulilku, jilanya, ‘Parnakamu ngarnka kuwarri pakirriku’, paki. Jilanyanyurra kulilkura, ‘Jampangulyu parnakamu ngarnka pakirriku.’”

⁹ Ka Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Karlkilu-nyurranyaya parlanykajalu mankuka katiku mitu pungku, jumajinyurra ngayumili walyjakaja. Martu yarrnga-nyurrampaya parlanypa nyinaku ngayumili walyjakajaku. ¹⁰ Jiikaja parlanykajangamarra pungkujakungamarra, ngayurniya karlkinju

junku yanku. Ka jii kajaya parlanypa nyinaku, Jii jajmili walyjakajaku. Ka-jananyaya maajakajangka yanku jakurljulku Jii jajmili-jananyaya mitu pungkuraku. ¹¹ Palu tayimu martukajaya yankurni kujunkujunpa. Wangka jilanya-nyurranyaya kajalku, ‘Ngayurna-ngkuya maaja Kurayijpa marlakurringu. Mamalu julyju wajarnu ngayurna-nyurrampa marlakurriku.’ Jilanyaya martu yarnngalu yilta karanyja kulilku.”

¹² “Palu tayimuya martukaja walyku nyinaku, ka ngayumili walyjakaja-janampaya ngurlurriku, ka karlkilurniya junku yanku. ¹³ Yiipi karlkinyurra ngayuku junga nyinaku, palujanu Mamalu-nyurranya wanka wulu kangku kanyilku. Yilta Mamalu palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. ¹⁴ Wangka jilanyanyurra parra wajalku martukajangka warrarn kujupangkamu warrarn kujupangka. Palunyayuruya karlkin kujupalu-jananyaya parra wajalku martu kujupangka, warrarn kujupangkamu warrarn kujupangka. Martu karlkiluya kulilku, karlkin kujupaluya mirta kulilku. Palujanu parnakamu ngarnka pakirriku.”

“Jurtawarta martuyuru ngula nyinaku.”

¹⁵ Jii jaju-janampa yarrarnu wajarnu, “Jurtawarta martuyuru ngula nyinaku, Mama ngar-nawarrapurlukakura parlanypa. Jilanya julyju Mamamililu jakurlpurlukalu, Taniyalju wajarnu. Martuya wulikaja ngurlujaka nyinaku

parna Juutiyamartaji. Juwumilingka jaaji ma-
jungka palu jurtawarta nyinaku. Ka martuka-
jaluya nintilu kulilku, ‘Mirta palu jurtawarta
jaaji majungka nyinaku, paki.’ ¹⁶ Yiipinyurra
nyaku palu jurtawarta nyinani jaajingka, paluja-
nunyurra ngurlu pinirriku, yapukarti, palulun-
taya pungkujaku. Kuranjanyurra wangka palu
kulilkuka kanyilku. ¹⁷ Palu tayimunga, yiipi
martu kuju mayangka yawujayiti nyinaku, pur-
ingka, mirta palu kurrungku mayangka, palumili
wartakaja mankuraku, junkuralura, yapukarti
pinirrikura. ¹⁸ Ka martu kujupa warrkamur-
rialpa kaatanmayangka. Palujanuyila mirta
marlaku yankura purikarti, kuurtukura manku-
raku, junkuraku, yapukarti pinirrikura. ¹⁹ Palu
tayimu nyarruya nyinaku wantikaja manarrka-
jakamu jiji yampulpayikaja. Purtuya kulinmalpa
wala yankuraku.”

²⁰ Jijajju-janampa wajarnu, “Mamaluwiyaju
palu tayimukura ninti. Mamaraya japila!, mir-
tanyurra kalyu tayimu yarra yapukarti!, kalyulu-
nyurranya pulakamuljaku. Luwu-nyurrampa
nyininpa, mirta Jarritingkanyurra parra yankura
wirrirli. Palujanuraya Mama ngarnawarra-
purluka japila!, mirtanyurra yapukarti yanku-
raku Jarritingka.

²¹ “Palu tayimu jurtawarta palu nyinaku rawa
walykuminyirri, ka-nyurranya rawalu punga-
malpa, ngurlujakanyurra nyinamalpa. Paluanu
ngula mayitpi jurtawarta kujupakaja nyinaku,
kayilapa mirtaya martukaja ngurlujaka nyinaku.
Julyju mirta jurtawarta jiiyuru walykuminyirri
nyinapayi, paki. Mirtaya martukaja ngurlujaka

nyinapayi. ²² Palu tayimu mirta jurta rawa nyinaku, martukajaya pakirrijaku. Mamalujananya marrkulku, wirlarra yupaljawiyajungkuya jurta pungku, jumaji palumili walyjakaja pakirrijaku.”

²³ Jijajju-janampa palumili wangkaintikajaku yarrarnu wajarnu, “Yiipi martu kujupaluntaya yanku wajalku, ‘Nyawaya!, jiinya Kurayijpa, Mama ngarnawarrapurlukalu julyju wajarnu kurtingkuraku.’, kayilapanyurra ngangkulku junku. Yumuluntaya palungakajalku. ²⁴ Yarnnga-nyurranyaya yankurni kujunkujunpa, ka-nyurranyaya kajalku jilanya, ‘Ngayurna Kurayijpa yankupayi, Mama ngarnawarrapurlukalu julyju wajarnu ngayurni kurtingkuraku.’ Jilanyaya pakikajalku, kanyurra ngangkulku junku. Jiikajaya yankurni, ka maparnwintiluya yalyjirr kujupa kujupa ngapinmalpa, Mamamili maparnwintiluyuru, Mamamili walyjakajalujananyaya yilta kulilkuraku. ²⁵ Palujanuya wurlku nyina!, jiikajaluntaya muunpungkujaku. Wangka jiirnantaya kurranyilu wajani, ngangkulkuranyurra ninti nyinaraku.

²⁶ “Yiipi martu kujupaluntaya yanku jakurljunku jilanya, ‘Ngurra kujupangka pujimanja Kurayijpa nyininpa. Yankurala nyakura.’ Wangka palu kulilkukanyurra junku. Mayitintaya kujupalu jilanya jakurljunku, ‘Mayangka jingka Kurayijpa kukurrini. Yankurala nyakura.’ Wangka palu kulilkukanyurra junku. ²⁷ Martuluya yarnngalu nyakuninpa layitningpa. Paluyuru

martu yarngalurniya nyaku, mirtarna kukujarri yankurni. Martu yarngalurniya nyaku martu yarngaku marlpa, jamparna parnakarti yankurni. ²⁸ Mayitpi kuka mitu ngarrini, kayilapaya turrukaja kujungkarrini ngalkurakuya. Paluyuru ngayurna yankurni parnakarti, ka martukajarniya kujungkarriku.

“Ngayu martu yarngaku marlpa yurnturr-jarna tiputimalpa.”

²⁹ “Palu tayimu marla jurta majungka jirntukamupula wirlarra pakalku kujupawana, mirta rantalku, mungajarrarriku. Ka kurtalyakajaya punkalku. ³⁰ Palujanurniya nyaku martu yarngaku marlpa yurnturrjarna tiputimalpa, maaja maju. Wikarrukajalurrjurniya tiputiku. Kaya walykukajalu kulilku, ‘Mama ngarnawarrapurlukalu-lanya kuwarri pungku’, ka palujanuya yulamalpa. ³¹ Palujanu ngarnawarra puulpintiyuru wiltu mirraku, karna-jananya wikarrukaja wajalku kurtingku, parna parlparrivanaya yankuraku. Yankujananyaya Mamamili walyjakaja martukaja manku, ka-jananyaya kangku kujungkalku.”

“Wangalpaya ngangkula nintirriwa!”

³² Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Wangalpaya ngangkula nintirriwa! Jampa wangalpa kakarrajanu wangkaku, ngangkulkunyyurra jiinga wantajarrarriku. Wantajarraku-lanya wangalju nintijuninpa. ³³ Palunyayuru jirntukamu wirlarralu-langku nintijunku, kanyurra ngangkulku, ‘Kuwarrirni maaja maju-lampa marlaku yankuni.’ ³⁴ Wangka

ngaanyaya kulila! Martukajanyurra kuwarri nyininpa, marlanyurra miturriku, wangka ngaanyarna-nyurranya wajani, yilta nyinaku. Jarujalumumartaji-nyurranyaya pungku, ka jaaji majuya pungku punkajunku. ³⁵ Yilta parnakamu ngarnka pakirriku, ka ngayumili wangkaju yilta wulu nyinaku.”

Kujuwiyajura Mama ninti nyinani, parnakamu ngarnka pakirrikura.

³⁶ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Palu tayimula ngurrpa wulikaja nyinaku, ngayulurru. Mamamili wikarrukajaya ngurrpa nyinaku, kujuwiyajura Mama ninti nyinani. ³⁷⁻³⁹ Julyju mitunyjarripurluka yini Nuuwa nyinapayi. Palu tayimuya martukaja nyinapayi, Mamakuraya parlanypa nyinapayi. Yurtuyurtuluya mirrka ngalkura nyinapayi, kamu nyupawintiya yurtuyurtu nyinapayi. Jilanyaya yurtuyurtu nyinapayi, ka kalyu majulu-jananya miturntanu. Kalyu maju punkalkija, kaya Nuuwamapu kurungu puutja majungka nyinapayi, kaya wankaringu kalyu majungkamarra. Jilanyayuruya martukaja yarnnga yurtuyurtu nyinaku, jamparna ngayu martu yarnngaku marlpa marlakurriku.

⁴⁰ “Ka palunya tayimu yirna kujarrapula kaatanmayangka warrkamurrimalpa. Ka yirna kujuya wikarrukajalu manku katiku, ka yirna kujupaya junku yanku. ⁴¹ Kayilapa wanti kujaralupula wilyki yungkanmalpa. Ka kuju wantiya wikarrukajalu manku katiku, ka wanti kujupaya junku yanku.

42 “Wurlkumarta, jungajuya wulu nyinama!, maaja Jijajparna-nyurrampa marlaku yankuninpa. Tayimuku palukunyurra ngurra, ngayurna marlaku yankunyangka. 43 Wangka yumuwanpa ngaaya kulila! Maajalu maya kanyilku wartakajawinti, ka yurtuyurtu yanku. Kayilapa martu kujupalu yanku kurrungku, ka ngulyulu manku wartakaja. Yiipi maajalu nintilu kulingara, ‘Martu jinya ngulyukurni yankuni’, kayilapa maaja palu ninti nyinangara, mirta yurtuyurtu yankungara. 44 Wangka yumuwanpa maaja jiiyuronyurra mirta yurtuyurtu yankura, kayilapanyurra Mamaku junga nyinakura, yurtuyurtuparni, jamparna ngayu marlaku yankurni, martu yarrngaku marlpa.”

Warrkamupurluka nintipurlukayuruya nyinama!

45-51 Jijajju-janampa yarrarnu yumuwanpa wangka wajarnu, “Maajalu kanyilku maya, kayilapara mirraku palumili warrkamupurlukaku nintipurlukaku. Wajalkulu jilanya, ‘Maajar-nanta junkuninpa karlki warrkamupurlukakajaku. Nyuntulu-jananyan yungkumalpa mirrkakamu kukalurrju, warrkamurriraya maya kanyilkuraku.’ Palujanuyila maaja palu yanku. Yiipi warrkamupurluka nintipurlukalu palulu jilanya kulilku, ‘Maaja wirrirli yanu, ngulawiyaju yankurni.’ Palujanu-jananya karlki warrkamupurlukakaja pungkumalpa, mirta-jananya mirrka yungkumalpa. Ka yanku-jananya wamapurlukakajangka jikinmalpa, ku-

jungkalu. Palujanuyila ngula maaja palu marlaku yankurni, kayilapa warrkamupurluka nintipurluka yurtuyurtu nyinamalpa, kayilapa jurrangkaku. Maajalu jakurlpa kulilku, kayilapa nayipuwintilu katupungku yarrngalku miturrikaku. Jampa palu maaja ngurra kujupangka nyinamalpa, ka yiipi warrkamupurlukalu nintipurlukalu kulilku, ka kunyjunyulu ngapilku. Kayilapa ngula maaja palurni marlaku yanku, ka nyaku warrkamupurluka nintipurluka kunyjunyulu maya kanyilpayi. Kara pukurlarriku wajalkulu, ‘Nyuntun warrkamupurluka kunyjunyu nyinapayi, ka ngayulurnanta junku maaja maju, mayakukamu jipukajakamu pulukuku, ngurra parlparrikulurrju.’” Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Palu warrkamupurluka nintipurluka pakiwana nyinapayi. Ka paluyurukaja Mamalu wajalku kurtingku warukarti, jing kaya yulamalpa wilyjiwilyjiwinti.”

25

Yurrkanykajaya tin wulikaja nyinaku

¹ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Mamalu palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Palu tayimu jilanya nyinaku. Yirnalumarrirtikijalu wantingka, wajalku-jananya kujungkarrirakuya pukurlju ngalkuraku, maya majungka, wantimili walyjakajamilingka. Kaya yurrkanykaja tin wulikaja maya majukutu jikutu yanku, kujunkujunwintiya laampuwinti. Majalkuya yawujayiti jiiku yirnakulu, ngulaya kurrunkuraku, mayangka jingka majuwartangka.

2-4 Ka yurrkany payip wulikajaluya kurranyilu nintilu kulilku, ka-ngkuya laampukaja pilamapulku karrijinwintilu. Kaya paatul kujupangka-ngkuya kujunkujunja pilamapulku karrijinpa, kayilapaya katiku maya majukarti, karaya majalku, jii yirnaku. Karlkin kujupaluya payip wulikajalu ngakumparriku, ka-ngkuya laampungkawiyaju pilamapulku karrijinpa, kaya yanku maya majukarti, majalkuraku. Mirta-ngkuya paatul kujunkujunja pilamapulku, paki.
 5 Yirna palu marrirtikijalu marlarriku, kayilapa mungajarrarriku. Palujanuya yurrkanykaja tin wulikaja purtu majalku, kaya kunyalarriku, laampukajawiyaju-janampa kampamalpa.

6 “Kayilapa martu kujupalu-jananya yanku kanalku, ‘Pakalaya! Kuwarrirni palu yirna yankurni.’
 7 Palujanu yurrkany nintikajaluya pakalku, ka-ngkuya laampukajangka yintilku pakilku karrijinkaja paatuljanu, kaya tililku.
 8 Kaya yurrkany ngakumpakajalu purtu japilku-jananyaya jilanya, ‘Karrijinpa-lanyajuya yuwa!, laampu-lajungku pilamapulkuraku, laampu-lampajuku juturrijaku.’
 9 Ka yurrkany nintikajalu-janampaya wajalku, ‘Paki! Yii pilajuntaya yaapu yungku laampu-lampajuku jampalyu juturriku, ka nyuntur tinmililurrju laampukaja jampalyu juturriku. Yarraya karrijin kujupa payamula!’
 10 Palujanuya yurrkany ngakumpakaja yanku karrijinpa payamulkuraku, kayilapa marla yirna palu yankurni wantikura. Palujanu yirna palurni yanku, kaya kujungkarriku yurrkany nintikajalurrju. Kayilapaya

yanku maya majungka kurrungku, kayilapa warrkamupurlukalu tuwukaja jatamapulku. Palujanuya mayangka ngalku pukurlarriku.

¹¹ “Palujanuya yurrkany ngakumpakajalungkuya karrijinpakaja payamunku, laampungka-ngkuya yintilkuraku, kayilaparniya marlaku maya majukarti yankurni, yawujayiti yikiku. Kayilaparaya yirna paluku mirraku jilanya, ‘Maaja! Kurrujula-lanyaju!, mayangka.’

¹² Ka yirna palulu-janampa wajalku, ‘Paki! Ngurrrparna-nyurrampa.’” ¹³ Jijajju-janampa wajarnu, “Yirna palu-jananya yanurni jampaya yurtuyurtu nyinapayi, mirtaya yurrkany ngakumpakaja wurarti nyinapayi. Palujanunyurra paluyurungkamarra jungajunyurra wurarti majanmalpa, jamparna ngayu marlakurriku.”

*Maajalu-jananya mani yungku, warrkamurri-
raya muu mani ngapilkura*

¹⁴ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Mamalu palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Palu tayimu jilanya nyinaku. Yirna maaja ngurra kujupakarti wirrirli yankukijalu, palumili warrkamupurluka yupal wulikajaku mirraku-janampa. Ka-janampa wajalku palumili mayakamu wartakaja, parnalurrjuya ngampurrju kanyilkura. ¹⁵ Kara kuju warrkamupurluka, mani maju yungku payip jawujun tala, palunga warrkamuku nintipukaminyirri. Ka kujupara yungku mani tuu jawujun tala, palunga warrkamuku ninti. Ka kujupara mani yungku wan jawujun tala,

palunga mirta warrkamuku ninti. Ka wajalku-jananya kintiluya wartakaja payamulkura jipwanpa, palujanu ngula jikajaya jalamunkura mani majuku. Palujanu maaja palu ngurra kujupakarti wirrirli yanku.

16 “Palulu warrkamupurlukalu nin-tipukaminyirrilu yanku payamunku wartakaja jipwankaja, payip jawujun talawintilu. Kayilapa kanyilku ngulayila kangku-jananya jalamunku, kayilapa mani maju manku, tin jawujun tala wulikaja. 17 Kayilapa warrkamupurluka nintilu palulu yanku payamunku wartakaja jipwankaja, tuu jawujun talawintilu. Kayilapa kanyilku ngulayila kangku-jananya jalamunku, kayilapa mani maju manku, puu jawujun tala wulikaja. 18 Palujanu kujupalu mirta warrkamukura ninti, palulu yanku wan jawujun tala jawalku jampajunku, kujupaluya ngulyulu mankujakungkamarra.

19 “Palujanuyila ngula maaja palurni marlaku yanku, kayilapalu wajalku warrkamupurlukangka, ‘Mirra-janampa jii warrkamupurlukakajaku!, palukajalurniya wajalkura, yaaluya manikaja ngapirnu.’ 20 Kayilapalu warrkamuku nintiminyirrilu yanku ka manilu yungku maajangka, kalu wajalku, ‘Maaja! Nyuntulurnin yungu payip jawujun tala, karna jiiwintilu muu ngapirnu. Ka yungkunirnanta, tin jawujun tala.’ 21 Ka maajalura wajalku, ‘Warrkamupurluka kunyjyun nyuntulu ngapirnu, jungalu. Kuwarri maaja majurnanta junku martu

yarnngakukamu wartakaja majukulurrju. Maaja maju kujarrali kujungka nyinaku.’

²² “Kayilapalu warrkamuku nintilu yanku, ka manilu yungku maajangka, kalu wajalku, ‘Maaja! Nyuntulurnin yungu tuu jawujun tala, karna jiiwintilu muu ngapirnu. Ka yungku-nirnanta, puu jawujun tala.’ ²³ Ka maajalura wajalku, ‘Warrkamupurluka kunyjyunun nyuntulu ngapirnu, jungalu. Kuwarri maaja majurnanta junku martu yarnngakukamu wartakaja majukulurrju. Maaja maju kujarrali kujungka nyinaku.’

²⁴ “Warrkamupurluka kujupa mirta warrkamuku ninti, jiiilu kangku wan jawujun tala maajakarti, kalu wajalku, ‘Maaja! Nintirnganku nyuntun maaja wiltu nyininpa. Nyuntulananyan wajarni warrkamupurlukakajangka warrkamurriraku, maniya ngapilkuraku, ka mirta-jananyan maju yungkuni mani warrkamujanu, julijuliwiwaju-jananyan mani yungkuni. ²⁵ Palujanurna ngayurnangku ngurlurringu, kayilaparna palu mani, wan jawujun tala kangu jawarnu jampajunu, kujupaluya mankujaku ngulyulu. Ngaarnanta yungkuni wan jawujun tala.’

²⁶ “Kalua maajalu palungka payilku wajalku, ‘Nyuntun warrkamupurluka walyku, liijipaka. Nyuntulun nintilu kulini, ngayulurna-jananya warrkamupurlukakajangka wajarni, warrkamurriraya mani ngapilkuraku. ²⁷ Ngayumili manijun kangkungara payingkingka junkungara. Kayilapanta ngula payingkipurlukalu muu mani yungkungara, kayilaparna ngayulu muu

mani mankungara.’ ²⁸⁻³⁰ Kara maaja palulu wajalku warrkamupurluka kujupangka, ‘Mani palu wan jawujun talalu marra!, kayilapan kangku yungku warrkamupurluka nintiminyirri, palulu kanyilkuraku. Kayilapan warrkamupurluka walyku ngaanya kangkun yawujayiti kurtingku warukarti yankura, wulu mungajarrangka nyinakura, wilyjiwilyjiwinti.’ ”

Jiijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Yiipira martulu Mama ngarnawarrapurlukaku jungalu ngapilku, warrkamupurluka nintiminyirriyuru, palujanura Mamalu puntajilu kunyjunyulu ngapilku. Ka yiipi mirta martulu jungalura Mamaku ngapilku, jiiyuru warrkamukura ngurupa, palujanura mirta Mama ngarnawarrapurlukalu puntajilu kunyjunyulu ngapilku.”

Jiipukajayurukamu nanikurtkajayuruya nyinaku

³¹ Jiijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Ngayurna martu yarngaku marlpa marlaku yankurni, maaja maju, kayilarna-nyurranya kuutja yikijunku wajalku martu wulikaja. Kujungkalaju yankurni wikarrukajalurrju. ³²⁻³³ Martu wulikajaya kuutja jingka yikiku, warrarn kujupajanukamu parna kujupajanukamu martu kujupa kujupayuru. Kayilaparna-jananya katamatulku jiipuku maajayurulu. Martu ngayumili walyjakajaya jiipuyuru jaalpu kujungka yikiku, kaya martu walykukaja nanikurtyuru jaalpu kujungka yikiku. ³⁴ Palujanurna-jananya wajalku jiipukajayurungka, ‘Ngayumili Mama

ngarnawarrapurluka-ngkuya pukurlarrini.
Yarrarniya!, kangkurakurna-nyurranya
Mamamili ngurrangkanyurra nyinakura. Julyju
Mamalu-nyurranya kulirnu, jampa parnakamu
ngarnka ngapilkijalu, palumili ngurrangkantaya
kanyilkuraku.

³⁵ ‘Julyjunyurra parnangka nyinapayi, kayi-
laparninyurra mirrka yungu, jamparna ngayu
kalypartu nyinapayi. Kalyuparnirna mar-
rku nyinapayi, kayilarninyurra kalyu yungu.
Wamparlarna yankupayi, kajunyurra mirrangu
mayakarti mirrkakamu kuka, pulanykartilur-
rju yungu, ngarriraku. ³⁶ Kayilapa kuluju-
parnirna nyinapayi, kayilarniyan manu kuluju
yungu. Ngarntarna nyinapayi, kayilaparniyan
yanu ngampurrju kanyilpayi. Jiiljarna nyina-
payi, palujanurniyan yankura kanyilpayi.’

³⁷ “Palujanurniya jikajalu purtu kulilku,
karniya japilku, ‘Maaja, nyaartalajunta nyangu
kalypartun nyinapayi?, kalajunta mirrka yungu,
munkurrirakun? Ngurra wanyjangkalajunta
nyangu marrkun nyinapayi?, kalajunta kalyu
yungu, jikilkurakun? Purtulaju kulini.’

³⁸ Ka yarralkurniya japilku, ‘Nyaartalajunta
wamparla nyangu?, ka mirrkakamu
kuka pulanykartilurrju yungu? Ngurra
wanyjangkalajunta kulujuparni nyangu?, ka
kulujukaja yungu? Purtulaju kulini. ³⁹ Ngurra
wanyjangkalajunta ngarntapurluka ngampurrju
kanyilpayi? Nyaartalajunta jiilja nyangu kuju
nyinapayi?, kalajunta yanu kanyirnu. Purtulaju
kulini.’

40 “Palujanurna-janampa wajalku, ‘Wangka ngaanyaya kulila! Ngayumili walyja kalypartu nyinapayi, kayilaparanyurra mirrkakamu kuka yungu, munkunu. Jilanyaluranyurra ngayuku walyja yungu, palujanurna ngayu pukurlarringu, jumaji palu ngayumili pamuli. Yiipirna ngayu jiiangka kalypartu nyinangara ngayukulurrjunyurra nyarruringara, karninyurra yungkungara.’”

41 Jiijaju-janampa yarrarnu wajarnu, “Karna-jananya kujupakajangka wajalku, nanikurtyurukajangka, ‘Mawu yarraya warukarti! Mamalu julyju wajalpayi walykukajanyurra warukarti yankuraku. Julyju wajalpayi malpumili maajakamu malpukajaya warukarti yankuraku.

42 Julyjunyurra parnangka nyinapayi, kayilaparninyurra mirrka mirta yungu, jamparna ngayu kalypartu nyinapayi. Kalyuparnirna marrku nyinapayi, kayilarninyurra mirta kalyu yungu.

43 Wamparlarna yankupayi, kajunyurra mirta mirrangu mayakarti mirrkakamu kuka, pulanykartilurrju yungu, ngarriraku, paki. Kayilapa kulujuparnirna nyinapayi, kayilarniyan mirta manu kuluju yungu. Ngarntarna nyinapayi, kayilaparniyan mirta yanu ngampurrju kanyilpayi. Jiiljarna nyinapayi, palujanurniyan mirta yankura kanyilpayi.’

44 Palujanurniya jii kajalu purtu kulilku, karniya japilku, ‘Maaja, nyaartalajunta nyangu kalypartun nyinapayi?, kalajunta mirrka mirta yungu, munkurrirakun? Ngurra wanyjangkalajunta nyangu marrkun nyinapayi?,

kalajunta mirta kalyu yungu, jikilkurakun? Purtulaju kulini.’ Ka yarralkurniya japilku, ‘Nyaartalajunta wamparla nyangu?, ka mirrkakamu kuka pulanykartilurrju mirta yungu? Ngurra wanyjangkalajunta kulujuparni nyangu?, ka kulujukaja mirta yungu? Purtulaju kulini. Ngurra wanyjangkalajunta ngarntapurluka mirta ngampurrju kanyilpayi? Nyaartalajunta jiiija nyangu kuju nyinapayi?, kalajunta mirta yanu kanyirnu. Purtulaju kulini.’

⁴⁵ “Palujanurna-janampa wajalku, ‘Wangka ngaanyaya kulila! Ngayumili walyja kaly-partu nyinapayi, kayilaparanyurra mirta mirrkakamu kuka yungu, munkunu. Ngayuku walyjaranyurra mirta yungu, palujanurna-ngkuya ngayu mirta pukurlarringu, jumaji palu ngayumili pamuli. Yiipirna ngayu jiiingka kaly-partu nyinangara ngayukulurrjunyurra mirta nyarrurringara, karninyurra mirta yungkunganara.’” ⁴⁶ Jiiijaju-janampa yarrarnu wajarnu, “Yilta waru majukartiya yanku wulu nyinamalpa, kaya ngayumili walyjakaja wanka wulu nyinamalpa, Mamamili ngurrangka.”

26

*Kujungkarringuya wangkangu Jiiijaja
pungkuraku*

¹ Jiiijaju-jananya wangkapayi martukajangka wangka-nintikajangka palumilingka. Nintilpayi-jananya, kayila-janampa wajarnu, ² “Juwukajala

kujungkarripayi mirrkaku Mamayilala marniny-pungkura. Palunya karrpuparaku-lampa yini Pajuwupa. Karrpu kujarrangkala palunya ngalulku martukajalu. Jiingkarniya karrpungka ngalulku, martu yarnngaku marlpa. Karlkilurniya yurntulku yungku, karniya karlki kujupalu wiltijunku wartangka, karna miturriku.”

³⁻⁴ Palunyajanuya jiingka karrpungka martukaja Juwukaja kujungkarringu. Pakarnuya yatilyparaku majuparaku, yirnakajalurrju. Wumurringuya, nyinapayiya wangkakarra. Nyinapayiya mayangka Kayapajmilingka. Mayangkaya majuwartangka nyinapayi. Kayapajpanga-janampa Yatilypa majuminyirri martukajaku Juwukajaku. Wangkapungkupayiya, ngalulkijaluya wuralu Jijajpa, kaya pungkukijalu mitu. ⁵ Maajakajalungkuya wajarnu, “Jampaya martukaja kujungkarriku nyinaku turlku yini Pajuwupaku, mirtala ngalulku, paki. Junkula kurlunga!, wuralula ngalulku. Pakingkangaya martukaja wirrilyirrijaku, jurtarrijaku-lampaya.”

Yurrkanyjulu Jijajja jinyji yintirnu

⁶ Palunyangka Jijajkamumu palu wangka-nintikajalurrjuya tawunja Pijjaningka nyinapayi, puntu Jayimunku ngurrangka. Jayimun Julyju ngarnta lipurujiwinti nyinapayi.

⁷ Jijajju mangarri ngalkupayi, yanulu yurrkanyju katangka yintirnu jinyji, paatuljanu wupuntamunuka. Jinyji palunga mani jumawarta. Julyju payamunu kanyilpayi.

⁸⁻⁹ Karlkinparaya palumili wangka-nintikaja

wirrilyirringu. Wajarnu-ngkuya, “Nyaaku palu yurrkanyju jinyji yintirnunirra. Yungkungaralangku katirala jalamunkungara mani majuwartaku. Ka yungkungarala-jananya nyarrukaja wulpipulpa, ngarntawintikaja, mani.” Palunyajanu yurrkanykuraya wirrilyirringu.

¹⁰ Palunyangka Jijajju-jananya wajarnu, “Jur-raya!, yurrkanypa nyarru. Nyamurni yintirnu, palyaminyirri.” ¹¹ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Jiikajangaya nyarrukaja wulpipulkaja nyininpa kunyjnyu-janampanyurra palukajaku ngapilkura. Ngayukulurrjukujunyurra kuwarri kunyjnyu ngapilkura, mirtarna-nyurranya rawa nyinaku. ¹² Wanti jilurni kuwarri kunyjnyu ngapirnu. Murrarnila jinyji mitungka yintirni. Palunyayurni yurrkanyju ngaalu yintirnu kurranyi, nintipukalu. Marlawanalurniya tuunyjunku.” ¹³ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Wangka ngayukurnu wajalkunyurra yinta kujupangkakamu yinta kujupangka, yarnggalu, marlajanukajalulurrjuya. Wangka ngaa kujupalurrjuya parra wajalku, ngaalurni yurrkanyju yintirnu, katangka, jinyji. Yuwa, wangka jikuraya martu yarnggalu kulilku karaya ninti nyinaku.”

Parlanyarringura Juutajpa Jijajku

¹⁴ Julyju-jananya wumurnu Jijajju martukaja, walyjamarrikajaya. Tuwalpaya nyinapayi, palumili wangka-nintikaja. Jiingka yarngangka nyinapayi Juutajpa, Yijikariyatmartajinga.

Palunyajanu-jananya Juutajpa yanu yatily-parakukarti majuparakukarti Juwuparakukarti.

¹⁵ Ka-jananya japirnu, “Jamparna-nyurranya yungku Jijajpa, nganarninyurra yungku puntaju?” Palunyajanuraya manu yungu mani. Yunguraya jilpakaja yapukaja yarnga jaarti wulikaja. Mani-janampa julyjujanu, mani maju.

¹⁶ Palunyajanu ngarrurta majalpayi Juutajpa, yungkukijalu-jananya Jijajpa Juutajju.

Ngalkukijaluya mirrka Jijajmalulu

¹⁷ Juwukajaya Pajuwupakuraya kujungkarri-payi, kukurnjarriya pungkupayi ngalkukijalu. Palunyangka Jijajmili wangka-nintikajaluya japirnuraya Jijajpa, “Ngurrangkala wanyjangka junku mirrkakamu kukurnjarri?, ngalkurala ngayunju.”

¹⁸ Wajarnu-janampa Jijajju walyjaku palumiliku wangka-nintiku, “Nyingka martu nyinani Jarujalumungka mayawinti? Yarraluya wajala jilanya!, ‘Maajalu-lanyaju wajarnu kurtingu ngayurtinmililu, wajalkuralajunta palumili wangka. Jijajju wajarnu jilanya, “Jampakartangulyurna miturrikijalu, ngalkulajunta mirrkakamu kukurnjarri nyuntumilingka mayangka ngayunju.” ’ ”

¹⁹ Palunyajanuraya wangka kangu. Kayilaya kujarnu mirrka, kukurnjarrilurrju.

²⁰ Jampa mungarrmungarrarringu, yanuya mayakarti Jijajmalu. Nyinangu-jananya Jijajpa tuwalja palumilikajangka, wangka-nintikajangka. ²¹ Jampaya ngalkupayi, Jijajju-janampa wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila!

Ngaangka martu nyinin kuju ngalkuraka. Palunyalu-jananya wajalku, ngayurniya mankuraku karniya kangku kanyilkura.”²² Kulirnuya wirla walykurringu. Jijajpaya japirnu kujunngurulu kujunngurulu, “Kajirnin ngayu wajarni? Ngayurna ngurra.”²³ Jijajju-jananya wajarnu, “Ngayuku walyajjunyurra tuwal wulikaja. Kujulu-jananya yanku wajalku, ngayurniya mankuraku. Palunyangka jilunga kujulu ngaangkaliju karrkartangka mirrka tupurljuninpa.”²⁴ Ngayurna-nyurrampa puntu yarnngaku marlpa nyininpa. Yiltarniya kuwarri miturntanku. Jilanya Mamamili wangka jakurlpurlukalu julyju mirlimirlingka wakarnu. Martu palunyalu-jananya yanku wajalku ngayurniya mankuraku. Yilta-jananya ngayuku jakurljunku. Palunyangka wirla walyku nyinaku, mirta pukurlpa. Palunyangka Mamalu palu martu warrkilku yiyalku ngulampa, mirta Mamamilingka ngurrangka kurrungku.” Palujanu Jijajju-janampa yarrarnu palumili wangka-nintikajaku wajarnu jilanya, “Palunga yilta walyku nyinaku. Palya nyinangara jii martu jakurljunkuparni. Juku miturringara palunyangka Mamalu katingara ngurrakarti, palumilikarti.”

²⁵ Juutajpalu nyinangu Jijajja. Palunyalunga juntumalkukija ngulampa Jijajpa, kaya karlkilu pungku miturntalku Jijajpa. Wajarnura Jijajku, “Nintipuka! Kajirnin ngayu wajarni? Ngayurna ngurra.”

Palunyanura wajarnu Jijajju, “Yuu. Nyuntu-lungulyurnin.”

*Jijajmili mirrkaya ngalangu, kaya miji palu-
mili jikirnu*

²⁶ Ngalkupayiya Jijajmalulu jaapa. Ka Jijajju karlukarlu manu ka Mamangkalu marninypungu, “Mirrka-lanyajun ngaanya yungkuni.” Ka warlangu yunguyila-jananya. Wajarnu-jananya, “Nyii! Mirrka ngaa ngalaya! Ngayu kawurninyurra ngalkurni.”

²⁷ Palunyangka wama manu kaapungka. Ka Mamangkalu marninypungu, “Wama-lanyajun ngaanya yungkuni.” Ka-jananya kaapu yungu, jikilkurakuya. “Jikilaya wama ngaanya!” ²⁸ Ka-janampa Jijajju yarrarnu wajarnu, “Wama ngaa ngayurninyurra jikirnu mijiyuru. Julyjuya kuka mirtayirti

pungkula miji yintilpayi, Mamalu-janampa walyku wirrupungkula kunyjunyulkura. Kuwarrirna-nyurrampa wartangka miji yintiku mirtayirtiyuru, puntukajakurna-nyurrampa, walyku wirrupungkula kunyjunyulku. Jamparna miturriku Mamaluntaya martukaja jamartapungku walykukaja wirrupungkuraku.

²⁹ Mirtarna wituka jikilku ngaanya wama parnangka, paki. Ngurra kujupangkarna jikilku ngula. Mamalu-jananya ngampurrju kanyilku palunyamili puntu walyja. Kujungkarrikurna-jananya jikilku wama kujupa.” ³⁰ Mamakuraya yinkarnu turlku, kaya pakarnu yanu yapukarti, yini Yalipajkarti.

Jijajju wajarnu, “Piija! Ngurrapajun wajalku.”

³¹ Jijajju-jananya wajarnu wangka-nintikajangka, “Kuwarrirninyurra junku yanku.

Palunyayuru Mamakurnu wangka nyinin jilanya, ‘Kukurnjarriku maajaya pungku. Palunyangkaya pinipinirriku, kukurnjarri kujunkujun.’” ³² Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Mamalurni mitujanu wankalku, karna yanku marlaku parna Kaliliyakarti. Kurranyirna ngayu yanku, ka marlarniyan yanku.” ³³ Pijjalura wajarnu, “Karlkiluntaya junku yanku ngayulurnanta mirta junku yanku.” ³⁴ Jijajjura Pijjaku wajarnu, “Wangka ngaanya kulila! Kuwarri mungajarra pawurla mirraku. Palunyangka kurranyi ngayukujun ngurrapajunku, yupal tayimu.” ³⁵ Pijjalura wajarnu, “Mirtarnangku ngurra wajalku. Yiipi nyuntuntaya pungkukijalu, palunyangkali kujungka ngaraku, ngayu kujarra-lyaya pungkuraku.” Jijajmili wangka-nintikajaluya wajarnu, “Yuu, palunyangkala kujungka ngaraku jijaku.”

Ngurra Kajimaningka Jijajjura Mama japil-payi.

³⁶ Palunyananya Jijajmapu purnukutu yanu, yini Kajimanikarti. Jijajju-jananya marrkurnu, “Ngaangkajuya purnungka majala!, yankurnu-nalu Mamangka wangkakura.” ³⁷ Karlki-jananya marrkurnu ka yupalpa-jananya katingu, Pijja, Jayimijpa, Jaanpa. Wirla walykurringu Jijajpa. Jii kujarra, Jayimijpakamu Jaanpa, yirna Jipitimili kaja kujarra. ³⁸ Ka wajarnu-janampa, “Wirlarna walykurrinpa, jampangulyurna miturriku. Ngaangkajuya majala!, nyakumarniya!, wiyanyurra kunyalarri!” ³⁹ Jijajpa maa yanu

parnangka wartuyikingu. Ka Mamangkalu wangkangu jilanya, “Mama, nyuntun maparn maju, palyalu-jananya marrkulku, ngayungkamarra! Mayitin nyuntulu kulirni pungkurakurniya. Waal palya ngayurniya pungku, jumajin nyuntulu kulirni, palya.”

⁴⁰ Palunyajanu-jananya Jijajju yanu nyangu kunyalaya ngarrinyjanpa. Pijja kanarnu Jijajju, kara wajarnu, “Jayimun Pijja! Nyaaanun nyuntu kunyalarringu? Rawaparnirna yanu marlakurringu. Kananyurra nyinangara nyakungarajunyurra.” Yarrarnu-jananya wajarnu, ⁴¹ “Kanaya nyinama!, nyakumajuya! Mamangkaluya wangka!, kujupalu-nyurranya muunpungkujaku, ngayurninyurra junkula yankujaku. Palyalunyurra kulirni, ngayukujun-yurra junga nyinakuraku, kujupalu-nyurranya mayitpi muunpungkujaku, ngayurninyurra junku yankuraku. Palunyangkamarranyurra Mama japinmalpa.”

⁴² Jijajpa marlaku yanu yarrarnulu Mamangka wangkangu, “Mama, mayitin nyuntulu kulirni pungkurakurniya. Waal palya ngayurniya pungku, jumajin nyuntulu kulirni, palya.” ⁴³ Wangkanintikajaya nyinangu nyurrarringu, ka kunyalarringu. Palunyajanu-jananya marlaku yanu nyangu kunyalaya ngarrinyjanpa, mirtaya kana nyinangu, paki.

⁴⁴ Jijajpa wituka yanu marlaku Mamangkalu wangkapayi, wangka palunyayuru. ⁴⁵ Palunyajanu-jananya marlaku yanu wajarnu, “Nyaakunyurra kunyala ngarrinpa? Nyamu pakalaya! Kuwarrirniya manku katikurniya

yungku walykukajangka, martu yarnngaku maripa. ⁴⁶ Pakalaya!, kujungkala yanku. Jii-jananyaya nyawa!, yaninparniya laltu. Kuju jiingkarni yaninpa palulunga-jananya jakurljunu, ngayurniya mankuraku.”

Jiijajpaya manu

⁴⁷ Palunyangka Juutajpa yanurni palungara Juutajpanga wangka-ninti nyinapayi, Jiijajku. Juutajmapuya yankupayi, karlkinpangaya nayipu majuwinti yankupayi, ka karlkinpangaya wanawinti. Jaajmapulu-jananyaya wajarnu yiyarnu, yirnakajalukamu, yatilyparakulukamu.

⁴⁸ Nayipuwintikamu wanawintilurrju-jananya kurranyilu Juutajju wajarnu, “Palunyarna-nyurranya Jiijajpa nintilku, yankurna nyunyjulku. Palunyangkanyurra manku.”

⁴⁹ Juutajpalu yanu Jiijajja wangkangu, “Nin-tipuka! Nyuntun kunyjunyu?” Palunyajanu nyunyjurnu. (Murrarniluya Juwukajalu julyju nyunyjunma-ngkuya kujungkarrira.) ⁵⁰ Jiijajjura wajarnu, “Walalurni wanyjalmala!” Palunyangkaya Jiijajpa manu nayipukajawintilu, kaya ngalulpayi. ⁵¹ Jiijajmili wangka-nintilu nayipu majuwintilu yilarnuka katupungu kuran punkajunu, kuju yatily majumili warrkamupurluka.

⁵² Palunyajanura wajarnu Jiijajju puntu walyjaku nayipuwintiku palunyamiliku, “Jurra! Jurrangku marlaku nayipu! Nyingka wangka julyjujanu. ‘Jampa martulu nayipuwintilu wakalku kujupa martu, palunyajanuya nayipuwintilu wakalku miturntalku puntajulu, karlkilu.’ ⁵³ Ngurrrpa wulun?” Jiijajjura wajarnu.

“Jamparnara kuwarri japiljaku ngayumili Mama, kurtingkurakurni palunyamili wikarrukaja yarngaminyirri, kajuya pipurru yankura purnturrijaku. ⁵⁴ Mirtarna kuwarri japilku Mama, yiyalkura-jananya wikarrukaja, paki. Jamparnijuya wikarrukaja yanku, mirtarna miturriku, paki. Nyampaya julyjukurlulu wangka wakarnu mirlimirlingka Mamamili wangka jakurlpurlukakajalu. Wajarnuya, ngayurna miturraminyirri. Kuwarriyila yiltarringu wangkanga, yuu. Miturrikurna.”

⁵⁵ Palunyajanu-jananya wangkangu Jijajpa martungka jurtawartakajangka. Wajarnu-janampa, “Mirtarna ngayu winyjurrninti! Nganakurninyurra yanu yarnga? Nganakurninyurra yanu jantulwinti?, nayipukamu jurtinywinti. Karrpu kujarra karrpurninyurra nyangu jaaji majungka. Nintilpayirna-jananya martungka jiiwatingulyu. Mirtarninyurra ngalurnu palunyawati, paki, junurninyurra. ⁵⁶ Julyjuya wangka wakarnu mirlimirlingka Mamamili wangka jakurlpurlukakajalu. Wajarnuya, ngayurna miturraminyirri. Palunyajanuyila yiltarringu kuwarri, yuu.”

Palunyajanuluraya junuka pinirringu wangka-nintikaja palunyamilikaja yarnga.

Jijajpa kuutja yikingu

⁵⁷ Jijajpaya winirnu katingu maaja majukarti Yatilykarti, palumili ngurrakarti. Maaja palu-janampa yini Kayapajpa kurranyi mirrangu

kujungkarriraku, Muujajmili wangkapurlukakajakamu yirnakaja. Kujungkarriraya majalpayi Jijajku, maajamili ngurrangka. ⁵⁸ Pijalu Jijajja marlakarti wanalpayi wirrirlilu. Maajamilingka ngurrangka piinyjingka jarrpangu. Jiingkaya jantulwintikaja nyinapayi. Ka yanujananya nyinatingu, ka ngunjulpayi, “Jijajpaya wanyjalmalku?” ⁵⁹ Mayangka kaninyjarra maajakajalu-ngkuya japirnu, “Kuutja ngaangka nganalu-lampa wajalku?, jii Jijajju ngana putamanu.” ⁶⁰ Purtu-ngkuya jilanya japirnu, martulu jungalu jakurljunkturaku. Palunyangkaya karlkin kujupalu pakarnu mayujunu. Karlkinjuya pakiwana wajalpayi. Mirtaya wangka kuju wananma. Palujanupula kujarra kujupalu pakarnu jakurljunu jilanya, ⁶¹ “Kulirnuliju jiilu Jijajju wajarnu jilanya, ‘Jaajpa maju paluya martu laltulu palyara ngarajunu karna ngayulu warlangku. Palujanurna karrpu yupaljarna ngayulu palyalku ngarajunku, jaajpa kujupa, mirta martu laltulu, paki.’” ⁶² Palujanu Maaja majulu palulu pakarnu Jijajja japirnu, “Nyaa-pula palu kujarralu wajanu?, nyuntulun jaaji kujupa ngapilkuraku. Wajala-lanyaju!”

⁶³ Jijajpa yaka yikipayi, mirta wangkangu. Maaja majulu palunyalu yarrarnu japirnu, “Mama ngarnawarrapurlukangka kurungka, junga-lanyaju wajala! Kajin nyuntu Kurayijpa ngarinpa?, Mamaku kaja?” ⁶⁴ Jijajjura wajarnu, “Yuwa. Ngulangarninyurra nyaku Mamangkar-nalu kujungka nyinaku, ngayurna-nyurrampa puntu yarngaku marlpa. Maaja maju kujarraliju jiingka nyinaku maparn majuwinti.

Ngularninyurra nyaku yurnturrjarna tiputiku, ngarnkajanu.”⁶⁵ Maaja majura wirrilyirringu ka kulujpangku warlangu. Jiiyuruya Juwukajalu murrarnilu-ngkuya kulujpa warlangkuni, jampa kujupalu wajalku jilanya, “Mama ngarnawarrapurlukaliju maaja maju kujarra nyinani.” Jampangku warlangu kulujpa wajarnu-jananya, “Ngaalu pakiwana wajanu, mirta palu ngarnkapurluka, paki, ngaanya martu ngaamartaji, parnapurluka. Mirtala karlkikula-janampa mirraku wangkakura. Nyamula kuwarri kulirnu, palulungku wajanu, Mama ngarnawarrapurlukakamupula palu kujungka nyinani. Yilta, luwu-lampa warlangu.”⁶⁶ Ngananyurra wajalku? Yaalu mankula?” Yarnngaluya mitujunu. Wajarnuya, “Jantulwintikajaluya katira mitu puwa!”

⁶⁷ Palunyangkaluya Jiijajja ngumpangka jangajunma. Jiijajpaya karrpirnu kuru, nyakujakungkamarra, kaya ngumpa pungama.
⁶⁸ Ngarlpungarlpuluya japinma, “Ngalalunta pungama ngumpa? Wajala-lanyaju! Nyuntun Kurayijpa nyininpa maparn maju. Wajala-lanyaju!” Jantulwintikajaluya jiiyuru Jiijajpa wituka pungama.

Piijalu ngurrrpa wajarnu.

⁶⁹ Palunyangka Piija mayawati yaartungka nyinapayi. Maaja jiiiku warrkamupurlukalu yurrkanyju yintarnu ka japirnu, “Kajin Jiijaj-jalun nyuntu nyinapayi?, Kaliliyamartajingka?”

⁷⁰ Piijalu kajarnu jilanya, “Ngurrrparna! Purturnanta kulirnin. Nganan wajarni?” ⁷¹ Piija pakarnu yanu kiiitukutu ngarapayi.

Yurrkanyju kujupalu warrkamupurlukalu nyangu Piija, ka-jananya wajarnu, “Yilta jiinyalu puntu Jiijajja Najarijmartajingka yankupayi.”

⁷² Piijalu yarrarnu-jananya wajarnu, “Mama ngarnawarrapurlukangka kurungkarnanyurranya jungalu wajani, ngurrrparnara martu paluku.” ⁷³ Kinti ngarapayiluya wajarnu Piijangka, “Yilta, nyuntulun Jiijajja yankupayi, nyuntun Kaliliyamartaji, palunyayuru, wangka kujupan wangkin.” ⁷⁴ Piijalu-jananya yarrarnu ngurrpajunu jilanya, “Mama ngarnawarrapurlukangka kurungka jungalurnanyurranya wajarnin, ngurrrparnara. Yiipirna paki wajarni, Mamalurni ngarnawarrapurlukalu pungku. Yiltarna-nyurranya wajarnin, ngurrrparnara.”

Palunyangka pawurla mirrangu. ⁷⁵ Mirranyjanpa Piijalu kulirnu. Palungka Jiijajmili wangkangka kulirnu, ka yulapayi. Jilanya Jiijajju kurranyilu wajarnu, “Pawurla mirraku. Palunyangka kurranyilujun ngurrpajunku yupal tayimu.” Piija yilta yulangu kurntawinti.

27

Maaja Payilatkutuya Jiijajpa katingu

¹ Palunyangka karrpu kujupangka jampa jirntu pakarnu, kujungkarringuya yanurni kujarraka yatilyparaku majuparaku, yirnakajalurrju. Wangkapunguya, kaya yiwilyirringu. Wajarnuya, “Yuu, yungkula-jananya Jijajpa karlkingka, pungkurakuya.” ² Palunyajanuya karpirnu Jijajpa marawati mirrilyiwintilu. Palunyajanuya winitingu. Katinguraya yungu Payilatpa. Payilatpanga tawun Ruumjanu yanu, ka nyinapayi-janampa Juwukajaku maaja maju kapamanmili.

Juutajjungku miturntarnu walyjalungulyu.

³ Mungangka-jananya Juutajju wajarnu yungu Jijajpa. Karpurrinyangka nyangu Jijajpa mirrilyiwinti Juutajju. Palunyajanu Juutajpa wuyurr kujuparringu. Palunyajanu-jananya yanu marlaku yatilyparakukarti majuparakukarti, yirnakajakartilurrju. Marlaku-jananya yungkukijalu mani jilpakaja yarnga, jaarti wulikaja. ⁴ Palunyajanu-janampa wajarnu Juutajju, “Ngayungulyurna walyku. Wajarnurna-nyurranya yungu puntu palya Jijajpanga. Mirta walyku palu, paki. Kayilaya pungku karlkilu!”

Palunyajanuraya wajarnu Juutajku, “Ngur-rpalajura! Jiinganku nyuntuku!”

⁵ Palunyajanu yanu Juutajpa Juwumili jaaji majukarti. Kurrunguka warningu mani jilpa mayangka jiingka. Kayila yanu. Palunyajanu yanu. Karpirnungku Juutajju wartangka mirrilyiwintilu. Kayila wiltiyikipayi, ka miturringu.

Japilpayira Payilatju Jijajpa, wangkakuraku.

⁶ Palunyajanuya manu jurntarnu jilpa yatily-parakulu. Palunyajanu-ngkuya wajarnu, “Wany-jalmankula ngaanya mani? Ngaalara yungu mani, pungkukijalula Jijajpa. Yuu, yintikuyila miji palunyamili. Miturriku Jijajpa. Jampala mani ngaanya marlaku junku jaaji ngaangka, kunkarrikula. Putamankula luwu ngayurtin-mili.”

⁷ Palunyajanuya wururringuka wangka-pungkupayi. Kaya yiwilyirringu. Palunyajanuya payamulkijalu paatiki. Kalyupintiya karlkilu palyanma jiingka paatikingka. Jampaya miturriku wamparlakaja jiingka Jarujalumungka, jiingka-jananyaya paatikingka karlkilu jampajunamalpa. ⁸ Palunyajanuya yinijunu paatiki “Mijijanu Parna”. Yinijunuya Jijajpa pukarrarrinyangka.

⁹⁻¹⁰ Julyjulu Mamamili wangka jakurlpurlukalu yini Jirimayalu jilanya wajarnu, “Yijurilmartajiluya wangkapungu. Kaya-jananya yungkukijalu martu jilpakaja, jaarti wulikaja. Palunyajanuya manu karlkilu jiinya mani jilpakaja. Palunyajanuya maniwintilu jaartiwintilu payamunu paatiki. Kalyupintiya ngapinma jiingka paatikingka karlkilu. Jilanyangulyurni wajarnu Mama ngarnawarrapurlukalu.” Palunyangkayila yiltarringu Jirimayamili wangka.

Payilatju Jijajja japirnu

¹¹ Maaja majululu yini Payilatju Jijajja japirnu, “Juwuku-janampan maaja maju yikini?” Ka

Jiijajjulu wajarnu, “Yuwa. Nyuntumili wangka palu yilta nyinani.”

¹² Palunyangkaya yatilyparakulukamu yirnakajalulu Jiijajpa kuru wajalpayi, Payilatja mirangka, ka Jiijajpa yaka yikipayi. ¹³ Payilatjura Jiijajku yarrarnu japirnu, “Jilanyantaya jiikajalu yupal tayimu kuru wajarnu. Nganan wajalku?” ¹⁴ Jiijajpa wulu wangkaparni ngarama. Mirtajananya wangkangu, ka Payilatju purtu kulirnu.

Jiijajpaya mitujunu, miturntankura

¹⁵ Juwukajaluya kujungkarripayi mirrkaku Mamayilaya marninypunkura. Palunya karrpuparaku-janampa yini Pajuwupa. Pajuwupa palunyangka Payilatju-janampa murrarnilu purijina kuju walajula yiyala, jampa Juwukajaluya Payilatpa japila. ¹⁶ Palunyangka puntu kuju Parapajpa jiilja nyinama. Palunga yini kujupa Jiijajpa. Palukuraya martuku ninti yarnga. ¹⁷ Palunyajanuluya wumurringu Payilatwati mayangka martukaja. Ka-jananya japirnu Payilatju, “Wanyjajararna-nyurranya kurtingku? Mayitpirna kurtingku Parapajpa, mayitpirna kurtingku Jiijajpa. Karlkiluya yini palu wajalpayi, Kurayijpa. Kuluniya Mamalu julyju jamartapungu, kurtingkuraku” ¹⁸ Wangka paluku-jananya japirnu Payilatju, Jiijajpa walajunkura yiyalkura. Kurranyilu kulirnu Payilatju, “Juwumili maajakajaraya Jiijajku parlanypa nyininpa, jumajiraya martu yarnga pukurlarrinpa. Palunyangkarniya katingu yikijunu.”

19 Palunyajanuyila Payilatpa nyinapayi. Kulilpayi-jananya wangkanyjanpa. Palunya-janura yiyarnu wangka Payilatku nyupalu palunyamililu. Wangka jilanya, “Mirta putamanku jiinya kirta Jijajpa. Jiinya nyarru, puntu palya. Kapukurrilurna nyangu Jijajpa mungajarra. Karna wulu kana ngarripayi.”

20 Payilatju-jananya wangka paluku, japirnu jilanya “Nganakuranyurra wangkani?” Palunyangka yatilyparakulukamu yirnakajalu-jananyaya parra yanu martukajangka muunpungkupayi, “Parapajpaya wajala!, mirta Jijajpa. Jijajpangaya mitu pungkuraku.” Jilanyalu-jananyaya muunpungkupayi martukaja.

21 Payilatju-jananya yarrarnu japirnu, “Wanyjajararna-nyurranya kurtingku?, mayitpi kurtingkurna Parapajpa?, mayitpi kurtingkurna Jijajpa?” Wiltuluya wajarnu, “Yiyala Parapajpa!”

22 Payilatju-jananya yarrarnu japirnu, “Puntu kujupa Jijajpa wanyjalmalkurna? Karlkiluya wajalpayi

palunga yini Kurayijpa. Kuliniya Mamalu julyju jamartapungu, kurtingkuraku.” Ka wiltuluya wajarnu, “Wartangkaya martu jiinya wiltijula, miturntala!”

23 Payilatju-jananya yarrarnu japirnu, “Jiinya ngurrrpa. Ngana putamanu? Nganajanula wiltijunku?” Wululuya wiltulu wajalpayi, “Wartangkaya wiltijula miturntala!”

24 Palunyajanu Payilatju wurrkulirnu, “Mirtarniya ngaakajalu kulirnin, paki. Jurtarri-jakujuya, ngayulurna-jananya wajalku, ‘Ngurrrparnara’.” Palunyajanu Payilatju lupungka kalyu manu. Kangku waajapungu mara mirakar-

tilu. Ka-janampa wajarnu Payilatju, “Jampa miturriku jiinya martu, mirtarninyurra ngukar-rila!, ngurrrarnara. Jiinga-nyurrampa nyunturtinku!”

²⁵ Palunyajanuraya wajarnu yarnngalungulyu Payilatku, “Yuu. Jiinga-lampaju ngayurtinku, ngayunmiliku-janampa marlawanajanukulur-ru. Yuu, wajarnilaju, miturriraku jiinya martu!”

²⁶ Palunyangka Payilatju Parapajpa kurtingu martukaja-jananya yarnnga pukurlmanu. Ka wajarnu-jananya jantulwintikajangka Payilatju, Jijajpa wiipwintiluya pungkuraku. Yungkalpayiya. Palunyangka-jananya wajarnu Payilatju kangkuraya jantulwintikajalu wartangka wiltijunkura.

Ngarlpungarlpuluya Jijajpa marninyungu

²⁷ Palunyajanuya jantulwintikajalu Payilatmilikajalu katingu Jijajpa. Katinguya mayakarti Payilatmilikarti majuwartakarti. Ngurra palunyangka-janampaya jantulwintikajaku kujupakajaku mirrangu ka kujungkarnu.

²⁸ Kujungkarringuya jantulwintikaja yarnnga. Kaluya palunyajanu wikilyungu Jijajmili wara. Kaluya junu kujupa wara. Junuluya kuurtu mijimiji Jijajja.

²⁹ Yakirriyuruluya palyarnuka junu jilkarnkajawinti, katangkaluya. Kaya manu wana warlpukurru, kaluya junu marangka jungakartingka. Ngarlpungarlpuluya pupangu ka nyurnilu wajanma jilanya, “Maaja maju, wulu nyinama! Juwuku-janampaan maaja maju yilta.” ³⁰ Palunyajanuluya warta paluwintilu manuka pungkupayi, katanyuku.

Yumuluya pupatipayi, ka nyurniluya wajalpayi, ka Jijajjaluya jangajunama.³¹ Kuurtuya mijimiji tikamaternu ka junuluya kulujpa walyja, marlaku. Kaya manu katingu wartakarti wiltijunkurakuya.

Jijajpaya wartangka wiltijunu

³² Tawunpaya junu yanu, ka nyanguya Jayimunpa, Jarinimartaji. Wajarnuraya Jayimunku jantulwintikajalu, “Ngaanya warta Jijajkura marra kati!, yapu jikutu.” Ka Jayimunju manu katingu.³³ Yapu yini Kulkujakutuya Jijajpa katingu. Kulkuja wangka kujupa-janampa. Jilanyaya wajalpayi, “Kata tarrka ngurra.”³⁴ Palunyajanuraya Jijajjpa yungu wama, mitijinwinti, jikilkura. Jijajju purtu yajinuka junu.³⁵ Ngurra palunyangkaluya kulujpa tikamaternuka wartangka nyiilamunu. Palunyajanuya warta Jijajwinti yikijunu, wulu yikira miturrikura. Kaya jantulwintikaja parangkupayi kaartangkayuru Jijajmili kulujkajawinti.³⁶ Palunyajanuya jantulwintikaja nyinapayi. Kayilaya yirra nyakura kanyilpayi Jijajpa wartangka wiltingaranyanja.³⁷ Wartangkaya katu nyiilamunu pukujangka wangka jilanyawinti, “Ngaanya yini Jijajpa, Juwuku-janampa maaja maju.” Kuutpurlukalu maajalu wajarnu, “Wangka jiinyaya nyiilamula jurra!” Murrarniluya wakara junkupayi, wangka martulu putamankunyajanu.³⁸ Ngulyujanu-pulanyaya kujarra warta kujupa kujarrangka

nyiilamunu yikijunu. Yupalpaya palungka ngarangu Jijajpa kutungka.

³⁹ Martukajaya yiwarrapunma ka Jijajpa wulu wanka wiltiyikipayi. Kaluya nyurnilu nyakura kaluya wajanma jilanya, ⁴⁰ “Nyuntulu-lanyajun wajarnu Juwumili jaajpa maju warlangkukijalun. Ka karrpu jurripalangkan marlaku palyalkija maparnwintilu. Wangka palunyan wajarnu. Palunyangka yiipin nyuntu Mama ngarnawarrapurlukamili kaja wiltiyikini, maparn majulungku tiputi ka wankala!” Jilanyaraya ngarlpulu wajarnu, mirta yiltalu.

⁴¹ Wangka palunyayuruya martukaja nyurniya wangkapayi, yatilyparakukamuya Muujajmili wangkapurlukakajakamu yirnakaja. Wangka kujupaya wajanma ngarlpungarlpulu, ⁴² “Jiilujananya martu kujupakaja wankalpayi. Mirtangu walyjalu wankarninpa. Mayitpi ngaa Juwuku-lampa maaja maju yilta wiltiyikininpa. Yiipi tiputiku jaalpu, palunyangkala kulilku Mamamili maparn maju nyininpa, yilta Kurayijpa.” ⁴³ Kaya wajarnu, “Palunyalulu mirrjurni Mamangka. Jampara Mama pukurlpa paluku, Mamaluyila wankalkura kuwarri, yuu. Wajalpayi palulu, ‘Ngayurnara Mamaku kaja.’” ⁴⁴ Palu ngulyupurluka kujarralupula wartangka wiltingarapayi. Jii kujarralupula Jijajja wangka jilanyayuru kiin nyurnilu wangka wajalpayi.

Jijajpa miturringu

⁴⁵ Jirntu karrpungka parna parlparringka mungarringu. ⁴⁶ Palunyajanu rukayila marlaku jirnturringu. Jijajju wartangkalu Mamangka

wiltulu japirnu, “Yiluyi yiluyi lama japakajani.” Wangka walyjalu japirnu jilanya, “Mama ngar-nawarrapurluka, nyaajanulurnin junu yanu?”⁴⁷ Ngamuya karlki ngarangu wangka paluya purtu kulirnu. Pakiwanaya wajarnu, “Kulilaya! Mitupurlukakura Yilayijaku mirraninpa, julyju palunga miturringu.”⁴⁸ Kujupalura pinirringu wartangka kulujpa karrpirnuka wama yurnangka tupurljunu. Kalu yitijunu yungu.⁴⁹ Kangkuya wajarnu, “Kurlu nyawaya! Mayitpi Yilayija wankarriku ka yankurni kurtingku parnakutu, palu Jijajpa.”

⁵⁰ Palunyajanu Jijajpa yarrarnu wiltu mir-rangu ka miturringu.⁵¹ Palunyangka jaajja ma-jungka Juwuku-janampa kaliki yaarrangkangu, kaliki jiinya wiltu yikipayi. Palunyajanu parna yungkulypungu. Palunyajanuya purlikaja yaar-ryanu.⁵² Jampa Jijajpa miturringu, yaar-ryanuya mitupinti pirnkikaja. Karlkiya mar-tukaja pukurrajanu wankarringu marlaku. Ji-ikajaraya julyju walyja nyinapayi Mamaku.⁵³ Jampa Jijajpa ngulampa mitujanu wankar-ringu pakarnu, palunyajanuya yanu tawunkarti Jarujalumukarti. Mamakura tawunpa Jarujalu-munga. Yarnngalu-jananyaya nyangu martukaja wankarrinya mitujanu.

⁵⁴ Parra yikipayiya jantulwintikaja, nyakuraya kanyilpayi Jijajpa. Maaja-janampa nyinapayi jiiingkangulyu wituka. Kaya nyangu parna yur-riyurirrinya, kaya nyangu karrpujanu mungar-rinya, kayilaya karratarringu. Ka-ngkuya wa-jarnu, “Yuu, yiltangulyu, ngaangara Mamaku kaja!”

55 Jijajpa kurranyikurlu wanka wiltiyikipayi, palunyangkaya wantikajalu wirrirlijanulu nyakuma. Jampaya julyju Jijajkamu wangka-nintikaja parna Kaliliyawana nyinapayi. Wanti palunyakajalu-jananyaya kanyilpayi ngampurrju, mirrkaya-jananya kujara yungkupayi. Wanti jikaja-jananyaya Jarujalumukarti yanurni Jijajmapunga. 56 Wanti kujarrangapula jikajangka kujangka yikipayi yinipula Miiri Makatalamartajikamu, Miiri kujupa yakurti-pulampa Jayimijkukamu Juujapku. Palukajangka-jananya wanti yikipayi. Palungara yirna Jipitiku nyupa.

Mituya ngarrijunu pirnkingka

57 Karrpu Purayitingka Jijajpa mituringu. Rukarrinyjanka puntu Juujappa Yaramajiyamartaji yanurni. Palunga mani majuwinti nyinapayi. Yungunpa Jarriti-janampa ngarangu. Juwukajaya warrkamuparni nyininpa, Jarritingka, mirtaya tuunyjunkuninpa Jarritingka. Juujappangara Jijajku walyja nyinapayi. 58 Juujappa palu yanu Payilatmili, mayakarti, ka jarrpangu Payilatpara japirnu, Jijajpa mitu tipujunkula ka katira tuunyjunkura. Payilatjulu wajarnu Juujapja, kangkura tuunyjunkura. 59 Juujapju julyju payamunu kanyilpayi, warntu mitupinti. Wartangkaya Juujapmapulu tipujunu kaya katingu warntungka tayimapurnu. 60 Kaya katingu pirnkingka ngarrijunu, ka yapuluya marlaku juturnu, Juujapmapulu. Pirnki palunya jikajaluya jawarnu pirnkirnu, julyju,

Juujappa ngulampaya mitu ngarrijunkuraku.
⁶¹ Wanti kujarralupula nyakupayi paluya
 Jijajpa pirnkingka junu, yini Miiri
 Makatalamartajilukamu Miiri kujupalu.

*Jantulwintikajaluya pukunyju nyakura kanyil-
 payi pinyipinyi.*

⁶² Juwukajaya nyina yurlta Jarringka
 yulupirti. Mirrkanga-ngkuya kujala
 Purayingka. Jijajpa miturringu Purayingka
 karrpungka, Yangamapungka. Palunyajanu
 jampa yungunjarrarringu Jarringka, yanuluya
 Yatilyparaku majuparaku Payilat karti, Parajika-
 jalurrju. Parajikajaluya luwukaja Juwumilikaja
 ngampurr kanyinma. ⁶³ Karaya yanuka
 wajarnu Payilatku, “Yirna. Wurrkulirnilajura
 wangkaku palumiliku Jijajku. Paki kajalpa
 jiinya martu! Wankalulpi wajarnu palulu,
 ‘Ngarrikurna mitu karrpu kujarra, karna
 wankarrikuka pakalku.’ ⁶⁴ Karu, wajala-
 jananya kurtiwa jantulwintikaja pirnkikarti!
 Kayilaya yankuka nyakura kanyilku ngurra
 yupalja, pakingkangaya palumilikajalu wangka-
 nintikajalu yankura ngulyulu mankujaku
 pinyipinyi jiinya. Ka-jananyaya karlkingka
 wajalku, marlaku wankarrinyja mitujanu.
 Julyjukurluya paki kajalpayi. Kuwarringaya
 wajaljaku yiltaminyirri paki!”

⁶⁵ Palunyajanu-janampa wajarnu Payilatju,
 “Kawa-jananyaya karlki jantulwintikaja!
 Yarraya! Jurra-jananyaya pirnkiwati!, kaya-
 jananya wajala!, ‘Pukunyjunyurra nyakura
 kanyilku!’ ”

⁶⁶ Yanuya pirnkikarti. Kirtijunuya limpilimpingka tinkijunu. Kaya mirrilyi junu kutuwana. Ka-jananyaya jiingkangulyu junu jantulwintikaja Juwukajalu. Palunyajanuya jantulwintikajalu pukunyu nyakura kanyilpayi pinyipinyi.

28

Jiijajpa mitujanu wankarringu

¹ Jarriti nyinangu ka Jaanti jirntu pakalkuraku kapula yanu wanti kujarra pirnkikarti mungawana, nyakurakupula pirnki, Miiri Makatalamartajilukamupula Miiri kujupalu.

² Palunyajanuyilarni Mamamili wikarru tiputingu ngarnkajanu, kayila parna yurringu wiltuminyirri. Palunyajanu wikarru palu yanu pirnkikarti, ka maa yurnturnu kurtikurtijingarnu yapu limpilimpi. Ka nyinatingu yapungka katu. ³ Jiilunga wikarrulunga rantalpayi karpuyurulu. Kara waranga piiripiirminiyirri. ⁴ Jampaya nyangu Mamamili wikarru jantulwintikajalu, karratawintiya tititipungu, kaya punkarnu parnangka. Mituyuruya ngarripayi.

⁵⁻⁶ Palunyangka-pulanya wikarru palulu wajarnu, “Mirtapula ngurlu yikima! Ngurrirninparanpula Jiijajku Najarajamartajiku. Wartangka wiltiyikingu ka miturringu, kayilapa wankarringu yanu. Ngaawana ngarripayi, nyawapula!, pakirringulura.” ⁷ Wikarru palulu-pulanya yarrarnu wajarnu, “Parna Kaliliyakutu pakarnuka maa yaninpa, kurranyinyurrampa. Ngurra palunyangkanyurra

yanku nyaku, Jijajju-nyurranya kurranyilu wajarnu jinganyurra nyakuraku. Wangka palunya-jananyanpula wanti kujarralu yanku jakurljunku wangka-nintikajangka.”

⁸ Palunyajanupula jawarnu yanu pirnkijanu wanti kujarra, ngurlujaka. Kapula pinirringu pukurlwinti, wajalkijalu-jananyapula wangka-nintikajangka jakurlpa.

⁹ Ngaamarntu-pulanya Jijajpa warinykatingu. Ka-pulanya wajarnu, “Wayiwanpula?” Kalupula yanu pupatingu jinawati, kapula yampurnu jinawati. Kapula pukurlju warlkulpayi Jijajpa.

¹⁰ Palunyajanu-pulampa wanti kujarraku Jijajju wajarnu, “Mirtanpula ngurlurri!, paki. Yarra-jananyapula wajala ngayumilikajangka walyjamarringka!, yankuraya Kaliliyakarti! Nyakurniya palunyawati.”

Karlkiya yanu jantulwintikaja jakurlwinti.

¹¹ Jampapula wanti kujarra yankupayi, karlkiya jantulwintikaja yanu marlaku tawunkarti Jarujalumukarti. Ka-jananyaya jakurljunu Yati-lyparakungka majuparakungka. Karlkiya jantulwintikaja nyuri nyinapayi pirnkingka.

¹² Palunyajanu-jananyaya yatilyparakulu wumurnu yirnakaja. Kaya wangkapungu, yiwilyirringu. Palunyajanuya mani maju manu, ka-jananyaya yungu mani jantulwintikaja. ¹³ Ka-janampaya muunpungu jantulwintikajaku, “Jilanyanyurra wajalku, ‘Jampalaju pirnkiwati kunyala ngarripayi, yanurniya Jijajmili wangka-nintikaja mungangka. Kaya manu katingu

ngulyulu pinyipinyi.’ Yuu, jilanyanyurra wajaalku. ¹⁴ Jampa kulilku Payilatju ngaa jakurlpa, wirrilyirrijakungkamarralaju marrkulku. Mir-tanyurra wirla karratarri Payilatjamarra!, paki.”

¹⁵ Palunyajanuya manuka mani kangu jan-tulwintikajalu. Ka-janampaya wangka kangu yatilyparakuku. Kaya nyurilu yimpirni jiinya wangkanga kuwarrilunga Juwukajalu.

Jiijajpa-janampa yutirringu palunyamilikajaku

¹⁶ Palunyajanuya yanu ngurra Kaliliyakarti wangka-nintikaja. Yarnngaya liipan wulikaja yanu. Yanuya yapukarti, Jiijajju-janampa wajanyjanga. ¹⁷ Jampaya nyangu Jiijajpa, warlkurnuya. Karlkiya ngunjularripayi, “Kaji Jiijajpa ngaanya yikini, mayitpi kujupa.”

¹⁸ Palunyajanu-jananya Jiijajpa yanurni. Ka-janampa wajarnu, “Mamaluju wajarnu, ngayurna nyinara maaja maju, yuu. Yilta, nyinanirna-janampa maaja yarnngaku martuku. Nyinanirna-janampa maaja yarnngaku parnangkaku, ngarnawarrakulurrju. ¹⁹ Yuu, nyinanirna-nyurrampa maaja, karna-nyurranya yiyarnin. Yankuranyurra yinta kujarra yintakarti. Ka-jananyanyurra wangka ngayumili nintipungku martukajanga yarnngangka. Yiipiya kulilkuka ngayumili walyjarriku, kayila-jananyanyurra jarrpajunamalpa kalyungka. Jampa-jananyanyurra jarrpajunku kalyungka, wajalkunyorra jilanya, ‘Nyuntumili maaja maju nyinani, yini jilanya Mama ngarnawarrapurluka, palunga yini kujupa Mamamili kaja, palunga yini kujupa,

Mamamili Kuurti.’ ²⁰ Yuu, yungurna-nyurranya ngayumili wangka. Kayila-jananyanyurra maa yungkumalpa wangka ngayumili karlkingka martungka. Nintila-jananyaya!, kangkuraya wangka ngayumili. Yuu, yiltarna-nyurranya nyinaku wulungulyu. Parnanga wiyarrinyjangka, nyurirna-nyurranya nyinaku. Yuu, wulungulyurna-nyurranya nyinaku.”

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka
language of Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2